BAUMGARTEN-CRUSIUS

—

MEMORIAM ANNIVERSARIAM

MEMORIAM ANNIVERSARIAM

DEDICATAE

ANTE HOS CCLXXXXVIII ANNOS

SCHOLAE REGIAE AFRANAE

EXTRA ORDINEM D. I. IUL. CIↃIↃCCCXXXXI.

H. L. Q. C.

PIE CELEBRANDAM

INDICIT

DETLAUS CAROLUS GUILIELMUS BAUMGARTEN-CRUSIUS

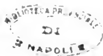
ILLUSTRIS AFRANEI RECTOR ET PROFESSOR I.

Praemittitur

GUSTAVI ORTHOBII FLUEGELII Dissertatio de arabicis scriptorum graecorum interpretibus.

MISENAE

EX OFFICINA MAURITII CHRISTIANI KLINKICHTII.



De scriptoribus graecis in linguam arabicam translatis ab eo potissimum tempore in libris virorum doctorum, harum rerum peritorum, varia ac diversa leguntur, quo philosophia Aristotelica in Europaeis terris praecipue coli et tractari coepta est. Cum enim Aristoteles medio aevo summus existimaretur philosophus et admirabilis eius doctrina variis disciplinis viam aperiret, haud pauci qui ea studia amabant summo ardore eius scripta, quomodocunque fieri poterat, sibi comparabant et diligentissime legebant. Omnes autem, quae notae sunt, arabicae interpretationes scriptorum Aristotelicorum in ipso Oriente, non in Hispania confectae sunt; sed qui in hac terra praeter ceteros philosophiam tractabant, Judaei, ut ad plures illorum scriptorum notitia permanaret, eo effecerunt, quod in hebraeum sermonem transtulerunt; ex quo in latinum conversa a doctis inter Christianos hominibus explicata et discipulorum suorum diligentibus studiis commendata sunt. Hinc intelligitur, cur Gallicae maxime bibliothecae inde a medio aevo tanta illarum translationum copia instructae sint, quandoquidem hisce libris ex Hispania facillima in hanc terram patebat via.

Praeter libros Aristotelis mox etiam alia scripta quum de philosophia tum de arte mathematica et medica ex arabicis interpretationibus latine reddita et hoc modo divulgata sunt, quae plerumque nomina interpretum arabicorum prae se ferunt; et quoniam illo tempore Arabum insignis propter doctrinam et diversissimarum rerum cognitionem fama erat, libri eorum diligenter describi solebant et sic ad eos qui hasce literas tractarent viros doctos pervenerunt. Quae quidem res eam Arabibus peperit gloriam, ut auctores philosophiae aliarumque doctrinarum existimarentur. Sed quaeritur, quo tempore quoque loco et a quibus Graecorum scripta translata sint, quaeque illa scripta fuerint, in quibus operam collocarint suam, atque praeterea, in quibusnam bibliothecis libri manu scripti reperiri possint. Ad eam quaestionem nondum satis probabiliter responsum est, et qui de ea dixerunt, quum solam catalogorum auctoritatem secuti essent, neque ipsi libros vidissent, ne potuerunt quidem historiam et naturam illarum interpretationum accurate cognoscere. Non neglexit

quidem eam rem in Bibliotheca Graeca *Fabricius*, sed testes, quibus ille utitur, non ita sunt comparati, ut fides iis omni ex parte haberi possit. Quodsi negari non potest, in multorum, qui *Abu'lfaradsch*ium [1]) aliosque duces secuti sunt, scriptis non pauca inveniri, quae ad hoc argumentum accuratius pertractandum magni sint momenti, partim tamen illi auctores non satis ad criticam rationem correcti, partim falso intellecti sunt, et de multis prorsus tacent. Quae cum ita essent, literarum Academia Gottingensis ante hos octo annos, si recte memini, eam quaestionem subtiliter examinandam proposuit, quoddam huius rei auxilium esset ac remedium. Quae de ea quaestione commentatus est *Joan. Georg. Wenrichius*, „literarum biblicarum in instituto theologico August. et Helvet. Conf. Addictor. Vindobonensi Prof. C. R.", praemio digna iudicata nec tamen typis descripta sunt. Hoc quum semper doluissem, Vindobonae nuper commoratus, studiosissime operam dedi, ut diligentissima et doctrinae plenissima dissertatio non amplius lateret, sed nota fieret hominibus doctis. Nec spes me fefellit; mox enim apud *Guil. Vogelium* bibliopolam Lips. meritissimum libellus ille in lucem prodibit.

Miraberis fortasse, quod, quum ita res habeat, ego quoque in eodem argumento elaborare voluerim. Respondere licebit, quod est in proverbio: Si duo faciunt idem, non est idem; accedit, quod res ipsa, quae nunc primum in quaestionem vocatur, ita est comparata, ut vario modo tractari possit. Libenter quidem *Wenrichio*, cui cum in urbe commoretur omnibus subsidiis affluente, ex largissimis haurire licuit fontibus, palmam concedo; nec tamen dubito, quin ego quoque quaedam antea prorsus ignota proferre queam, quae illa, quorum spem facit *Wenrichius*, aut planiora aut pleniora factura sint. Etenim mihi quoque fontes quosdam [2]) haud spernendos adire concessum fuit, quibus ut sapienter uterer omni studio operam dedi. Praeterea quod ego in scribenda hac dissertatione secutus sum consilium, sine dubio ab eo, quod spectavit *Wenrichius*, diversum est; quum tamen constitutos fines transgredi non liceat, benevolos lectores rogatos volo, ut aequi bonique consulant, quae non sine labore quodam congesta enarraturus sum, quamquam pars tantum sunt eorum, quae alio tempore fusius de hac re disputabo. Nunc enim acquievi in describendis arabicis interpretationibus scriptorum Aristotelicorum, missis reliquis scriptoribus, quorum indicem tantum sub finem adieci. Quo facilius autem argumentum cognosci posset, in quattuor partes dissertationem placuit dividere.

---

1) Cf. Historia compendiosa Dynastiarum, authore *Gregorio Abul-Pharajio*, Malatiensi Medico, Arabice edita, et Latine versa, ab Eduardo Pocockio. Oxonii 1663. 4.

2) Vid. infra pag. 7 not. 1.

§. 1. De Arabum vita, studiorum amore et ingenii alacritate in universum.

Arabes quam diu Nomadum vitam agentes deserta habitabant, nihil curabant, nisi ut nobilitas sua defenderetur et conservaretur, poesis, quam vehementer adamabant, excoleretur, hospitalitatis iura exercerentur, dii quam religiosissima pietate colerentur et hostiles impetus a patria depellerentur. Vaga vita et agrestis non favebat studiis severa lege tractandis, et quantumvis lingua sua magnâ uterentur curâ ac diligentiâ atque sedulo caverent, ne emendatus et elegans sermo usu contaminaretur, prorsus tamen alieni ab ea doctrina erant et arte, qua reconditae et interioris linguae leges cognoscuntur et examinantur. Quum vero Mohammede primisque Chalifis ducibus in urbes intravissent aut expugnatas aut conditas a sese, eodem incredibili animi vigore amplectebantur urbanam vitam et civilia negotia, quo antea et in desertis pericula subierant et pugnas inter se exercuerant. Qoranus quidem libertatem literarum studio necessariam angustis finibus circumscribere videbatur; sed eventus satis probat, licet concedendum sit, disciplinas ex argumento Qorani ductas philosophiae studia initio coercuisse, in reliquis tamen, maxime autem in mathematicis, physicis et historicis exstitisse viros doctos, qui novas et ignotas vias aperirent, qua in re insigni adiumento fuere interpretationes graecorum scriptorum. Praeterea tempore ignorantiae quod dicebant (i. e. tempore ante Mohammedem) regnum Arabum ita fuit dissolutum [1]), ut et civilis conditio iaceret et superstitioni et rixis de rebus sacris maior quam religioni honor esset. Socii prophetae quique hos exceperunt disciputi partim propter religionis quam iactabant summam integritatem, partim propter mirum opinionum consensum ita in iis quae tradita fuerant acquieverunt, et ita abhorruerunt ab omni vera cognoscendi studio, ut literas et doctrinam non magni ab iis factas esse consentaneum sit. Scimus etiam, fuisse qui nefas putarent doctrinas literis mandare, moti auctoritate prophetae, qui aliquando illud licere negaverat. *Ibn Abbâs* [2]) contendit, maiores sola scribendi arte in errores incidisse, eosque qui ad literas confugissent, in litera scripta acquievisse et prorsus perdidisse vim memoriae. Librorum enim variam et multiplicem esse fortunam; atque qui ex memoria

---

[1]) Cf. Arabum historiae a me editae Part. I. p. 80. sq.

[2]) Patruelis *Mohammedis* idemque fidelissimus eius comes, cuius celebratissimum in Traditionibus (*Sunna*) nomen est. Propter insignem qua excelluit in explicando Qorano doctrinam „Interpres Qorani (*Terdschemân El-Qoran*)" vocatus est. Obiit anno fugae 68 (a. p. Chr. 687 s. 688.).

diceret, eum scire quae diceret, contra qui scripta recitaret, non certo scire, sed scriptae literae confidere.

Quum deinde finibus regni prolatis in aliis regionibus aliae de rebus ad religionem, dicta prophetica, iura civilia et sacra pertinentibus sententiae dici et obtineri coeptae essent, continuo quae ad Qoranum eumque explicandum pertinerent scripta conficiebantur et examinabantur, hominibus alacri ingenio et mentis acumine praeditis alio quodam prophetae dicto in rem suam utentibus, quod hoc modo habet: *„Doctrina est praeda et scriptura laqueus. Vincite doctrinam vestram scriptura."*

Quo tempore Arabes primum ad libros conscribendos se contulerint, non sane ita est perquisitum et indagatum, ut certum sit de ea re iudicium; complures tamen arabici scriptores in eo consentiunt, scribendi initium ab Imam *Abd-el-melik Ben Abd-el-azîz Ben Dschoreidsch* Basrensi, qui anno a fuga Mohammedis centesimo quinquagesimo sive quinquagesimo quinto (i. e. a. p. Chr. 767 s. 772) mortuus est, medio igitur octavo post Christum saeculo factum esse.

§. 2. De tempore, quo graeci scriptores in arabicam linguam translati sunt.

Ex omnibus mohammedanis qui adhuc nobis innotuerunt scriptoribus iure concludi posse videtur, *Abu Hâschim Châlid* filium *Jezîdi* et nepotem *Moawijae* principis Omaijadarum, qui ab anno 661—750 regnum tenuerunt, primum pluribus viris doctis mandasse, ut peregrinos et praeter ceteros graecos scriptores in arabicum sermonem transferrent. Eius pater, secundus ex Omaijadarum gente Chalifa, *Jezîd*, qui sub finem anni p. Chr. sexcentesimi octogesimi tertii mortuus est, chemiae studio deditus fuit, maxime autem arte musica delectatus esse dicitur. Quare mirum non est, si filius, qui et ipse eloquentia et prudentia excelluit, haec similiaque studia favore suo adiuvit et ipse studiose tractavit. Propterea teste *Hadschi Chalfa* [1]) philosophus inter Merwanidas [2]) nominatus est, et ut iure hoc nomen habere videretur, multos philosophos (quo nomine latissimo sensu Alchymistae etiam comprehendebantur) apud se commorari et graecos potissimum libros de lapide quem dicunt sapientum in arabicum sermonem transferre iussit. Hi igitur primi ab ortu Islami translati libri fuere. *Ibn Abi Jaqûb El-Nedîm* [3]) inter eos, qui hoc opere occupati fuerint,

---

[1]) Cf. Lexicon bibliographicum et encyclopaedicum ab *Haji Khalfa* compositum. Primum edidit — Gustavus Flügel. Tom. III. p. 95.

[2]) Hoc nomen traxerunt a *Merwân* quarto ex Omaijadis Chalifa, qui matrem *Châlidi* in matrimonium duxit.

[3]) *Abu'lfaradsch Mohammed Ben Ishaq El-Werrâq* (i. e. qui chartas vendit) Bagdadensis,

diserte commemorat *Stephanum* maiorem (de quo infra dicetur), qui praeter scripta Artis (ita enim κατ' ἐξοχὴν dicebatur ars alchymica) alia etiam eius iussu transtulerit. Huc accedit testimonium *Ibn Challikâni*, qui *Châlido* eximiam alchymiae et medicinae scientiam tribuit, et de libellis ab eo confectis loquitur tanquam admirabilibus doctrinae monumentis. In eius praeceptoribus numerat Marianum monachum graecum ipsumque *Châlidum* in scriptis suis saepe de eo locutum esse dicit. Quodsi nomina sane omnia illorum qui in usum principis translati sunt librorum non novimus, illud tamen firmissimo argumento concludi potest, graecos scriptores sub finem saeculi p. Chr. septimi sive quinquaginta post Mohammedem annos primum translatos esse; si quidem *Châlidus* anno fugae octogesimo secundo (i. e. a. p. Ch. 701)[1], sive ex *Ibn Challikâni* sententia anno octogesimo quinto (i. e. a. 704 p. Chr.) mortuus est — idque ut pateret, potissimum efficiendum putavi.

Post *Châlidum* eandem rem persecutus est *Mansûr*, secundus ex gente Abbasidarum Chalifa et conditor urbis *Bagdad*[2]), quo regnante et Indorum et Graecorum philosopha et mathematica scripta, et graeca quidem in syriacam, indica in persicam linguam, ex utraque autem lingua in arabicam translata sunt. Etenim omnino syriaci Christiani iique fere semper Nestoriani hoc interpretandi negotium aut iussi aut sponte literarum amore ducti susceperunt, quemadmodum *Betrîq* sive *Bitrîq*[1]) christianus astronomus et historicus iussu *Mansûri* graecos scriptores arabice reddidit; quid quod Homerum in syriacam linguam convertere conatus est Maronita *Theophilus* Edessenus. Praeterea filius huius *Bitrîq*, *Abu Zakarîja Jahja*, et ipse interpres, perpetuus comes fuit *Abu Mohammedis Hasan Ben Sahl Ben Abdallah*, quem Cha-

---

vulgo vocatus *Ibn Abi Iaqub El-Nedîm*, auctor est antiquissimae et copiosissimae arabicarum literarum historiae, cui titulus est: Catalogus doctrinarum (*Fihris el-olûm*), in quo quidem libro id maxime egit, ut scripta Graecorum, Persarum et Indorum, quorum arabicae interpretationes conscriptae essent, enumeraret. Qui liber adeo est rarus, ut ne Petropolitanae quidem Academiae, in tanta qua valet omnium praesidiorum copia, contigerit, ut exemplum in Oriente reperiretur. Prior pars in bibliotheca regia Parisina pretiosissimi instar thesauri asservatur; alteram partem Constantinopoli descriptam possidet Vir Perillustris *de Hammer-Purgstall*. Utrumque codicem mea manu transscripsi, et qua ego primus usus sum secunda libri parte, ea ad hanc dissertationem optimum praestitit adiumentum. Quod in Lugdunensi bibliotheca habetur fragmentum, nuper comperi editum iri a *Weijersio*, Lingg. Oriental. Profess. — Scriptus ille liber est anno 377 (987 s. 988. p. Chr.). — Vid. *Hammeri* liber, cuius duodecim tantum exstant exemplaria: Handschriften (arabische, persische, türkische) Hammer-Purgstall's. Wien 1840. S. 576 flg.

1) Cf. Abulfed. Annal. Moslem. ed. Reiske. I, 425.

2) Mortuus est ineunte mense Octobr. a. 775.

3) Cf. infra pag. 10, n. 2. et 3.

lifa *Emín* [1]) anno octingentesimo undecimo supremum redituum quaestorem, *Mamúnus* autem [2]) praefectum provinciarum Irae, Faris (Persidis), Ahwáz, Hedscház et Jemen fecit. Hic fuit liberalissimus et honestissimus fautor ac patronus poetarum et omnino virorum doctorum, [3]) a quo conducti plures Christiani hoc opere exercebantur. Quum autem regnante eo, quem dixi, *Mamúno* ad maximum splendorem pervenisset Arabum regnum, etiam literarum studia ad summum fastigium emerserunt, id quod tanto facilius fieri potuit, quod hic inter Abbasidas facile sapientissimus Chalifa viginti annos non inter continua, ut alii, bella imperium tenuit. Potissimum ex Cypro insula multos graecos scriptores afferendos curavit, inter quos maximo studio et amore mathematicos et astronomos singulari interpretum curae commendavit, quibus hoc etiam officium iniunctum erat, ut singulis hebdomadibus *Mamunum*, quoniam hominum doctorum consortia exoptabat, convenirent, a quo honoribus et praemiis cumulati redire solebant. Numerabantur autem his interpretibus quotannis trecena millia dirhemorum (drachmarum). — Poetas et oratores non sunt interpretati, quorum natura ita a mente et indole Arabum abhorret, ut placere vix potuerint. Plerumque tamen in eligendis quae redderentur scriptis secuti sunt Syrorum iudicium; Euclidis Elementa, quae iam sub imperio *Harúni*, qui ante *Mamúnum* regnavit, translata tunc nova et emendata interpretatione prodierunt, et Almagestus Ptolemaei, quem Barmekida *Jahja Ben Chálid* vertendum curaverat, mirum in modum mathematica et astronomica studia aluerunt; conditae enim speculae astronomicae, et per circulum meridianum in campo Sinár ductum terrae magnitudo definita [4]) et quae astronomi observassent, tabulis descripta sunt, quae vel hodie magni fiunt. *Mamúnus* instituit bibliothecam philosophorum et mathematicorum librorum copia abundantem, in quam totum se abdidit *Mohammed Ben Musa Chowarezmi*, qui primus inter Arabes de Algebra quam mathematici dicunt scripsit [5]). Ne mechanica quidem ars negligebatur, quandoquidem omnino *Mamunus* omni opera enitendum putabat, ut quavis ratione populus ad cultum et humanitatem informaretur. *Ibn Abi Jaqúb El-Nedím*, quem omnes, ut vidimus, seriores scriptores compilarunt, ex qua caussa *Mamuni* studium graecorum scriptorum ortum sit, hoc modo narrat: Aristoteles, inquit, Chalifae per somnum oblatus, eum ad studium Graecorum cohortatus est. Somno excitatus literas dari iussit ad imperatorem Byzantinum, ut ab eo optimos et utilissi-

1) Qui occisus est mense Sept. a. 813.

2) Hic Chalifa Tarsi mortuus est d. IX. mens. Aug. 834.

3) Mortuus est anno fugae 203 (i. e. a. p. Chr. 818 s. 819.)

4) Cf. Güside in: Gemäldesaal von Hammer-Purgstall. Bd. II. p. 233.

5) Cf. The Algebra of Mohammed Ben Musa. Edited and translated by Frederic Rosen. London, 1831. 8.

mos graecorum scriptorum libros impetraret. Qui initio precibus non obsecutus, tandem Chalifae voluntati morem gessit [1]). In iis, quibus commissa est scriptorum quae acceperat interpretatio, fuerunt *Heddschâdsch Ben Matar*, *Ibn Bitrîq*, *Selma* sive *Selmân*, libri *Beit el-hikmet* i. e. „Domus sapientiae" auctor, *Ioannes Ben Masoweih* (*Masuje*), *Mohammed* et *Ahmed* et *Hasan*, *Schâkiri* astronomi filii, de quibus infra dicendi locus erit [2]). Ex his *Ioannes Ben Masuje* et ipse in terram Rumaeorum missus est, ut libros colligeret, et tres quos ultimo loco dixi fratres, eo nomine laudantur, quod, ut reliquos taceam, *Honeinum Ben Ishaq* magna munificentia instructum ad Rumaeos miserunt, ut ibi per plures annos eundem finem persequeretur. Qui viri omnes permulta philosopha, geometrica, arithmetica, musica et medica scripta apportarunt, quod idem fecit etiam *Qosta Ben Luqa*; et *Abu Soleiman Sedschestâni* refert, quosdam interpretes, ut *Honein Ben Ishaq*, *Hobeisch Ben Hasan*, *Thâbit Ben Qorra* singulis mensibus certam quingenorum numorum aureorum mercedem accepisse. — Quod ad doctrinam interpretum attinet, hoc sane concedendum est, hosce Nestorianos non omnes pari modo in graeca et arabica lingua versatos fuisse. Quae autem *Harûn El-Reschîd*, *Motewakkil*, *Motasim* aliique Chalifae ad studia graecarum literarum diligenter tractanda contulerint, ea vehementer dolemus quod hic propter brevitatis quibus tenemur leges per singulas partes enarrare et describere non licet.

§. 3. De interpretibus ipsis.

Nomina interpretum, quotquot ex libris et impressis et manu scriptis, et inter hos quidem pluribus adhuc ignotis congerere mihi licuit, accurate enumerabo, eamque operis mei partem propterea potissimam arbitror, quod illi viri nusquam ita inveniuntur collecti.

1. — Primum locum obtinet *Stephanus* maior, qui, ut supra dictum est, vixit aetate *Châlidi* neque cum alio commutari debet, qui Dioscoridem transtulit et nono saeculo floruit. De utroque a pluribus scriptoribus falsa narrata sunt. Alter ille *Stephanus*, qui Dioscoridem interpretatus est [3]), fuit filius Basilii et aequalis *Honeini*

---

1) Cf. Cod. *Hammeri* fol. 29 v. — *Haji Khalfae* Tom, III. p. 95.

2) Cf. Bibl. phil. Cod. Vindob. N. 105. pag. 39.

3) Cf. Relation de l'Egypte par *Abd-allatif*. Ed. *Silv. de Sacy*. Paris 1810. 4. pag. 52. 495 et 499. — Cod. Vindob. Historiae medicorum ab *Ibn Abi Oseibia* (v. quae disputavi de eo in *Erschii* et *Gruberi* Encyclop. Sect. III. Tom. VI. pag. 236-37.) compositae fol. 125 v. et 126 r.

Ben Ishaq, cum quo interpretandi diligentia certavit. His tertium addidit *Puseyus*[1]), filium *Masaili;* sed hic ab eo, de quo modo dixi, non distat, erravitque ille, quod falsam *Hadschi Chalfae*, quem habuit auctorem, scripturam secntus est. Annum etiam, qno vixisse traditur, coniectura tantum assecutus est. Praeterea Bibliotheca philosophorum, quae dicitur[2]), secundum eum quem Vindobonae descripsi codicem[3]) commemorat *Stephanum Harranensem*, qui Carris aut natus aut diutius commoratus est; sed *Ibn Bachtischua* in historia medicorum nil nisi nomen laudat, medicumque eum fuisse dicit, qua re id tantnm efficitur, ut certum videatur, illum Stephanum ante *Ibn Bachtischuam* vixisse. Incertum tamen est, num *Georgius Ibn Bachtischua Dschondeisabur*iensis[4]) historiarum scriptor ille fuerit, qni in aula Chalifae *Mansur*i vivebat, an *Gabriel*, medicus Barmekidae *Dschafar*[5]) et nepos *Georgii*[6]), an *Abdallah*, filius *Gabrielis*[7]). Porro Arabes, ut traditur in Bibliotheca philosophorum[8]), Stephannm quendam Babylonium noverant, philosophnm et astrologum, prophetae aeqnalem et auctorem libri de astrologia iudiciaria[9]).

2. — *Bitrîq* i. e. Patriarcha vel potius πατρίκιος (qui titulus est muneris civilis a Constantino M. instituti), qui, ut supra vidimns, *Mansûr*i tempore vixit, sed minus notns est, quam filius *Jahja* sive *Ioannes*. Uterque, ut ipsum nomen prodit, Graecus fuit[10]).

3. — *Jahja* sive *Joannes* filius *Bitrîq*i libertus *Mamûn*i et comes *Hasani*, qni fuit filius *Sahl*i, tanquam proprio nomine dicebatur Interpres (*Terdschemân*), quia eius interpretationes medicorum et physicorum librorum praestantia sua reliquas antecellebant; praeter hanc artem philosophiae etiam studiose operam dedit. Est autem hic in multis iis, qui documento sunt, praeter ceteros christianos medicos transferendi negotium suscepisse. *Hadschi Chalfa* diserte dicit, eum praecipue Aristotelis

---

1) In Catalogi codd. mss. orient. Bibliothecae Bodleianae Parte II. Oxonii, 1835. p. 587.

2) Huius Bibliothecae quia auctor esset, in *Abu'lfedae* Historia anteislamica a *Fleischero* edita pag. 233-35 demonstravi; eum, ut nunc clare patet, *Abu'lfaradschius* in ea libri sui parte, quam historiae literarum dicavit, secutus est.

3) Pag. 66.

4) *Abu'lfar.* p. 221.

5) Ibid. p. 235-37.

6) Chrestom. Ed. *de Sacy* I, 53. (not. 50.)

7) Laudatur ab *Hadschi Chalfa* in parte nondum edita.

8) Pag. 79.

9) De Stephano Alexandrino Categoriarum explanatore vid. *Casirium* in Bibliothecae Arabico-Hispanae Escurialensis Tom. I. (Matriti 1760. fol.) pag. 308.

10) *Pusey* l. l. pag. 501. — *Ibn Abi Oseib.* fol. 126 r.

libros ex ipso graeco sermone in arabicum convertisse, e quibus ex. gratia commemoro tres libros *περὶ ψυχῆς*, quamquam non tam interpretationem ad verbum factam, quam summarium scripsisse putandus est; praeterea decem libros *περὶ ζώων ἱστορίας*, quattuor libros *περὶ οὐρανοῦ*, quorum apud Arabes ad argumenti rationem accuratior titulus est: de Coelo et Mundo. Ad hos accessit interpretatio libri Galeni de Theriaca, Ptolemaei Quadripartiti[1]) et aliorum[2]).

4. — *El-Heddschádsch Ben Matar*, interpres Euclidis et Almagesti (*Μεγάλης Συντάξεως τῆς ἀστρονομίας*). *Hadschi Chalfa* uno tantum loco eum commemorat, quo summarium libri Aristotelis de optica ab eo factum dicit. Quodsi *Puseyus*[3]) eum dicit eundem esse cum praecedente *Ioanne*, haec opinio sola nititur coniectura. Etenim inter nomen *Iahjae* et *Heddschádschi et* particula[4]) excidit in codice, quo usus vir doctissimus est. In Bibliotheca philosophorum[5]) *Heddschádsch Ben Iusuf Ben Matar* Cufensis nominatur et *Harúno El-Reschíd* Euclidem sed minus accurate reddidisse narratur, ut supra diserte dictum est. Ex his patet, eum inde ab anno fugae centesimo septuagesimo (i. e. 786 et 787 p. Chr.) usque ad annum fugae ducentesimum vicesimum (835 Chr.) floruisse. Cufae aut natus fuit aut domicilium habuit. In Bibliotheca philos. singulari capite de eo non agitur[6]).

5. — *Ibn Naïma* sive pleniore nomine *Abd-el-mesíh Ben Abdallah Himsi*. Dicebatur *Abd-el-mesíh* i. e. Messiae servus sive cultor, quia Christianus fuit, et *Himsi*, quia originem duxit ex Emessa urbe (*Hims* apud Arabes). *Hadschi Chalfa*[7]) et Bibliotheca philosophorum[8]) commemorant eum ut syriacum interpretem libri Alexandri Aphrodisiensis de Sophisticis Elenchis sive argumentationibus. In hac praeterea summarium ab eo factum dicitur commentariorum eiusdem Alexandri ad quattuor libros sive dimidiam partem Physicae Auscultationis Aristotelis[9]).

6. — *Sellám El-Ebresch* i. e. *Sellám* albis aliisque naevis turpatus, unus ex antiquissimis interpretibus, sine dubio maxime floruit tempore Barmekidarum. *Ha-*

---

[1]) Sive quattuor librorum de apotelesmatibus et iudiciis astrorum (*Τετράβιβλος σύνταξις μαθηματική*).

[2]) Cf. *Cas.* l. l. p. 246. 257. 309. 310. 362. — *Abu'lfar.* p. 250. — *Haji Kh.* pluribus locis quum editis tum ineditis. — De interpretibus et explanatoribus Euclidis arabicis schediasma historicum. Auctore I. C. *Gartz.* Halae 1823. 4. pag. 28. — *Ibn Abi Oseib.* fol. 126 r.

[3]) Cat. p. 540.

[4]) Cf. *Haj. Kh.* III, 97.

[5]) *Cas.* I, 341. — *Gartz.* l. l. p. 7.

[6]) Cf. tamen *Cas.* p. 310 et 350.

[7]) Tom. III, 97.

[8]) *Cas.* I, p. 244. 245.

[9]) *Cas.* l. l. p. 246.

dschi Chalfa[1]) eum in universum ad interpretes refert, et, quod sciam, in solo illo libro, qui fons fuit huic scriptori, in Catalogo ab *Ibn Abi Iaqúb El-Nedím* edito commemoratur ut interpres septem Aristotelis librorum τῆς φυσικῆς ἀκροάσεως (Physicae Auscultationis), ibique additur, mentionem eius factam esse ab *Abu'lcásim Isa Ben Ali Ben Isa*. *Pusey*, *Casiri*, *d'Herbelot* et alii ignorant eum.

7. — *Hosein Ben Behríc*, Metropolita Mosulensis, Chalifae *Mamúno* complures libros in arabicam linguam transtulit. Sine dubio idem est atque *Ibn Behri*, quem *Hadschi Chalfa* inter eos commemorat, qui *Praedicamenta* Aristotelis in epitomen coegerunt, et *Abu Behrín*, ut idem[2]) vocatur, ubi refertur epitomen libri aristotelici περὶ ἑρμηνείας ab eo editam esse. Apud *Casirium* (I, 308) dicitur *Ibn Behrín* et ibidem (p. 309) *Abu Behrín*. Ab eodem commemoratur etiam pag. 305. *D'Herbelot* et *Pusey* eum non noverunt[3]).

8. — *El-Naïmi El-Himsi*, qui non diversus videtur ab interprete supra (n. 5.) commemorato, quamquam dubitari de ea re potest, quoniam plenum huius nomen *Zaruja Ben Madschuh* seu simili modo habuit; libri enim manu scripti dubium relinquunt. Ex nomine concludimus, eum syriacum Christianum fuisse; solus *Ibn Abi Iaqúb El-Nedím* eum commemorat, *Hadschi Chalfa* autem veritus sine dubio corruptam scripturam, quam invenit in auctore suo, qui rescripsit *Ibn Abi Iaqúb Nedímum*, prorsus eum omisit (III, 97).

9. — *Hilál Ben (Abi) Hilál El-Himsi*, et ipse igitur Emessenus, quattuor priores libros Conicorum Apollonii reddidit. — Cf. Biblioth. philos. in *Cas.* I, 385. et *Uri* in Catal. Bibl. Bodleianae p. 205. Cod. CMXLIII.

10. — *Todzára*, nomen aperte corruptum apud *Ibn Abi Iaqúb El-Nedím*, sub qua corruptela verisimile est latere Theodorum. Certe Theodorus quidam, aequalis *Honeini*, Analytica priora Aristotelis transtulit, quae *Honeino* corrigenda tradidit[4]). Sed de hac quidem quaestione propter eam quae in urbe nostra est typorum arabicorum inopiam, diligentius explicare hoc loco non possum. — Theodorus, pagi Bagdadensis *Kerch* episcopus, cui cum librorum colligendorum studiosissimus esset, medici Christiani plura Graecorum scripta interpretati sunt, ab *Ibn Abi Oseibia* (l. l.) commemoratur.

11. — *Abu Nasr Ben Bari*, aut quemadmodum in *Hammeri* exemplari *Ibn*

---

1) Tom. III, p. 97.
2) *Haj. Kh.* II, 5. n. 1616.
3) *Ibn Abi Iaqúb El-Nedím* saepius eum commemorat.
4) Cf. etiam *Abu'lfar*, Histor. Dynast. p. 483 sq.

Abi Iaqûb Nedîmi fortasse rectius legitur, *Ibn Auwa*, eamque scripturam etiam *Hadschi Chalfa* secutus est (III, 97). Dicitur illo loco filius *Eijubi* i. e. Iobi. Praeterea nihil mihi de eo innotuit, pariter atque de

12. — *Basilio* Metropolita, quem et ipsum solus commemorat *Ibn Abi Iaqûb El-Nedîm* et de

13. — *Abu Nuh Ben-elsalt*, cuius nusquam alibi mentio fit.

14. — *Abu Nasr Osthat* (i. e. Eustathius) *Heirûn*, vocatur etiam *Ostath El-Kindi* i. e. regia stirpe *Kindeh* oriundus [1]). *Ostath* praeter alium ad rem rusticam pertinentem graecum librum, quem reddidit etiam *Qosta Ben Luqa*, Metaphysica Aristotelis [2]) transtulit, et singularem dissertationem de Aristotele edidit. Christianum eum fuisse, certe libere de doctrina *Mohammed*is sensisse credibile est [3]).

15. — *Ibn Rabita*, qui quidem praeterquam quod *Ibn Abi Iaqûb El-Nedîm* et post eum *Hadschi Chalfa* eius mentionem iniiciunt, nusquam, ne in Bibliotheca philosophorum quidem commemoratur.

16. — *Theophilus Thomae* filius, christianus astronomus Edessa oriundus, qui, ut supra adnotatum est, doctrinam Maronitarum in Libano monte habitantium sequebatur. Scripsit historiam satis idoneam, et utrumque Homeri carmen summa arte et elegantia transtulit, qua re factum est, ut Arabibus antiquissimus poeta, quamquam excerptus tantum et epitome circumscriptus innotesceret.

17. — *Schemlinn*, cuius itidem nomen tantum commemorat *Ibn Abi Jaqûb El-Nedîm*, ex Bibliotheca philos. scimus arabice reddidisse commentarios Themistii ad Aristotelis Metaphysicorum librum XI, et Galeni librum de chylo [4]).

18. — *Isa Ben Nuh* i. e. Iesus Noae filius, quem propter ipsum nomen consentaneum est Christianum fuisse, fortasse Syria ortum.

19. — *Ibrahim Coweiri*, qui cognomen *Abu Ishaq* habuit et praeceptor *Abu* Bischr *Mattae* fuit. Qnum artem logicam profiteretur, magna industria, quamquam duro nec satis perspicuo sermone Aristotelis scripta transtulit, et praeter alia Categorias, librum περὶ ἑρμηνείας, cuius etiam commentarios edidit, et Analytica priora [5]).

20. — *Dâria* monachus. Huius interpretis *Ibn Abi Iaqûb El-Nedîm* nomen tantum commemorat, pariter atque

---

1) De magno *El-Kindi* v. infra n. 47.

2) *Τῶν μετὰ τὰ φυσικὰ βιβλία ιδ'* i. e. Metaphysicorum libros XIV.)

3) Cf. *Cas.* I. 310. et Bibl. phil. p. 108.

4) *Cas.* l. l. p. 555.

5) *Haj. Kh.* II. 5. n. 1606. — *Cas.* I, 309. — Bibl. phil. p. 43. — et ab *Ibn Abi Iaqûb El-Nedîm* saepius commemoratur.

21. — *Heijabeschiuni* (?).

22 — *Eijub* i. e. Iobus *Rohâwi* i. e. Edessa ortus, linguae syriacae peritior quam arabicae, quem cave ne commutes cum

23. — *Eijubo Ben-elqâsim Raqqi*, i. e. qui Raqqae, syriaca urbe, natus est. Hic quum alia, tum Porphyrii Isagogen et Syriaca in arabicam linguam transtulit. Nulla eius viri apud reliquos auctores mentio. — Uterque ab *Ibn Abi Oseibia* commemoratur et ille quidem ab alio *Eijubo* distinguitur, cui cognomen est maculosus (*Ebresch*) [1]).

24. — *Thâbit Qima*'i (?) filius.

25. — *Semân* i. e. Simeon, qui commercium habuisse videtur cum utroque Iobo. Iussus a *Mohammede* (*Ben Châlid*) *Ben Jahja* Barmekida cum Ptolemaei quaedam scripta tum alios Graecorum libros transtulit.

26. — *Basîl* i. e. Basilius, qui commentarios Porphyrii ad libros I. II. III. IV. Aristotelis de Physica Auscultatione in arabicum convertit [2]).

27. — *Abu Amru Iuhanna* (Ioannes) *Ben Iusuf Ben-elharth Ben Bitrîq*, scriba et sacerdos graecus illius temporis doctissimus, qui optime meruit de Euclide et complures mathematicos et geometricos libros in arabicum sermonem transtulit. Quod *Ibn Abi Iaqûb El-Nedîm* dicit, convertisse eum etiam Platonis aliquem dialogum, id nominum confusione ortum videtur [3]).

28. — *Ibn Schahdâ Kerchi*, qui non semper satis probabili ratione graecos scriptores ex syriaco in arabicum sermonem transtulit. Videtur medicus fuisse atque in eius interpretationibus numeratur liber quidam Hippocratis de quiete [4]).

29. — *Merlâhi* (?), aequalis *Ishaqi* [5]), praeter ceteros syriace scripsisse dicitur et in eloquendis peregrinis nominibus balbutivisse narratur. Moderante et ducente *Ali Ben Ibrahîm Dehli* graeca scripta, quorum quidem titulos nescimus, ex syriaco in arabicum convertit, conversaque correxit et emendavit *Ali*.

30. — *Darischua* Christianus syriacus, qui iussu *Ishaqi Ben Soleimân Ben Ali Haschimi* graecos scriptores a Syris conversos arabice reddidit.

31. — *Qosta Ben Luqa* Heliopolitanus, vir doctus, syriacae, graecae et arabicae linquae aeque gnarus, qui partim ipse graecos scriptores transtulit, partim

---

1) Cf. etiam Essai historique et littéraire sur la médicine des Arabes. Par P. J. *Amoreux*. Montpellier 1805. pag. 179.

2) *Cas.* I., 244.

3) *Cas.* I, 426. — Bibl. ph. p. 439.

4) Cf. *Ibn Abi Oseib.* fol. 125 v., ubi etiam eius pater laudatur.

5) De quo infra n. 33. dicetur.

translatos ab aliis correxit. Huius viri diligentiae *Mamúnus* debuit magnam arithmeticorum, geometricorum, astronomicorum, musicorum et philosophorum scriptorum copiam, quam in itinere per graecas civitates collegit. Ex iis quae transtulit scriptis exempli gratia commemoro: *Sphaerica Theodosii*, quae iussu Chalifae *Mostaînbillah*[1]) ex graeco in arabicum convertit circa annum 250 (i. e. 864 p. Chr.) — nonnullas partes Aristotelici libri de *Physica Auscultatione*[2]) — alias eius partes commentatus est — praeterea dissertationem *Theodosii de Habitationibus* — *Hypsiclis librum anaphoricum* sive de ascensionibus. Magnam cum conscriptorum ab eo, tum translatorum librorum copiam testatur Bibliotheca philosophorum[3]). *Qosta* aequalis fuit *Kindii* mortuusque et sepultus est in Armenia post annum fugae 250 (i. e. 864 p. Ch.), quo a *Senhárîbo* rege evocatus fuerat; qui quod in eius honorem condidit admirabili arte concameratum sepulcrum, tanquam munificentiae vere regiae documentum celebrarunt[4]).

32. — *Abu Zeid Honein* (al. *Honain* s. *Hhonain*) *Ben Ishaq*, de quo in *Erschii* et *Gruberi* Encyclopaedia[5]) fusius disputavi, Hirae in Chaldaea initio tertii post fugam saeculi natus est patre pharmacopola. Quae patris ars iam puerum ad medicinae studium detulisse videtur. Ac tantum in eo profecit, ut Bagdadi *Ioannes Ben Mesue*, clarissimus medicus et celeberrimus praeceptor, veritus, ne discipuli gloria nomini suo officeret, domo sua eum prohibuerit. Verum id ipsum plurimum ad augendam eius gloriam contulit. Per duos enim deinceps annos peragravit Byzantini regni provincias, in quo itinere et accuratam linguae graecae scientiam sibi comparavit et magnam graecorum scriptorum copiam conquisivit. Post reditum breve tantum tempus Bagdadi commoratus Basram (Bassoram) se contulit, ubi duce *Challîlo Ben Ahmed* arabicam linguam perdidicit. Hinc Bagdadi graecos scriptores et in syriacum et in arabicum sermonem transferre coepit, qua re brevi tantam consecutus est gloriam, ut excellentissimorum et gravissimorum virorum cumularetur gratia ac beneficiis. *Gabriel Ben Bachtischua*, medicus *Motewakkeli* Chalifae anno octingentesimo sexagesimo primo mortui, scholarum habendarum et exercendae artis medicae veniam ei dedit, aditumque ad Chalifam patefecit. Cui cum satis apertis

1) Cf. *Schultens*. Supplem. ad d'Herbelot. Biblioth. Orientale. — *Haj. Khalf.* I, 389. n. 1099.

2) *Hottinger*. Smegma Orient. p. 282 sq. et *Haji Khalfa*.

3) *Casir*. I, 420.

4) Cf. *Casir*. I, pag. 420. — *Abu'lfaradsch*. p. 274. — *Montucla* I, 372. — Biblioth. phil. p. 300. sq. — *Ibn Abi Oseib*. fol. 125 v. —

5) Sect. II. Tom. X. pag. 353 sq.

documentis persuasum esset, *Honcin*um nihil prorsus commercii habere cum imperatore Byzantii, in numerum medicorum suorum eum recepit et praefecit collegio interpretum, quos magno sumtu alebát. Inter hos luminum instar emicuerant *Stephanus* Basilii filius, *Musa Ben Chálid*, qui *interpres* vocari solebat[1]), *Jahja Ben Adi* et *Hobeisch Ben-elasem*[2]) *Honeini* sororis filius, qui ut infra dicetur, collegas suos omnes insigni doctrina et admirabili interpretandi arte antecelluit. Sed *Honeinus* quantumvis artis medicae, philosophiae et mathematicae scientia excelleret, non tamen invidiam et malignitatem reliquorum, qui in aula Chalifae erant, christianorum medicorum, qui praeter *Honein*um omnes in celeberrima *Dschondeisaburi*ensi schola docti fuerant, et vitiosa aemulatione inimicitias inter se exercebant, effugere potuit atque ne ipse quidem ab illo vitio abhorruisse videtur. Quare quum aliquando praesente Chalifa cum *Zakarija Teifuri*[3]) christiano medico, num sole capitis dolores, quibus Chalifa vexabatur, augerentur an minuerentur, acriter disputaret, hic capitale in eum concepit odium. Itaque quum sive imprndens sive consulto sanctae virginis imaginem conspuisset vel *Teifuri*um hortatus esset, ut conspueret quae positae sub cruce erant hominum imagines, quos dixit ad eos esse referendos, qui Christum cruci affixissent, hoc facinus illico ad Chalifam iudicem detulit, qui rem Patriarchae Nestorianorum (fortasse Theodoro) et sacerdotibus iudicandam permisit. Qui quum *Honein*um diris imprecationibus septuagies repetitis coram magno Christianorum coetu exsecrati essent eique zonam detraxissent, Chalifa noluit amplius eius arte uti et in deiecti locum *Teifuri*um substituit. *Honein*us aut moerore, aut, quod credibilius est, sumto veneno mortuus est eadem nocte, mense Decembr. anni Graecorum 1188 i. e. 876 p. Chr. et fugae anno 263 (sive, ut aliis videtur, 260). Reliquit duos filios, *Dawud*um et *Ishaq*um, quorum hic postea praefectus fuit interpretum collegio et ipse multos graecos scriptores transtulit, quamquam, ut infra videbimus, praeter cetera philosophiam amavit et tractavit. *Dawud*us non videtur nisi medicinae studio occupatus fuisse.

Iam quaestio oritur, quot et quos scriptores *Honeinus* converterit aut conversos emendarit et quos commentariis suis illustraverit[4]). Ad quam quaestionem tanto difficilior responsio est, qúo minus certe definiri potest, quaenam ipse quaeve cum

---

1) Bibl. phil. pag. 201. ad *Casir.* I, 288.

2) Alii, ut *Ibn Abi Oseib.* l. l: *El-Aschem* i. e. bicolor.

3) Cf. *Amor.* l. l. pag. 228.

4) Cf. ea de re Bibl. phil. pag. 201 sq.

aliis fecerit, et quae emendarit tantum et adornarit, sed suo nomine in titulis apposito. Meruit praecipue (id quod si singulos scriptores aliquando pertractare concessum fuerit, fusius dicetur, quum hic nomina tantum laudare liceat) de Euclide, Ptolemaeo, Platone, Aristotele, Alexandro Aphrodisiensi, Paulo Aegineta, praeter ceteros autem de medicis, inque iis maxime de Hippocrate et Galeno [1]).

33. — *Ishaq Ben Honein Ben Ishaq Abu Iaqub Ben Abi Zeid* ut pater ad sectam Nestorianorum pertinuit. Numeratur in doctissimis et diligentissimis interpretibus et linguarum scientia vel patrem superasse dicitur. Quae hic imperfecta reliquit, persecutus est, commentarium Platonis secundum Macidorum (?) et nonnullos Aristotelis libros in syriacam et arabicam linguam convertit, emendatam editionem Almagesti curavit, interpretationem Datorum Euclidis edidit, et reliquit etiam libros a sese conscriptos. Munere fungebatur apud eundem Chalifam, apud quem pater, qui magnas ei reliquerat divitias, provinciam obtinuerat. Mortuus est anno 910 vel 911 vel 912 p. Chr. [2]).

34. — *Thábit Ben Qorra Ben Merwán Ben Kerája Ben Ibrahim Ben Kerája Ben Marinos Ben Selamánus Abu'lhasan* Carris in Mesopotamia oriundus, aeque gnarus fuit arithmeticae, philosophiae, artis logicae, geometriae, astronomiae et mathematicae, sed priusquam harum literarum studiis se dedit, in illa quam dixi urbe argentariam faciebat. Hinc Bagdadum se contulit, ubi antiquorum literas ediscere coepit. Praeter artem medicam ferventissimo studio philosophiae operabatur et *Ibn Challikán* [3]) narrat, eum circiter viginti libros conscripsisse et insignem operam collocasse in emendanda et adornanda eius quam *Qosta Ben Luqa* fecerat interpretatione Euclidis. Hic quoque cum ea quam amplexus fuerat secta Sabaeorum lites habuit et a praeside eius templo prohibitus est. Resipuit posthac, sed novis rixis quum iram movisset, a coetu et societate Christianorum remotus et exclusus est. Quo facto relictis Carris *Kefertutham* [4]) sive *Kefretutham* [5]), quae et ipsa Mesopotamiae

---

[1]) Cf. *Ibn Abi Oseib.* fol. 125 v. — *Amoreux* l. l. pag. 93 sq. cf. pag. 164. — *Encycl.* l. l. et Tom. X. pag. 344 sq. — et *De-Rossi* in Dizionario storico degli autori arabi più celebri, Parma 1807. 8. pag. 102 sq. — *Haji Khalfa* multis locis, alii.

[2]) Cf. Bibl. phil. pag. 91. — *Abu'lfed.* Annal. Mosl. II, 322. — *Haj. Khalfa* pluribus locis — Catalog. fol. 73 v. — Plura de eo congessi in Encyclop. l. l. p. 355.

[3]) Cf. B. F. *Tydemani* Conspectus operis *Ibn Chalicani* de vitis illustrium virorum. L. B. 1809. n. 127. — et *Ibn Challikani* Vitae illustrium virorum. Edidit *Ferd. Wüstenfeld* Fasc. II. pag. 27 sq.

[4]) Ita *Abu'lfeda.* Cf. Géographie d'Abou'lféda. Texte arabe publié par M. *Reinaud* et le Baron *Mac Guckin de Slane.* Paris 1840. pag. 284.

[5]) Cf. *Ibn Challik.* l. l.

urbs est, se contulit, ibique tantisper commoratus est, dum *Mohammed Ben Musa Ben Schákir* [1]) e regno Byzantini imperatoris rediret, ex quo tempore usu et consuetudine inter se coniuncti, eandem domum habitabant et perpetuo fruebantur commercio cum summis illius temporis astronomis. Hic aditum etiam ei paravit ad ipsum Chalifam, et *Thábit* omnisque eius stirps Bagdadi domicilium suum collocarunt. Natus fuit anno 836 et mortuus est anno 901 [2]). Reliquit filium, *Ibrahim*um, qui in patris locum successit, et inter medicos illius temporis magnam consecutus est famam. Eius nepos *Abu'lhasan Thábit Ben Sinán Ben Thábit*, et ipse Sabaeus, floruit Bagdadi regnante Buida *Moizz-ed-dewlet*, avique aemulatus est medica, philosopha, geometrica et mathematica studia [3]). — De *Thábiti* scriptis et translationibus, ex quibus duplicem editionem Elementorum Euclidis, additamenta et commentarios ad quosdam eorum libros, Data Euclidis cum introductione in eius scripta, Sphaerica Archimedis et Sectiones Conicas Apollonii Pergaei commemoro, *Hadschi Chalfa* identidem loquitur [4]). *Abu'lfaradschius* [5]) *Thábit*um centum quinquaginta arabicos libros de dialectica, mathematica, astrologia et arte medica et sedecim syriacos conscripsisse narrat, ac de nonnullis eorum fusius exposuit De-Rossi [6]).

35. — *Hobeisch Ben-elhasan El-Asem* i. e. arida vel curva manu laborans, ut supra iam adnotatum est, filius sororis *Honeini* fuit et a Syris plerumque *Bar Hasan* vocatur. Pluribus de eo alio loco [7]) egi ibique ostendi, floruisse eum in aula Chalifae *Motewakkeli*. *Hobeisch*ius si non maiore, pari certe atque avunculus gloria fruebatur, unde etiam *Honeini* et *Hobeisch*ii nomina sexcenties a scriptoribus commutata sunt, et dubitari non potest, quin multa *Honeino* tributa sint, quae conscripsit *Hobeisch*ius. Praecipue in Galeni libris occupata eius diligentia fuit, cuius multas varii argumenti dissertationes arabice reddidit, id quod index scriptorum in Bibliotheca philosophorum [8]) enumeratorum ostendit. Accuratius quam ceteri scriptores de eo egit *Abu'lfaradschius* [9]), quem Simon Assemani [10]) exscripsit; *Abu'lfaradsch*ius autem sua ex Bibliotheca philosophorum hausit. Praeter hunc

---

[1]) Cf. infra n. 63.

[2]) Die Jovis mensis Safer vicesimo sexto, anno a fuga 288.

[3]) Cf. *Gartz*. p. 35. et auctores ibi laudatos et Bibl. phil. pag. 120.

[4]) Cf. praeterea *Casir*. I, 341. 389-91. 438. 439. — *Gartz*. pag. 37 cl. 17.

[5]) Hist. Dyn. p. 281 sq.

[6]) *Dizion. stor*. p. 181. — *Amor*. l. l. pag. 217. cl. pag. 225. — De *Thabito* interprete (*Naqil*) cf. *Ibn Abi Oseib*. fol. 126 r.

[7]) In Encycl. *Ersch*. et *Grub*. Sect. II, Tom. IX. p. 86.

[8]) *Casir*. I, p. 256.

[9]) Hist. Dyn. p. 266.

[10]) Bibl. Orient. Tom. II, p. 272., iisdemque verbis. Tom. III, p. 164., ubi Hottingerum (Bibl. Orient. p. 222.) secutus est.

saepe eum commemorat *Hadschi Chalfa*, a quo etiam *El-Amesch* i. e. aeger oculis vocatur[1]).

36. — *Isa Ben Jahja Ben Ibrahim* i. e. Jesus Joannis filius Abrahami filii, natione Syrus et secundum codicem Vindobonensem Bibliothecae philosophorum[2]) *Honeini* discipulus, qui arabicis translationibus graecorum scriptorum egregie factis magnam famam consecutus est. In his primum locum obtinent LXX. libri Oribasii[3]), praeter quos transtulit etiam Hippocratis libellum de iure iurando[4]), tres eius libros de morbis popularibus aliaque complura eius scripta[5]), Galeni librum de praenotione, de curatione venae per sectionem, de medicamentis morborum generibus contrariis et accommodatis et quae sunt reliqua[6]).

37. — *Abu Othmân Saîd Dimeschqi* (Damascenus) Jacobi filius, inter praestantissimos numerandus est interpretes, qui praeter ea, quae ipse de arte medica conscripsit, in arabicum sermonem libros septem Topicorum Aristotelis convertit, et breve summarium commentariorum Alexandri Aphrodisiensis ad Aristotelis librum de Theologia sive Metaphysicis edidit[7]).

38. — *Ibrahim Ben-elsalt*, syriacus idemque arabicae linguae peritissimus Christianus, qui aut ante *Honeinum*, aut certe eodem quo ille tempore vixit, siquidem notum est, quem primus reddidit Ptolemaei Quadripartitum sive librum ad Syrum auditorem suum, ab *Honeino* correctum esse. Eundem librum *Ibrahimus* commentariis instruxit; praeterea scripsit breve summarium libri I. Physicae Auscultationis, quem alius vir doctus, opinor *Jahja Ben Adi*[8]), in commodum *Abu'lfaradschii Codâma Ben Dschafar Ben Codâma* commentatus fuerat, transtulit Almagestum primumque eius librum explanavit; porro primum librum Galeni de tumoribus praeter naturam et Consilii sive Medicamenti praescripti puero, qui paroxysmo epileptico laborabat, librum I[9]) syriace et arabice reddidit.

39. — *Ibrahim Ben Abdallah* Christianus, vulgo Interpres (*Naqil*[10]) dictus, octavum Topicorum Aristot. librum et Alexandri Aphrodisiensis dissertationem de Aristotelis Rhetorica arabice reddidit[11]).

1) Cf. praeterea Cod. Bibl. phil. p. 109. et de eius vita p. 208. — *Ibn Abi Oseib.* fol. 125 v.

2) Pag. 284.

3) Cf. ibidem pag. 85.

4) Cf. *Fabric.* II, p. 589. (*Ὅρκος*).

5) Cf. Cod. Bibl. phil. pag. 108.

6) Cf. *Casir.* I, 234. 237. 254. 255. — *Pusey* l. l. p. 587. ad Cod. 592. — *Ibn Abi Oseib.* fol. 125 v. — *Amor.* l. l. pag. 166.

7) Cf. *Casir.* I, pag. 244. 245. 305. — Cod. Bibl. phil. pag. 474. — *Ibn Abi Oseib.* fol. 126 r.

8) Cf. *Casir.* I, pag. 245.

9) *Τῷ ἐπιληπτικῷ παιδὶ ὑποθήκη*. — *Casir.* I, 254. 255. 349. 350. — Cf. etiam *Ibn Abi Oseib.* fol. 126 r.

10) Non *Noqid*, quod perperam apud *Cas.* legitur I, 243.

11) Cf. *Casir.* I. 245. 309.

40. — *Abu Zakarija Jahja Ben Adi Teflisi* (al. *Belqisi*) *Ben Hamid Ben Zukarija* Jacobita ita excelluit ea quam sedulo tractavit philosophia et logica, ut inde ei nomen Philosophus et Logicus poneretur. Sedem habuit Bagdadi et studiose audivit *Abu Bischrum Matta Ben Junos, Abu Nasrum Mohammed Ben Mohammed Ben Tarchan Farâbi,* alios; ipse antem praeceptor fuit *Isae Ben-elwezîr El-Dscherrâh*[1]). Quos sua manu scripsit codices[2]), qui multi fuere, propter literarum insignem nitorem[3]) magno pretio conquirebantur, et tamen, quod in tanta elegantia mirum videtur, singulis diebus et noctibus centenas (?) scidulas literis implevisse narratur. Praeter eos, quos ipse composuit libros[4]), ex graecis quae vel transtulit vel explanavit scriptis commemoramus Aristotelis Topica, quae transtulit, Auscultationem Physicam[5]), cuius octavum librum adnotatione illustravit, et Metaphysica, praeterea commentarium in dissertationem Alexandri Aphrodisiensis de discrimine inter genus et materiem. Plurimi enim fecit Alexandrum Aphrodisiensem, qui fuit aequalis Galeni, et cuius commentarios ad varios scriptores graecos, ut diserte traditur in Bibliotheca philosophorum, studiose non Byzantini tantum sed Mohammedani etiam usque ad recentissima tempora conquirebant. *Jahja* praeter eos quos diximus libros ex syriaco sermone in arabicum transtulit primum Aristotelis de Arte Poetica librum, et utrumque commentarium Alexandri Aphrodisiensis ad primum librum Physicae Auscultationis ab *Abu Ruh El-Sabi*[6]) arabice redditum, edidit emendatum, et priorem partem commentarii ad librum secundum[7]), quem *Honeinus* ex graeca in syriacam transtulerat, ex hac in arabicam linguam convertit. Commentarios Themistii ad quattuor Aristotelis libros de Coelo (et, quod Arabes addunt, de Mundo) *Jahja* arabice reddidit et primum librum adnotatione sua illustravit. Praeterea arabicam interpretationem commentariorum Macidori (?) ad eiusdem librum de Generatione et Corruptione ab *Abu Bischr Matta* factam emendavit, librum Categoriarum

---

[1]) Cf. *Casir.* I, 246.

[2]) Cf. ibidem p. 247. et Hist. Dyn. p. 209.

[3]) Quod possedit *Ibrahim Ben Abdallah* exemplar *Honeini* interpretationis librorum Aristotelis de Sophisticis Elenchis, Arte Rhetorica et Poetica *Jahiae Ben Adi* manu transscriptum emturus *Farâbi* quinquaginta aureos frustra promisit, et quum mortuo *Ibrahimo* ab eius haeredibus centum viginti aureis emere vellet, eamque pecuniam ut conferret operam dedisset, comperit, eos libros Chorasano cuidam cum aliis quibusdam libris tribus millibus aureorum addictos esse. Adeo quae eius manu scripta erant expetebantur. — Cod. Bibl. phil.

[4]) Et in Bibliotheca quidem philosophorum quadraginta sex commemorantur de grammatica, physica, metaphysica, logica, arithmetica, philosophia et aliis doctrinis.

[5]) Non ὄργανον, ut *Casirius* I, 243. falso tradit.

[6]) Cf. *Casir.* I, 243.

[7]) Cf. tamen ibidem I, 246.

cum commentario Alexandri Aphrodisiensis arabice interpretatus est, quae interpretatio circiter trecentis plagulis comprehensa fuit, et quam *Ishaq* fecerat syriacam Topicorum translationem arabicam fecit et commentarios adiecit, quum a sese confectos, adeo copiosos, ut mille fere paginis constarent, tum Ammonii et Alexandri Aphrodisiensis a se translatos. His addimus interpretationem libri I (qui brevior dicitur, ἄλφα τὸ ἔλαττον) Metaphysicorum. Ex Platonis scriptis libros de Legibus [1]) transtulit et interpretationem Timaei recognovit. — Obiit octogenarius mense Septembri a. 975 p. Chr. (extremo mense a. fugae 364), et Bagdadi in Christianorum templo *Qatîjet* sepultus est. Alii eum eodem quidem die sed anno ante mortuum dicunt. D'Herbelotius [2]) Tacrîti Mesopotamiae urbe natum et peripateticorum philosophorum asseclam eum fuisse contendit [3]).

41. — *Abu Nasr Mohammed Ben Mohammed Ben Tarchân Farâbi* i. e. urbe *Fârâbo Chorâsanae* oriundus, quae urbs hodie est *Otrâr* prope *Belosagun* et *Kâschgar* sita, ab Arabibus propter perfectam aristotelicae philosophiae scientiam *alter Aristoteles* summusque Mohammedanorum philosophus vocatur. Qui quamquam non ipse libros Aristotelis transtulit, omnes tamen, quas invenire potuit, interpretationes explanavit, ita quidem, ut non singula verba rimaretur sed sententiarum rationem accurate spectaret. Studio philosophiae, cuius sane peritissimus illorum temporum existimator putandus est, ut magis se dare posset, reliquit patriam, nimis a literarum commercio remotam, et sedem ac domicilium constituit in Iraca. *Ibn Challikân* [4]) magna eum laude ornat, dicitque, *Ibn Sinam* (*Avicennam*) ex eius libris suam hausisse philosophiam. Praeterea, addit idem auctor, plures sciebat linguas, Bagdadi consuetudine utebatur *Abu Bischri Matta Ben Junos*, et Aristotele duce scholas de arte logica habebat et commentarios discipulis dictabat. Deinde in breve tempus Carras se contulit, ubi cum *Joanne Ben Geilân* [5]), philosopho christiano familiaritatem contraxit eiusque de logica arte scholas diligenter audivit. Bagdadum reversus scholis praecipere de philosophia perrexit. Vidit etiam Aegyptum, unde Damascum profectus a *Seif-ed-dewlet Ibn Hamdan* Sultano maximis beneficiis auctus est, atque ab eo inde tempore ita se rebus Turcarum addixit, ut, posita arabica, turcica veste semper uteretur. Obiit hac in urbe fere octogenarius anno 339 (i. e. a. p. Chr. 950 s. 951), vel ut alii arbitrantur, anno 343 (i. e. 954 p. Chr.).

---

[1]) Cf. ibid. I, 302.

[2]) Bibliothèque orientale, Paris 1697. pag. 473. sub *Iahia Ben Adda*.

[3]) Cod. Bibl. phil. pag. 417-20.

[4]) Cf. l. l. n. 716.

[5]) *Casir.* I, 190. *Geblad*, et *Abu'lfar.* p. 316. *Dschaballâd*. Uterque erravit.

Qnanta eius fuerit diligentia et assiduitas, ex eo intelligitur, quod Aristotelis librum de Anima ducenties et Organon quadragies legisse et ne id quidem satis esse contendisse narratur. Praeter ea quae diximus Aristotelis scripta commentatus est librum Alexandri Aphrodisiensis de eius philosophi Rhetorica et de Anima, Porphyrii Isagogen et Almagestum; scripsit etiam de Platone eiusque libris, quemque in philosophia spectasset finem explanavit, et adversus Galenum edito singulari libello disputavit. Fortasse etiam Elementa Euclidis interpretatus est; certe a *Farabio* quodam quattuor libros de Euclidis Elementis scriptos exstare, alio loco narrat Casirius[1]). Musicam etiam artem exercuit, ac tanta quidem sollertia, ut auditoribus in aula Sultani risum, lacrimas et somnum concitaret; quod ubi contigit, tacite se subducere solebat. Quae edidit elementa artis musicae, primas eius regulas de compositione verborum et instrumentorum, de sonorum signis et harmonia complectuntur[2]). Ceterum multa eius scripta in hebraeum sermonem translata, in bibliothecis Europaeis inveniuntur. Quoniam autem in scribendo non chartis inter se conjunctis sed parvis scidulis uti solebat, scripta eius non collecta et voluminibus comprehensa sed disiecta tantum eorum membra reperiuntur. — *Maimonides Farabium* in scriptis suis non dedisse nisi „florem farinae" narrat. Quo plura autem sunt, quae in bibliothecis Europaeis asservantur fragmenta, tanto magis dolendum, quod perpauca tantum adhuc lucem viderunt.

Propter summam qua vivebat abstinentiam ac temperantiam quattuor drachmae, quae a *Seif-ed-deulet* ei quotidie numerabantur, ad victum et omnia ad vitam necessaria sufficiebant, et ne media quidem hieme, ut narrat *Ibn Dscholdschol,* alio quam stramineo utebatur lecto. Tanta tamque insigni doctrina quum excelleret, nunquam tamen desiit de humanae scientiae imbecillitate conqueri[3]); nec tamen impietatis crimen effugere potuit, et *Ibn Gazâli*, vir magnae pietatis, et *Ibn Sina* disertis verbis impium eum atque a sincera fide mohammedana alienum dicit[4]).

42. — *Abu Bekr Mohammed Razi* (Rhasis vulgo in Europa dictus) i. e. urbe *Rei*, quae est in persica Iraca, oriundus, vir exquisitae doctrinae et summi ingenii, quem scriptores arabici Phoenicem aevi sui appellant, omnibus quas a Graecis acce-

---

1) Vid. l. l. pag. 299. 89.

2) Cf. quae ex eo libro excerpsit *De-Rossi* l. l. pag. 72.

3) Cf. *Hottinger.* Bibl. quadrip. pag. 253. — *Casir.* I, 189. sq. — et Cod. Bibl. phil. pag. 316.

4) Cf. praeterea *Abdollat.* pag. 491 [102] — *Pocockii* Spec. Hist. Arab. Oxonii, 1650. pag. 372. — *Abu'lfed.* Ann. Mosl. II, 456. et not. 350-51. — III, not. 6. — Bibliot. Mediceae Catalog. Recens. *Assemanus.* Florentiae, 1742. pag. 131. — *Gartz.* l. l. pag. 34 sq.

perunt doctrinis, praecipue autem medicina excelluit, et ne a musica quidem arte iuvenis certe alienus fuit. Hic quoque multas terras peragravit, et reversus ex itineribus nosocomii in urbe patria medicus factus est. Postea vero Bagdadi regnante *Muktefi* Chalifa [1]) nosocomio praefuit. Multa reliquit scripta, quorum indicem auctores Bibliothecae philosophorum et Catalogi doctrinarum nobis servarunt. Praeterea complures Aristotelis libros ut Categorias, librum *περὶ ἑρμηνείας*, *φυσικῆς ἀκροάσεως βιβλία η*, Analyticorum priorum maximam partem in epitomen coegit, Porphyrii Isagogen explicuit et singularem libellum conscripsit, in quo quae dubia ei visa essent in Galeni scriptis, recensuit; eiusdem Galeni librum de pulsibus excerptum edidit pariterque dissertationem de „methodo medendi [2])“. Ex libro de morborum caussis et symptomatis [3]) excerpsit, quae optima viderentur, eiusdemque librum de locis affectis [4]) et commentarios in Hippocratis Aphorismos explicuit; dissertationem scripsit, qua Proclum refutare studuit, et Plutarchi commentarium in Timaeum singulari libro exposuit, et quae id genus sunt alia. Multa ut satis notum est, apud nos circumferuntur scripta latina *Razii* nomen prae se ferentia, at „hae latinae, inquit Casirius [5]), *Rasis* operum interpretationes adeo barbarae ac insulsae sunt, ut nec *Rasis* dictionem nec stylum sapiant, nec sententiam quidem exprimere aliquando videantur. Illas enim ego, quoties cum Arabicis archetypis conferre libuit, non ex *Rasi*, sed ex alio prorsus auctore factas omnino censui“. Indicem autem librorum, quem praebet Bibliotheca philosophorum, totum ex Catalogo sumtum esse, hic silentio praeterire non possum. — Conf. praeterea de eo *Amor.* l. l. pag. 98. 201. 208. — *Abu'lfar.* Dyn. p. 291 sq. et *Abu'lf.* Annal. Moslem. II, 346. — *De-Rossi* quoque [6]) et *Leo Africanus* [7]) eum laudant, sed vocant *Abu Bischr* et plura commiscuisse videntur, quae locis laudatis exhibuerunt.

43. — *Fachr-ed-dîn Abu'lmeâli Mohammed Ben Omar El-Razi,* anno fugae 543 (p. Chr. 1148 s. 1149) in urbe *Rei* natus, aeque fere versatus fuit in Graecorum philosophia, atque is, de quo modo diximus, neque tamen, quantum scimus, philosophos libros interpretatus est. Nihilominus clarissimus ille Chorasanae Sultanus *Alâed-dîn Mohammed Ben Chowarezmschah* magno eum in honore habuit, quamquam propter studia sua popularibus minime placuit. Bagdadi, ubi *Leo Africanus* [8]) eum

---

1) Regnavit 902-908.
2) *Θεραπευτικῆς μεθόδου βιβλία ιδ'.*
3) *Περὶ τῶν ἐν τοῖς νοσήμασιν αἰτίων* et *Περὶ συμπτωμάτων διαφορᾶς.*
4) *Περὶ τῶν πεπονθότων τόπων βιβλία ς'.*
5) Cf. l. l. p. 266.
6) Cf. l. l. p. 155 sq.
7) Cf. *Hotting.* l. l. pag. 253.
8) Cf. l. l. pag. 281.

versatum fuisse dicit, doctrinae islamicae sectatores tanto eum odio insectati sunt, ut vel in carcerem coniiceretur, ex quo non poterat nisi intercedente Chalifa liberari; iussus enim est, contra illorum opinionem coram summis theologis disserere. Quo facto opibus haud exiguis auctus Alexandriam migrasse, et inde Bagdadum rediisse traditur. Nec tamen hic idem videtur esse cum *Fachr-ed-dîno*, quamquam et ipse *Ibn-elchatîb* appellatus. — *Ibn Sinae* doctrina et praeceptis non contentus, contra eum similesque prioris temporis viros doctos disputavit. Mathematicas quoque disciplinas studiosissime tractavit et praeter multos alios de ea doctrina libros commentarium definitionum, quibus Euclides in Elementis usus est, edidit. Alchymiae etiam operatus quum Bocharae divitias quaereret, successu caruit eoque studio, ut fit, ad inopiam redactus *Chowarezmschahi* liberalitate dives factus est magnamque suis fortunam reliquit. Auctor Bibliothecae philosophorum et qui eum sequitur *Abu'lfaradschius* eum in urbe Herat obiisse narrant, contra *Hadschi Chalfa* in urbe patria defunctum diserte dicit [1]). Gartzius eum praetermisit; nam quem commemorat [2]) *Abu Jusuf Râzi*, vix ille est, de quo hoc loco agimus [3]).

44. — *Abdallah Ibn-elmocaffa*, natione Persa, in Catalogo [4]) inter eos nominatur, qui persica scripta in arabicum sermonem transtulerunt, primus inter Mohammedanos logicis libris vertendis operam dedit in commodum *Abu Dschafari Mansûr*; inprimis ad Aristotelis libros transferendos sese applicuit, et praeter eos Isagogen Porphyrii aliosque libros interpretatus esse dicitur [5]).

45. — *Abu'labbâs Ahmed Ben Mohammed Ben Merwân Serachsi* sive *Sarchasi*, quoniam patria eius urbs Chorasanae *Serachs* sive *Sarchas* scripta legitur [6]), vulgo *Abu'ltayyib* dictus, optimus fuit *Kindîi* discipulus, et cum de philosophia tum de musica aliisque disciplinis scripsit. Eruditionis tantam famam consecutus est, ut *Motadhidbillah* iuvenis, qui postea Chalifa factus est, ei educandus traderetur. Hic deinde eum perpetuum sibi comitem esse voluit et in ipsum imperii concilium adscivit. Fidem tamen in se positam arcani cuiusdam divulgatione fefellit, quapropter iussu Chalifae interfectus est anno 286 (a. p. Chr. 899). *Hadschi Chalfa* multa eius scripta laudat, sed hic eam ob caussam commemoratur, quod Aristotelis Categorias et librum

---

1) Cf. Tom. I, 172. n. 154.

2) Cf. l. l. pag. 16.

3) Cf. praeterea *Casir.* I, 183. — Hist. Dyn. p. 455 sq. et de eius discipulis ib. p. 485. — Annal. Mosl. IV, 174 sq. 214. 238 sq. et not. 165. et de tribus fratribus IV, 432. — Antholog. grammaticale arabe. Par *de Sacy.* Paris, 1829. pag. 222 (167).

4) Cod. fol. 72 r.

5) Cod. Bibl. phil. pag. 256. — *Casir.* I, 308 et 309. — *Hadschi Chalf.* multis locis.

6) Cf. *Ibn-Fozlani* Berichte über d. Russen älterer Zeit. — Ed. *Frähn.* Petropol. 1823 4. p. XX.

περὶ ἑρμηνείας, itemque Analytica priora in epitomen coegisse atque etiam commentariis illustrasse videtur [1].

46. — *Abu Zakarîja Juhanna Ben Masoweih* (*Ben Masuje*, *Ben Meswe*), Christianus Damascenus, laudatur inter eos, quos *Harun El-Reschîd* vertendis antiquorum medicorum libris praeposuit, quorum plures Ancyrae et Amorii et in ceteris Rumaeorum terris invenerat. Idem ei scribas adiunxit, quorum opera uteretur. Vixit usque ad tempus *Motewakkili* [2]), quo regnante mortuus est, et omnibus Chalifis a *Reschîdo* inde medicus fuit. Bagdadi, ubi vixit, multos libros composuit, quos Bibliotheca philosophorum indicat [3]), sed quae scripta graeca transtulerit, non dicitur [4]).

47. — *Abu Jusuf Jaqûb Ben Ishaq Ben-elsabbâh Kindi* (*Alchindi*, *Alkendi*, *Kendi*, *Alchind*) e stirpe regia familiae *Kindeh*, num Christianus, an Judaeus, an Mohammedanus fuerit, nescimus; floruit regnantibus *Mamûno* et *Motasimo* (saeculo fugae tertio, Christi nono). A Mohammedanis non commemoratus videtur; quod si consulto ab iis factum est, Christianum eum fuisse iure concludas, et ne annus quidem, quo mortuus est, satis constat, nisi forte annum ducentesimum sexagesimum septimum fuisse credas, qui proxime a vero abesse videtur. Basrae et Bagdadi studiorum caussa versatus et omnibus doctrinis imbutus est. Quae in libris typis exscriptis et in permultis manu scriptis de eo viro leguntur, omnia eundem fontem habere videntur, Catalogum doctrinarum, ex quo, quae Casirius [5]) et *Abu'lfaradschius* [6]) referunt, ad verbum fere descripta sunt. Gartzius quoque accuratius de eo disputat [7]), et sub finem scripta unde hausit nominat. — Sequimur unum auctorem *Ibn Abi Jaqub El-Nedîm*, qui totam eius genealogiam exhibet, quam referre non est huius loci. Philosophus Arabum appellatus est, et multa scripta de arte logica, philosophia, geometria, arithmetica, musica, astronomia et aliis disciplinis reliquit, quae secundum materiam quam tractant omnia recensentur [8]); neque enim ulli scriptori tanta librorum multitudo tribuitur, quanta huic. Sine dubio etiam graecam linguam scivit, id quod libri certe ab eo editi testari

---

1) Cf. *Amor.* l. l. pag. 213. — *Casir.* I, 308-9 cl. 406-7. — Bibl. phil. pag. 88 sq. — *De-Rossi*, qui plura eius scripta recenset, pag. 165. — Cod. Catal. doctr. pag. 86 v. — Hist. Dyn. pag. 282 sq. — *Ibn Challikân* eum non laudat.

2) Regnavit 847-861.

3) Cf. *Casir.* I, 316. — Cod. Bibl. phil. p. 439.

4) *Abu'lfaradschius* (Hist. Dyn. pag. 237 sq. 245. 255. 258 sq.) non refert nisi quae ex Bibl. phil. sumsit. — Vid. *Leo Afric.* l. l. pag. 246-49. — *De-Rossi* l. l. p. 131. — *Assem.* Bibl. Or. III, 501 sq. — Cod. Catal. doctr. p. 48. — *Amor.* l. l. pag. 81. 176. 199.

5) Cf. l. l. pag. 353.

6) Hist. Dyn. pag. 273 sq.

7) Cf. l. l. pag. 27.

8) Cod. Catal. fol. 81 v. sq.

videntur. Multa scripsit in laudem Socratis, quem ardentissime singularibus libellis defendit[1]); porro dissertationem de numeris harmonicis a Platone commemoratis, de medicina Hippocratica, de magna Ptolemaei constructione sive Almagesto. Praecipue autem de Aristotele et Euclide meritus est. Categorias et librum περὶ ἑρμηνείας in epitomen coegit, Analytica priora et posteriora et libros de Theologia explanavit. De Physica Auscultatione libellum edidit itemque de eo, quod Aristoteles in Praedicamentis secutus est, consilio deque eius scriptorum ordine. De Euclidis librorum argumento atque consilio disseruit singulari libro, Euclidem ipsum arabice translatum correxit et recognovit et libros Elementorum XIV et XV translatos novis curis subiecit[2]). Praeterea omissis reliquis commemoro libellum, quo ad nonnullas ab Archimede propositas quaestiones respondit, et Hypsiclis librum de astrorum ortu sive de ascensionibus, quem emendatum et castigatum edidit. — *Ibn Abi Jaqub El-Nedîm* ducentos fere libros ei tribuit[3]). De Sacy[4]) alios etiam auctores commemorat, et pluribus de doctrina, quam amplexus fuerit, disputat. Certum autem est, eum non ante annum 247 (p. Chr. 861) mortuum esse[5]), et ex omnibus, quae tradita de eo sunt, apparet, Mohammedenos eius fidem suspectam habuisse.

48. — ***Abu Jahja Merwezi,*** quod nomen ab urbe Chorasanica *Merw* accepit, medicus fuit Bagdadi idemque *Mattae* praeceptor, cui quae explicuerat Aristotelis Analytica posteriora, de iis dissertationem edidit[6]) ac praeter ea syriaca scripta reliquit.

49. — ***Abu Mohammed El-Hasan Ben Musa Naubachti***[7]) plures sibi interpretes librorum philosophorum, ut ***Abu Othmân Dimeschqi, Ishaq Ben Honein, Thâbit Ben Qorra*** aliosque adiunxit, et ***Ibn Abi Jaqub El-Nedîm*** narrat, eum libri Aristotelici de generatione et corruptione ampliorem epitomen in breviorem contraxisse[8]).

50. — ***Abu Bischr Taberi*** Macidori (?) commentarium magnum libelli Aristotelici de meteoris arabice vertisse dicitur[9]).

---

1) Cf. *Casir.* I, pag. 357 sq.

2) *Gartzius Casirium* secutus perperam vocem arabicam, quae correctionem, emendationem significat, commentarium reddidit.

3) Cf. Cod. Cat. doctr. l. l. — *Gartz.* p. 27. — Hist. Dyn. p. 273 sq. — Annal. Mosl. I, not. 186 et 189. — *Abdollat.* p. 537 cl. 487 (77). — Not. ad Portam Mosis p. 236. — Encycl. Sect. I. Tom. III. p. 135.

4) Cf. *Abdollat.* l. l.

5) Vid. *Lakemacher* de *Alkendi* Arabum philosopho celeberrimo. Helmstadii, 1719. 4. — et *Amor.* l. l. p. 142.

6) Cf. *Haj. Khalf.* I, p. 486 n. 1437. — *Casir.* I, 309. — Cod. Catal. doctr. fol. 87 v.

7) Qui ad gentem *Naubacht* pertinent, inter eos ab *Ibn Abu Jaqub El-Nedîm* (fol 72 r. 95 r.) nominantur, qui scriptoribus ex persica lingua in arabicam transferendis insignem dederunt operam. — Cf. etiam *Casir.* I, 421. et Cod. Bibl. phil. p. 292.

8) Cf. Hist. Dyn. p. 234 cl. 258.

9) Cf. *Casir.* I, 247.

51. — *Ali Ben Zara*, mense Dzi'lhiddschet anni 331 (943 p. Chr.) Bagdadi natus, Nicolai epitomen historiae animalium Aristotelicae arabice vertit et recognovit[1]). Nescimus, num idem sit atque is, qui ab *Ibn Abi Jaqûb El-Nedîm*[2]) „*Abu Ali Isa Ben Ishaq Ben Zara Ben Juhanna* Christianus" vocatur, qui *Ishaqi* aequalis fuit, et logicae artis reliquarumque philosophiae disciplinarum scientia excelluit, atque etiam in praestantissimis graecorum scriptorum interpretibus numeratur. Epitomen edidit libri Aristotelici de parte mundi habitata[3]), logicorum eiusdem philosophi scriptorum consilio, de sententia partis eius dissertationis, quam de Coelo scripsit Aristoteles, explicuit et in argumentum Isagoges Porphyrii singulari libro inquisivit. Multa ex syriaco sermone in arabicum transtulit, ut librum Aristotelis de animalibus, Ethica et Sophistica, et quinque libros eius scripti, quod Nicolaus de philosophia Aristotelis ediderat. Praeterea nihil in Catalogo de eo legitur. Commemoratur etiam ab *Abu'lfaradschio*[4]), atque hic anno 398 (1007 s. 1008 p. Chr.) mortuum eum dicit et dialecticum vocat. Christianus fuit Jacobita.

52. — *Abu Ahmed El-Hosein Ben Abi'lhosein Ishaq·Ben Ibrahim Ben Jezîd* cognomine *Ibn Kernîb*, quo etiam pater *Abu'lhosein Ishaq* ornatus fuerat, inclaruit. Magnam inter metaphysicos et physicos famam consecutus est et cum fratre *Abu'lalâ Ibn Kernîb* in disciplinis mathematicis et geometricis versatissimus fuit, nec minus graecarum literarum accurata cognitione excelluit. Sedem habuit Bagdadi et plures libros scripsit, quibus et de mathematicis egit et quum alios tum *Thâbitum Ben Qorra* refutare studuit, quorum nonnullos *Ibn Abi Jaqûb El-Nedîm*[5]) et qui eum exscripsit auctor Bibliothecae philosophorum[6]) memorat. — *Abu Ahmed* partem commentarii Themistii in librum I et IV Physicae Auscultationis vertit. Praeterea laudatur a Casirio[7]) pariterque eius frater *Abu'lalâ*[8]), cuius scholis *Abu'lwefâ Mohammed Buzdschâni* anno 348 (959 p. Chr.) Bagdadi assidue interfuit.

53. — *Abu'lfaradsch Codâma Ben Dschafar Ben Codâma* partem libri primi Physicae Auscultationis explicuit[9]). *Hadschi Chalfa* eum non commemorat.

54. — *Abu Ali Ibn-elsamh*, vir logicae artis peritus, in Iraca natus sine dubio Bagdadi vixit. Plures videtur egregios commentarios in Aristotelis scripta com-

1) Cf. *Casir.* I, 310.
2) Cod. Catal. doctr. fol. 88 v.
3) Ita Arabes librum de mundo (περὶ κόσμου, sive περὶ τοῦ παντὸς sive περὶ κοσμοποιΐας) vertisse videntur.
4) Cf. Hist. Dyn. p. 338.
5) Cf. Cod. Catalog. fol. 87 v. cl. fol. 94 r. etc.
6) Cod. Bibl. phil. p. 198.
7) Cf. l. l. I, 389.
8) Cf. ibid. p. 434.
9) Cf. Cod. Catal. fol. 77 v.

posuisse, ex quibus ille maxime laudatur, quem ad Physicam Auscultationem explicandam edidit, non singula verba sed summam sententiarum persecutus [1]).

55. — *Abu Ruh El-Sabi* duos Alexandri Aphrodisiensis libros de Aristotelis Auscultatione Physica ex lingua syriaca in arabicam transtulit [2]). Catalogus solum nomen, sed *Ibn Ruh* pro *Abu Ruh* habet [3]).

56. — *Abu Sahl Widschen Ben Westem Kuhi*stanensis, qui regnantibus Buidis *Adhod-ed-dewlet* et *Scheref-ed-dewlet* floruit et anno 384 (994 p. Chr.) diem supremum obiit. Hic eam ob caussam commemoratur, quod Elementa ad Elementa Euclidis, sed imperfecta tantum, reliquit. Praeterea additamenta ad Archimedis librum II edidit [4]).

57. — *Abu Said Senán Thábiti Ben Qorra* filius, Carris natus, medicus illius aetatis clarissimus fuit, et in aula *Moqtediri* et *Qádiri* Chalifarum medici munere functus est. Ex Christiano minitantis *Qáhiri* immanitatem metuens factus est Mohammedanus, et e Chorasana, quo fugerat, redux anno 331 (p. Ch. 942 sive 943) Bagdadi mortuus est. Ex iis quae edidit scriptis translationem arabicam legum Hermetis et recognitam ab eo libri Archimedis de figuris triangularibus, conoidibus etc., quam Josephus sacerdos ex lingua syriaca fecerat, commemoramus [5]).

58. — *Abd-el-rahman Ben Abd-el-kerîm Ben Wáfid Lachmi* Hispanus sive ut Arabes dicere solent *Andalusi*, studio philosophorum veterum et medicorum magnam gloriam consecutus est, quamquam eorum libros non vertit; sed praeterquam quod legendis Aristotelis scriptis diligenter operam dedit, Dioscoridis librum et Galeni de medicamentis simplicibus dissertationem in meliorem ordinem redegit, et volumen quingentarum fere plagularum inde effecit. Toleti medicinam exercuit ibique medio saeculo quinto floruit. Natus autem esse dicitur mense Dzi'lhiddschet anni 389 (999 p. Chr.) [6]).

59. — *Abu Abdallah Mohammed Ben Isa Mahâni* [7]), civis Bagdadensis et illius aetatis clarissimus geometra, praeter alia scripta commentarium in librum V Elementorum Euclidis et alium de figuris geometricis viginti sex reliquit [8]).

---

1) Cf. *Casir.* I, 246 et Cod. Bibl. p. 475.

2) Cf. *Casir. l. l.*

3) Cod. Cat. fol. 100 r.

4) Cf. *Casir.* I, 444. — Cod. Bibl. phil. p. 405. — Hist. Dyn. p. 329-330., ubi plura de fortunae quas expertus est vicissitudinibus narrantur. — *Gartz.* p. 39., ubi locus Casirii perperam translatus est. — Cod. Cat. fol. 100 v.

5) Cf. *Casir.* I, 438-39. — Cod. Bibl. phil. p. 222. — Cod. Cat. fol. 94 r. — Hist. Dyn. p. 293. — *Abulf.* Ann. Mosl. II, 424.

6) Cf. *Casir.* I, 405 (a).

7) Non *Mohâni*, ut apud *Casir.* I, 340 et *Gartz.* p. 30. cl. p. 10, nec *Hamâni*, ut in omnibus *Hadschi Chalfae* codd. mss. (cf. I, 382., et *Gartz.* p. 10 not. 15.) legitur.

8) Cf. Cod. Bibl. phil. p. 334. cl. *Casir.* I, 340 et 431 (b). — Cod. Cat. fol. 93 v.

60. — *Mohammed Ben Kethír Fergáni* in urbe *Fergána* trans Oxum natus, astronomus non mediocris fuit et fragmenta edidit, quibus quae optima viderentur ex Almagesto excerpta continebantur[1]).

61. — *Abu Amru Musa Ben Meimun,* vulgo *Meimonides* vocatus, clarissimus ille philosophus Judaeus Cordubensis, cuius *More Nevochim* sive „Perplexorum Directorium" liber omnibus notissimus ac celebratissimus est, praeter alia permulta scripta compendium edidit librorum Galeni XXI, quos libris XVI complexus est ita, ut alia adderet, alia deleret, qua in re brevitati, non utilitati consuluit. Per longum temporis spatium in Aegypto habitavit, quam ob caussam etiam Aegyptius appellatur. Natus est anno Christi 1139 et mortuus anno 1208 s. 1209. *De-Rossi*[2]) inter eius scripta arabice edita „gli Aforismi, Commento sugli Aforismi d'Ippocrate" recenset[3]).

62. — *Abu Ali El-Hosein Ben Abdallah Ibn Síná (Avicenna)*, qui cum *Farabio* philosophiam Aristotelicam subtilissime perspexit[4]) et ab Arabibus ipsis philosophorum et medicorum princeps dicitur et nomen *El-Scheich El-Reýs* i. e. „doctor princeps" habuit, Afschenae, qui pagus est Bocharensis, initio anni 370 (p. Ch. 980) natus est. A patre Persa, qui Bocharae sedem fixam habuit, puer magistris urbis erudiendus et docendus traditus est; ex quibus plurima debet *Abu Abdallae Nabili*, quicum Euclidem et alia scripta legit. Sedecim annos natus medicinam exercuit, cuius cognitionem sibi experientia maxime et usu comparaverat. Vix decimum octavum aetatis annum cum attigisset, iam omnium disciplinarum cognitionem complexum se fuisse ipse narrat. Iter postea fecit urbes *Korkendsch, Nisa, Tus, Schaqan, Simindschán, Dschadscherm,* quae in extrema Chorasana sita est, visurus, quo facto in Dschordschan (Georgiam) revertit. Deinde Dabestan peragravit, Isfahanum se contulit, et Hamadani mortuus est anno 428 sive 429 (1037 s. 1038 p. Chr.). Haec brevissime narravimus, cetera in alium locum reiicientes. De Aristotele meritus est libello, quo argumentum Categoriarum persequitur, et multa eius scripta commentatus est. Deinde Euclidis Elementa, arithmeticam et musicam in compendium contraxit ita, ut nova de suo adiiceret. Praeterea obscuriores Euclidis quaestiones explanare studuit et egregia arithmetica problemata primus proposuit. Almagestum

---

1) Cf. Cod. Cal. fol. 98 r. — Cod. Bibl. phil. p. 327 cl. *Casir.* I, 432 (c). — *Ibn Foszlan* l. l. XIX et p. 40. — *Hadschi Chalfa* pluribus locis.

2) Cf. l. l. pag. 118 sq. et Dizion. stor. degli autori ebrei II, 21.

3) Vid. *Abdollat.* pag. 490 (93) et 491 (99). — Port. Mos. pag. 2 sq. — *Casir.* I, 293 sq. — Cod. Bibl. phil. pag. 366 sq. — Histor. Dynastiar. pag. 454. — *Amor.* l. l. pag. 134. 193. 203. 206.

4) Cf. Hist. Dyn. pag. 94 et 349 sq.

quoque diligentissime legit, eumque decem quaestionibus de adspectuum differentiis auxit [1]).

63. — *Filii Mosis Ben Schâkir*, qui tres fuerunt, *Mohammed*, *Ahmed* et *Hasan* (vulgo simpliciter *Filii Mosis* vocati), in geometria, musica, astronomia aeque versati, eam maxime ob caussam hic commemorandi, quod non solum ipsi plures Graecorum libros arabice reddiderunt, sed etiam scriptis illis undecunque collectis et bonis et doctis interpretibus accitis, summam praestiterunt liberalitatem et indefessum disciplinarum adiuvandarum et amplificandarum studium. Quae de his Casirius [2]) narrat, iis augenda sunt, quae ab eo omissa in ipsa Bibliotheca philosophorum [3]) inveniuntur. Eorum pater *Musa* sive *Moses* in aula *Mamûni* munere aliquo functus est, sed omni literarum cultu et eruditione caruit; quid quod iuvenis latrocinatus fuerat in regionibus Chorasanicis, vir audacissimus et ad ferocissima quaeque promtus et paratus. Mortuus est relictis illis tribus filiis pueris, quos *Mamûnus Ishaqo Ben Ibrahîm Masabi* in collegio sapientiae erudiendos commisit. Eorum natu maximus *Abu Dschafar Mohammed*, sine dubio doctissimus et clarissimus, maxime Euclidem et Ptolemaei Almagestum tractavit et magnam librorum copiam de astronomia, geometria, arithmetica, logica congessit. Postea cum Turcae Chorasana potiti essent, fratres in *Iracam* se receperunt, ubi *Mohammedi* annui reditus fuerunt quadringenta numorum aureorum millia, *Ahmedi* fratri septuaginta fere millia, quae *Mamûnus* eis assignasse videtur, qui geometram non esse dixit, nisi qui totum Euclidem legisset. — *Mohammed* recognovit translationem octo posteriorum librorum Galeni de „methodo medendi" ab *Hobeisch*io factam [4]) et Apollonii Conica sive vertit sive commentatus est [5]). Vixerunt usque ad Chalifam *Mothadhid* [6]), quo regnante [7]) *Mohammed* praeceptor *Thabiti Ben Qorra* fuit, qui eum ad *Mothadid* perduxit atque effecit, ut in astrologorum numerum reciperetur [8]).

---

1) *Ibn Sina* sine dubio dignus est, in quem singulari cura inquiratur. — Cf. de eo *Gartz.* p. 14 et auctores ibi p. 15 sq. laudati. — *Leo African.* pag. 256-61. — Allgem. Weltgesch. von Guthrie u. Gray. Bd. 6. Th. 2. S. 615. — Ann. Moslem. II, not. 104. — III, 92 et not. 62-65. — *Abdollat.* p. 535. 536. 540. 547. — Not. ad Portam Mosis p. 235 sq. — et *Plempius* in praef. Canonis, quos auctores *Gartzius* omisit. — Praeterea vid. Cod. Bibl. phil., ex qua Casiri (I, 268 sq.) pauca tantum deprompsit — et *Amoreux* l. l. p. 105 sq. cl. 147.

2) I, pag. 417 sq.

3) Pag. 510 sq.

4) Cf. *Casir.* I, 256.

5) Cetera eorum scripta vid. apud *Casir.* I, 418 cl. 385 lin. ult. — Cod. Bibl. phil. pag. 510 sq. — De patre ibid. pag. 364.

6) Cf. *Hadschi Chalfa.* — Hist. Dyn. p. 279 sq.

7) Imperium tenuit 892-902.

8) De *Mohammedo*, qui anno 259 (p. Chr. 872 s. 873) obiit, cf. Ann. Moslem. II, 240 et not. 208. — *Ibn Chall.* n. 718. — Cod. Cat. fol. 93 r. — Cod. *Ibn Abi Oseib.* fol. 126 r.

64. — *Fadhl Ben Hatim Neirizi* i. e. urbe persica *Neiriz* oriundus (nisi forte *Tebriz* legendum), geometres et astronomus satis notus, qui tertio post fugam saeculo floruisse dicitur, praeter alios quibus astronomia et mathesis tractatur libros commentarium in Elementa Euclidis [1]), in Ptolemaei Almagestum et librum ad Syrum edidit [2]).

65. — *El-Abbás Ben Saíd Dschauheri* regnante *Mamúno* floruit astronomiae et instrumentorum fabricandorum peritia. In eorum numero fuit, qui iussu *Mamúni* primi astra observarunt et tabulas astronomicas confecerunt in urbe Schemasia anno fugae 210 (a. p. Chr. 825 sive 826) sive 214 (829), ut *Hadschi Chalfa* in capite de astrorum observatione narrat. Casirius quoque pauca de hac re habet [3]); eum exscripsit Gartzius [4]). — Praeter alia commentarium Euclidis publicavit et dissertationem, qua figuras sive propositiones libri primi Euclidis novis auxit et complevit [5]).

66. — *Natzíf el-nafs* Rumaeus et aequalis Ioannis Sacerdotis [6]), medicus tempore *Adhod-ed-dewleti* floruit, circa annum 970 p. Chr., et in libris e graeco sermone in arabicum vertendis exercitatus fuisse dicitur [7]). Idem Sultanus ei nosocomium, quod Bagdadi exstruxit, administrandum tradidit cum aliis viginti quattuor medicis, qui aegrotis curandis praeessent. Eundem partem libri X Euclidis, quae in vulgatis editionibus non legitur, arabice reddere decrevisse, narrat Casirius ex Bibliotheca philosophorum [8]); num vero rem perfecerit, nusquam dictum video [9]).

67. — *Ahmed Ben Omar Kerábísi* geometriae et arithmeticae peritissimus de iisdem disciplinis plura scripta edidit. Scripsit etiam commentarium in Euclidem [10]).

68. — *Abu Hafs Chorasáni*, quem d'Herbelotius *Hareth* itemque Bibliotheca philosophorum appellat, Euclidis Elementa explanavit. *Hadschi Chalfa* et *Ibn Challikán* eum silentio praeterierunt [11]).

69. — *Abu'lwefá Mohammed Ben Mohammed Ben Jahja Ben Ismaíl Benelabbás Buzdschání*, qui in oppido inter Heratam et Nisaburam sito anno 328 (a. 940 p. Chr.) mense Ramadhán natus est, et postquam adolevit, Bagdadum se contulit, ubi ducibus *Abu Jahja Mawerdi* (non *Báwerdi*) et *Abu'lalá Ibn Kerníb* anno fugae 348 (959 p. Chr.) geometriae et arithmeticae operam navavit; et de iisdem artibus

---

1) Vid. *Casir.* I, 341 el. 421.

2) Cf. *Casir.* I, 421 (a). — Cod. Bibl. phil. pag. 292 (ubi *Chatim* pro *Hatim*). — *Gartz.* pag. 22. — *Haj. Kh.* I, 382. — Cod. Cat. fol. 98 r.

3) Cf. l. l. I, 403 (a).

4) Cf. l. l. pag. 13.

5) Cf. *Haj Kh.* I, 382.

6) Cf. Cod. Cat. fol. 100 r.

7) Cf. Cod. Bibl. phil. pag. 388.

8) Cf. l. l. I, 341.

9) Cf. Hist. Dyn. p. 326 sq. — *Amor.* l. l. p. 204.

10) Cf. *Haj. Kh.* I, 382. — *Gartz.* pag. 18. — *Casir.* I, 410 (b) el. pag. 341. — Cod. Cat. fol. 99 v., ex quo omnia illa hausta sunt.

11) Cf. *Casir.* I, 341 et *Gartz.* pag. 13.

scholas instituit. *Ibn Challikán*, qui eum laudat [1]), postquam per viginti annos frustra quaesivit, tandem annum, quo mortuus est (387 fugae sive 997 p. Chr.), in *Ibn-elathíri* Historia commemoratum invenit. Idem auctor diserte dicit, quae de eo protulerit, se ex Catalogo sumsisse, et profecto ibi [2]) longe alia narrantur et sine dubio probabiliora, quam in Bibliotheca philosophorum. *Buzdschani* enim ducibus *Abu Amru Megázili* patruo et *Abu Abdallah Mohammed Ben Anbasa* libros geometricos et arithmeticos legisse, nec tamen has literas docuisse, *Abu Amru* autem geometriae studio auspiciis *Abu Jahjae Mawerdi* et *Abu'lalae Ibn Kerníb* operam dedisse, seque anno quem diximus (348) in Iracam contulisse fertur. Prorsus igitur Gartzius erravit in omnibus, ubi Casirium, cuius vestigia semper premit, ducem habuit. Praeter Euclidem, quem commentario sed inchoato tantum et imperfecto instruxit [3]), Aristarchi Samii librum de magnitudinibus et distantiis solis et lunae recognovit, arabice vertit, explanavit et argumentis geometricis auxit et confirmavit [4]), commentarium in Diophanti librum de algebra composuit et propositiones, quae in Diophanti libro leguntur, demonstravit et argumentis probavit. Quod dixit Casirius, anno 388 (998 p. Chr.) eum mortuum esse, non hausit nisi ex Bibliotheca philosophorum, etsi fontem non nominavit [5]).

70. — *Abu'lcásim Ali Ben Ahmed Antáki* i. e. Antiochenus, honoris caussa *Mudschtebi* i. e. „electus" cognominatus, Bagdadi sedem habuit ibique mortuus est. In aula Buidae *Adhod-ed-dewlet* summis honoribus ornatus est et inter Sultani familiares fuit. Cum arithmeticae et geometriae peritia eloquentiam et sermonis elegantiam coniunxit, et praeter alia scripta arithmetica et geometrica commentarium in Euclidem edidit. Mortuus est anno 376 (987 p. Chr.) [6]).

71. — *Send Ben Ali* Iudaeus, *Abu'ltayyib* cognominatus, *Mamúno* regnante doctrinam Mohammedanorum amplexus est. Astronomus fuit in eiusdem Chalifae aula et templum Christianorum exstruxit, quod extra portam Schemasiae est in loco sacro palatii *Moizz-ed-dewleti*. Hic cum *Abbáso Ben Saîd* observandis sideribus *Mamúno* duce operabatur et omnibus astronomis, qui ad hanc rem congregati erant, praefuit. Tabulas astronomicas tam egregie instituit, ut per longum tempus astronomi recentiores iis uterentur. Instrumenta quoque astronomica correxit et emendavit, et praeter alia scripta astronomica et arithmetica commentarium in Ele-

---

1) Cf. l. l. n. 720.
2) Cf. fol. 100 r.
3) Cf. *Casir.* I, 341.
4) Vid. ibid. I, 346 (a).
5) Cf. Bibl. Medic. Catal. Cod. 120. — Hist. Dyn. pag. 338 sq. — Annal. Mosl. II, 598. — *Gartz.* pag. 29.
6) Cf. Cod. Cat. fol. 101 r. — *Casir.* I, 411 (b). — *Gartz.* pag. 19. — *Haj. Kh.* I, 352. — Cod. Bibl. phil. pag. 271.

mentorum Euclidis libros novem priores et partem decimi edidit. — Quae hic relata sunt, omnia in Catalogo leguntur, et locus apud Casirium ad verbum ex Bibliotheca sumtus, totus ex illo libro exscriptus est. *Hadschi Chalfa Sendum* eo loco laudat, ubi de observationibus astrorum iussu *Mamúni* institutis loquitur [1]).

72. — *Jaqub Ben Mohammed El-Razi, Abu Jusuf* cognominatus, qui in usum *Ibn-elamîdi* librum Elementorum Euclidis decimum egregie interpretatus est, et ab *Hadschi Chalfa* [2]) laudatur. Quis vero fuerit et quo anno mortuus sit, ex Catalogo [3]) intelligi non potest, in quo ne id quidem legitur, quod memorat *Hadschi Chalfa*, Euclidem eum exposuisse. Plures edidit libros arithmeticos [4]).

73. — *Abu Mohammed Ben Abd-el-baqi* Bagdadensis (nisi forte *Abu Bekr Mohammed* legendum) [5]), vulgo *Qádhi máristán* sive iudex nosocomii dictus, ab auctore Catalogi commemoratus esse non videtur. Codex Bibliothecae eius nomini adiicit *Faredhi* i. e. statutorum divinorum peritus; nondum autem, quo tempore vixerit, erui potuit; sed ante auctorem Bibliothecae eum floruisse, ex hac ipsa patet. Scripsit autem commentarium in Euclidis Elementorum librum X clarum et dilucidum, ubi propositiones numeris exprimuntur [6]).

74. — *Abu Ali El-Hasan Ben-elhasan Ben-elheithem* Basrensis, geometres et philosophus ab Arabibus dictus, Cahirae sedem habuit, ubi etiam mortuus est anno 430 (1038 p. Chr.). *De-Rossi* [7]): „Più conosciuto, inquit, presso gli europei sotto il nome di Hazen". Clarissimum igitur esse vult illum „opticum" *Al-Hazen* ab Europaeis vulgo vocatum. At iam Gartzius [8]) monuit, Montuclam et Priestleyum bene distinguere inter illum *El-Hazen* et hunc *Abu Ali El-Hasan*, ex quibus id certe apparet, rem nondum satis enucleatam esse. Omnes Arabes, in quibus maxime auctor Bibliothecae philosophorum [9]), *Abu'lfaradschius* [10]) et *Hadschi Chalfa* recensendi sunt, eum „virum ingenii felicis, varia eruditione ornatum et in mathematicis scrutatorem sagacissimum" praedicant. Patriam reliquit ab *Hákim biamrallah* Aegypti Sultano Cahiram accitus. Hic autem nobis eam potissimum ob caussam memorandus est, quod definitiones Euclidis explanavit et dubios locos expedire studuit [11]), commentarium in Canonem Euclidis edidit, quem librum fortasse eundem

---

1) *Casir.* I, 440. cl. p. 341. — et *Gartz.* p. 36.
2) Cf. Tom. I, 382.
3) Cf. fol. 99 v.
4) Cf. *Hadschi Chalf.* pluribus locis.
5) Cf. ibidem.
6) Cf. *Casir.* I, 342. et ibid. p. 382. — *Gartz.* pag. 14.
7) Dis. pag. 98.
8) Cf. l. l. pag. 22.
9) Cf. pag. 194. sq. cl. *Casir.* I, 415 sq.
10) In Hist. Dyn. pag. 339 sq. et eiusdem Chron. syriac. pag. 222 sq.
11) Cf. *Haj. Kh.* I, 382. — Catal. Bibl. Lugd. Bat. n. 1069. pag. 453.

esse cum eius scripto de sectione canonis Gartzius[1]) coniicit, Almagestum quoque recensuit et emendavit, de sectione lineae, qua Archimedes in globo usus est, ac de pluribus, quae apud Ptolemaeum dubia viderentur, disseruit[2]).

75. — *Ahmed Ben Mohammed Ben Kethir Fergáni*, filius *Fergánī* supra laudati, in astronomis numeratur, quos *Mamún*us in aula congregatos habuit; omnes libros Ptolemaei in epitomen coegit, quae maximam partem puro ac perspicuo sermone excellit et quodammodo introductionem continet in astronomiam[3]).

76. — *Ahmed Ben Jusuf*, astronomus excellentissimus inter alia scripta et „Ptolemaei Centiloquium" sive „Fructum librorum suorum" commentatus esse dicitur[4]).

77. — *Abu Abdallah Mohammed Ben Dschábir Ben Sinan Raqqi*, vulgo *Bettani*, ab Europaeis vero *Albategni* sive *Albateni* vocatus, Sabaeus, ex urbe Harran originem duxit et Raqqae habitavit. Sidera observare coepit ab anno fugae 264 (877 sive 878 p. Chr.) usque ad annum 306 (i. e. 918 sive 919 p. Chr.). Raqqa se cum filiis *El-Ziyát*[5]) Bagdadum contulit; cum vero inde in patriam rediret, media in via in *Castello El-Hadhr*, urbe antiqua prope Tecrít inter Tigrim et Euphratem sita, mortuus est anno 317 (i. e. 929 p. Chr.). Haec in Catalogo narrantur; ad quae *Ibn Challikán*[6]) adiicit: „Nescio an *Bettáni* sive *Bittáni* doctrinam islamicam amplexus fuerit necne, nomen tamen id probare videtur. *Bettáni* autem dictus est a regione *Bettán* prope *Harrán* sita." Praeterea teste Casirio[7]) in Tabulis astronomicis „solis et lunae motus ab ipso diligenter observatos secundum Almagesti probationes exhibet", Almagestum in epitomen coegit[8]), eiusdem Ptolemaei librum ad Syrum sive Quadripartitum commentario instruxit. — Assemani[9]) eum summis laudibus effert et Andres[10]) eundem locum inter Arabum astronomos tenere dicit, quem

---

1) Cf. l. l. pag. 24.

2) De ceteris eius scriptis vid. *Casir.* I, 416.

3) Cf. *Casir.* I, 409 (e). — Bibl. phil. pag. 90. — *Hadschi Chalfa* et *Ibn Challikán* nullam eius mentionem faciunt.

4) Cf. Cod. Bibl. phil. pag. 90.

5) Stipendiorum, quae *Mohammed Ben Abd-el-melik El-Ziyát* viris doctis, interpretibus et librariis quovis mense dare solebat, summa circiter bis mille denariorum fuit, eiusque nomine multi, inque iis etiam graeci libri transferebantur, in quibus quidem complurium excellentium medicorum opera et auxilio utebatur, quales fuerunt *Joannes Ben Masoweih, Gabriel Ben Bachtischua, Dawud Ben Serafiún (Serapion), Selmeweih Ben Bején, Elisa, Ibn-elteifuri* et *Hobeisch Ben-elhasan.* — Cf. *Ibn Abi Oseib.* fol. 126 v.

6) Cf. l. l. n. 719.

7) Cf. l. l. I, 343.

8) Cf. ib. pag. 348.

9) Cf. Dissertazione dell' astronomia degli Arabi praemissa al Globo suo celeste pag. XXV et XXVI.

10) In libro de origine, progressibus et statu praesenti omnis literaturae. (*D. Juan Andres*, del origine, progresso e stato attuale d'ogni litteratura. Parmae, 1782. 5 Tom. 4.)

obtinuerint Hipparchus et Ptolemaeus inter Graecos. Eius libellus de cognitionibus et motibus stellarum Norimbergae et Bononiae latine typis expressus est [1]).

78. — *Abu'lhasan Ali Ben Ridhwán Ben Ali Ben Dschafar,* medicus et philosophus celeberrimus, *Misri* i. e. Aegyptius et *Magribi* i. e. Africanus appellatus, medio saeculo quinto fugae regnante *Mostansiro* in Aegypto floruit. Initio vitam sustentavit eo, quod in triviis, ut facere solebant, astrologiam exercebat, et postea demum, quum multos de arte medica et logica pertractasset libros, ad eum licuit escendere eruditionis gradum, ut publico munere accepto, quae ad vitam essent necessaria, faciliore negotio sibi pararet. — Quemadmodum sermone in docendo usus est non satis probabili, ita libri quoque eius abrupte et scripti et ex aliis collecti sunt. Praeter alia Ptolemaei Quadripartitum commentario instruxit, quem tamen et ipsum vitiis laborare *Hadschi Chalfa* duobus locis aperte testatus est, et indicem librorum Galeni de medicina edidit. Obiit Cahirae circa annum 460 (a. p. Chr. 1068). Artem parvam de medicina, quam nonnulli Galeno tribuunt, explanasse dicitur [2]).

79. — *Abu'lrihán Mohammed Ben Ahmed Chowarezmi,* vulgo *Biruni* vocatus, philosophiae Graecorum non minus peritus quam Indorum, plures annos in India versatus est et viros doctos audivit, quos rursus philosophiam Graecorum docuit. Nomen *Biruni* tulit vel ab urbe Sindiae *Birún*, vel, ut *Sojuti* vult, vox persica est *Birani* i. e. praeteriens, ut ita dictus videatur, quod admodum breve tempus in Chowarezm substitit, et huius terrae incolae peregrinos sic appellant. Eum aequalem fuisse *Schemsi el-medli,* testatur idem *Hadschi Chalfa;* mortuus autem est anno 430 (a. 1039 p. Chr.) aut paullo post. Hic eius mentionem facimus, quod Ptolemaei Almagestum excerpsit [3]) et praeterea eundem auctorem in alio libro, *Qanún Mesudi* dicto, quem in commodum *Mesudi Ben Mahmud Ben Subuktekín* composuit, felicissime secutus est [4]).

80. — *Kuschiyar Ben Lebbán Dschili,* quem *Hadschi Chalfa* laudat, unde apparet, eum illustrem mathematicum et astronomum fuisse, praeter multa alia scripta, in quibus tabulis astronomicis anno 449 (1066 p. Chr.) confectis magnum pretium statuitur, Ptolemaei Almagestum excerpsit [5]).

---

[1]) Cf. *De-Rossi* l. l. pag. 46. — Annal. Mosl. II, 358. — Hist. Dyn. pag. 291 sq. — *Montucla* Tom I, Part. II. lib. I. — Cod. Bibl. phil. pag. 320. — *Casir.* I. 344, 349. 350. — *Hadschi Chalfa* eum nusquam commemorare videtur. — *Amor.* l. l. pag 140.

[2]) Cf. Hist. Dyn. p. 356. — Cod. Bibl. phil. pag. 514 sq. — et *Amor.* pag. 142 cl. 207.

[3]) *Haj. Kh.* I, 154. n. 70. II, 192. n. 2444. et *Casir.* I, 349.

[4]) Cf. Hist. Dyn. p. 348. sq. et *Hadschi Chalfa.*

[5]) Cf. *Casir.* I. 349. et *Haj. Kh.* I, 199.

81. — *Abu Hassán*[1]) a Barmekida *Jahja Ben Chálid* invitatus, Almagestum ei cum *Selmáno*, auctore libri *Beit el-hikmet*[2]), ita interpretatus est, ut votis Barmekidae, qui librum avidissime tractavit et amavit, prorsus satisfaceret. Inde sequitur, eum virum peritissimum fuisse, et ab auctore Catalogi diserte narratur, utrumque summum studium in libro emendando et recognoscendo posuisse optimis interpretibus in auxilium vocatis, eorumque versionem omnium assensu comprobatam esse. Vixit autem regnante Chalifa *Harún El-Reschíd.*

82. — *Abu Hafs Omar Ben Hafs Taberi,* vulgo *Omar Ben-elferrechán* vocatus[3]), teste *Abu Maschar Balchi,* astronomus eruditissimus, inter familiares fuit Barmekidae *Jahja Ben Chálid,* quo mortuo eodem studio et pari fide *Fadhlo Ben Sahl Mamúni* Weziro addictus fuit. Idem ei aditum ad *Mamún*um munivit, cui plura scripta composuit, in quibus commentarius Quadripartiti nominatur, quem *Abu Jahja Bitriq* arabice verterat[4]). Praeterea omnia Dorothei (?) scripta[5]), quae de rebus astronomicis et astrologicis composuerat, interpretatus est. Eius filius quoque *Abu Bekr Mohammed Ben Omar Ben Hafs Ben Ferrechán* notissimus est astronomus et plures libros reliquit, quos auctor Catalogi enumerat[6]).

83. — *Abu Ishaq Ibrahím Ben Bekús* sive *Bekess El-Uschári*[7]), medicus Iracanus i. e. sine dubio Bagdadensis et interpres meritissimus, qui in Bibliotheca philosophorum obiter commemoratur[8]), Theophrasti librum de sensu et sensibili (*περὶ αἰσθήσεως*), quem in quattuor partes disposuit, et librum de caussis plantarum (*περὶ φυτῶν αἰτιῶν*) ex graeco sermone in arabicum vertit. Correxit etiam versionem Sophisticorum Aristotelis ab *Ibn Náïma* factam[9]).

84. — *Thomas* sive *Tuma* in Bibliotheca philosophorum et apud Casirium[10]) Galeni librum de tremore, palpitatione et spasmo arabice vertisse et *Honein*us hanc versionem emendasse et correxisse dicitur. Erat igitur in numero priorum interpretum; quis autem fuerit, non liquet. Christianum tamen eum fuisse et quidem Syrum, ex ipso nomine concludas.

85. — *El-Hasan Ben Obeidallah Ben Soleimán Ben Wahb* ex nobili et po-

---

1) *Abu Hayyán* enim perperam apud *Casir.* I, 350 legitur, testibus *Hadschi Chalfa* et Cod. Cat. fol. 91 r.

2) Cf. *Casir* I, 350 et Cod. Catal. l. l.

3) Cf. *Casir.* I, 362. et Cod. Biblioth. phil. pag. 279.

4) Cf. *Casir.* I, 350.

5) Vid. Cod. Bibl. phil. pag. 215.

6) Cf. Cod. fol. 93 r. — *Haj. Kh.* I, 198., ubi minus recte *Forhán* legitur.

7) Cf. Cod. Cat. fol. 77 r.

8) Cod. pag. 122 et 123.

9) Cf. Cod. *Ibn Abi Oseib.* fol. 126 r., ubi etiam filius, *Abu'lhasan Ali Ben Ibrahím*, in egregiis interpretibus numeratur.

10) Vid. l. l. I, 255 cl. 273.

tenti Syriae sive Iracae familia, qui studiis geometriae inclaruit, explicationem unius proportionis in Euclidis libro de proportionibus vulgavit[1]).

86. — *Abu'lcheir El-Hasan Ben Suwár Ben Bábá Ben Behnám*[2]) Bagdadensis, vulgo *Ibn-elchammár* i. e. filius vinarii dictus, natus est sine dubio Bagdadi mense Rebí I. anni 331 (i. e. mense Dec. a. p. Chr. 942) et *Jahjam Ben Adi* praeceptorem habuit. Ingenii ea fuit vi ac sollertia, ut quaecunque legisset recte intellecta memoria teneret; ac maxime quidem in doctrina logica profecit. Porphyrii Isagogen non solum adnotatione copiosa instruxit, sed etiam excerpsit et duos Historiae ab eodem conditae libros transtulit[3]). Praeterea e lingua syriaca in arabicam vertit Aristotelis librum de meteoris, eiusdem Ethica et Theophrasti quaestiones[4]).

87. — *Abu'lfaradsch Abdallah Ben-eltajjib* Iracanus i. e. Bagdadensis, *Ibn Sinae* aequalis idemque philosophus praestantissimus, diligenti studio veterum Graecorum illustris fuit, quos tanta industria tamque fuse explanavit, ut nimia ubertas et copiosa abundantia vitio ei verteretur. Aristotelis de philosophia et Galeni de medicina libros praeter ceteros studiose tractavit et explanavit et in Metaphysicae studio viginti annos ita consumsit, ut summo quo occupatus fuit labore, non solum gravissimum morbum contraheret, sed etiam non multum abesset, quin mortem oppeteret. *Ibn-elcofti,* Bibliothecae philosophorum auctor, illas literas antiquas oblivione fere deletas ab eo excitatas et denuo discipulis, in quibus *Mochtár*, *Ibn Betlán* et alii viri clarissimi fuerunt, commendatas dicit[5]). Mortuus est, ut videtur, anno fugae 415 (i. e. 1043 sive 1044 p. Chr.)[6]).

88. — *Abu'lcásim Isa Ben Ali Ben Isa Ben Dawud,* vulgo *Ibn-eldscherráh* i. e. filius chirurgi vocatus, Wezirum patrem habuit, ut in Bibliotheca narratur[7]). *Hadschi Chalfa*[8]) autem eum ipsum Wezirum appellat. Hoc utut est, illud patet, eum unum optimorum *Jahjae Ben Adi* discipulorum fuisse et huius scholis diligentissime usum esse. Eo duce Physicam Auscultationem legit, et quae ille adnotavit, accuratissime literis mandavit, quibus sua addidit maxime in disputationibus praeside magistro habitis collecta. Inde exemplar confectum est decem voluminum nitidissime scriptum, ut literae et omnis scribendi ratio similis esset *Abu Ali Ibn Moqla* scripturae. *Isa Ben Ali* a pluribus Chalifis commissa obtinuit munera, et Bagdadi ultimo mensis Rebí II die anno 391 (mens. Mart. a. 1001 p. Chr.) defunctus est.

---

1) Cf. *Gartz.* pag. 24. et *Casir.* I, 413 (o).

2) Pro quo nomine in Cod. Bibl. phil. pag. 192. *Ben Behrám* legitur.

3) Cf. Cod. Cat. fol. 72 v.

4) Cf. ibid. fol. 88 v. et Cod. Bibl. phil. l. l.

5) Cf. Cod. Bibl. phil. pag. 253.

6) *Hadschi Chalfa* eum semel commemorat, *Abu'lfaradschius* autem (Hist Dyn. pag. 355) Bibliothecam philosophorum ad verbum exscripsit.

7) Cf. Cod. pag. 282.

8) Cf. l. l. II, 601. n. 4124.

89. — *Isa Ben Ased*, Christianus Iracanus et *Thâbiti Ben Qorra* discipulus carissimus et sollertissimus, in disciplinis quas docuit magister maximopere excellere studuit. Praecipue autem in libris ex sermone syriaco in arabicum transferendis peritiam probavit haud vulgarem; praeter ea *Thâbitus Ben Qorra* interpretibus ita eum proposuit, ut ipse, ubi opus esset, succurrere posset, et auctoritate sua ac praesentia rem adjuvaret et dirigeret. Haec in Bibliotheca philosophorum [1]) leguntur.

90. — *Isa Nesifi* medicus in aula Sultani *Seif-ed-deulet* Hamdanidae literarum adeo amantis, ut vel si cibum caperet, viginti quattuor medicorum, qui mensam circumstarent, corona stipatus esset. Inter eos plures fuerunt, quibus stipendium duplex statutum erat, quod duabus disciplinis se applicuissent, et pauci, quibus triplex erat ob tres disciplinas, quas didicissent. In his numeratur *Isa*, qui unum accepit stipendium pro munere interpretis, quia libros ex syriaco sermone in arabicum transtulit, et altera duo pro duabus aliis disciplinis, quas exercuit [2]).

91. — *Abu Soleimân Mohammed Ben Tâhir Ben Behram Sedschestâni*, quem *Ibn Abi Jaqûb El-Nedîm* [3]) laudat, artis logicae peritissimus, Bagdadi vixit, *Mattam Ben Junos* magistrum habuit, qui eum argumenta veterum auctorum graecorum docuit. Magna favoris et benevolentiae documenta ab *Adhod-ed-deuleto Fenachosrew Schahinschâh* accepit, cuius nomen pluribus quos scripsit libris praeposuit. *Ibn-elcofti*, qui eius scripta omnia recenset [4]), narrat etiam scripta eum Aristotelis explicuisse; nec tamen, quae fuerint, dicit.

Praeter hos qui commemorati sunt interpretes, attingere in animo erat alios non paucos eosque dignos profecto mentione, quales sunt *Abu Bischr Matta*, *Georgius Birudi*, *Ibn Roschd*, *Abu Zeid Balchi*, *Abu Haschim El-Dschebbâni*, *Nicolaus*, *Dschurdschis*, *Maserdschis*, *Isa Ben Maserdschis*, *Schehdi El-Kerchi*, *Serdschis El-Râsi*, *Abu Jaqub Jusuf Ben Isa*, vulgo *Nâis* vocatus, *Juhanna Ben Bachtischua*, *Qeidha* Edessenus, *Mansur Ben Bâbûs*, *Abdischua*, *Schirischua*, *Ali Ben Jahja*, *Mohammed Ben Musa Ben Abd-el-melik*, *Isa Ben Junos*, *Ali* vulgo *Faijum* vocatus, *Ahmed Ben Mohammed*, vulgo *Ibn-elmodebbir* dictus, *Ibrahîm Ben Mohammed Ben Musa*, *Abdallah Ben Ishaq* et qui sunt reliqui. Sed in his ita cogor subsistere, ut ne quartam quidem partem, qua de singulis Aristotelis quae translata sunt scriptis acturum me esse professus sum (pag. 4.), adiicere liceat, quam opinabar vel intra angustos, quibus dissertationes nostrae circumscribuntur, fines pertractari posse, in errorem inductus typothetae plagulas male computantis incuria. Quare hanc partem cum reliquis, quae de hoc argumento collecta habeo, in aliud commodius tempus reiicio.

[1]) Cf. Cod. pag. 284.
[2]) Cf. Cod. Bibl. phil. pag. 287-88.
[3]) Cf. Cod. Cat. fol. 88 v.
[4]) Cf. Cod. Bibl. phil. pag. 323-24.

Jahresbericht

über

die königliche Landesschule zu Meissen.

Julius 1840 *bis Julius* 1841.

Während der Sommerferien des Jahrs 1840 wurde uns die Nachricht, dass Seine Majestät der König mit dem Staatsministerium des Cultus und des öffentl. Unterrichts den Herrn Geh. Rath *Carl August Wilhelm Eduard von Wietersheim* beauftragt hatte. Die königliche Landesschule, diesem Ministerium unmittelbar untergeben, begründete nach schmerzlichen Verlusten neue Hoffnungen auf den Geist, die umfassenden Kenntnisse, und den für alles Gute unermüdet arbeitenden Eifer des um das Vaterland vielfach verdienten Staatsmanns. Am 23. Januar d. J. besuchte er unerwartet die Anstalt, hörte die Vorträge mehrerer Lehrer, war bei der Lehrersynode, die in der gewöhnlichen Ordnung gehalten wurde, darauf bei den Turnübungen einer Abtheilung der Zöglinge und bei dem Mittagsessen derselben gegenwärtig, besuchte die Krankenstuben und die übrigen Localitäten, und schenkte dem Unterricht, welchen die Oberen den Unteren ertheilen, seine besondere Aufmerksamkeit. In Folge dieses Besuchs erhielt die Schulinspection unter dem 30. Januar eine Verordnung, zunächst einige äussere Einrichtungen und Verbesserungen betreffend, deren Anfangsworte wir als ein tröstendes Zeugniss gegen manchen Unglimpf mitzutheilen uns erlauben. Sie sind: „Der Minister hat bei seiner Anwesenheit in Meissen mit Vergnügen sich von dem guten Zustande der Anstalt insbesondere in wissenschaftlicher Hinsicht überzeugt. Die Schulinspection so wie das Lehrercollegium wird jedoch gewiss selbst anerkennen, dass in diesem auch durch die steigende Frequenz der Anstalt verbürgten ehrenvollen Zeugnisse nur ein erhöhter Antrieb zu dem fortgesetzten unermüdeten Streben nach immer mehrerer

Vervollkommnung dieser altehrwürdigen Pflanzschule der Wissenschaft liegen könne. Das Ministerium zweifelt nicht, dass sich hierzu auch in wissenschaftlicher, insbesondere aber in pädagogischer Beziehung, welche letztere bei geschlossenen Anstalten dieser Art unverkennbar die grössten Schwierigkeiten darbietet, nicht noch hier und da Anlass und Füglichkeit geben dürfte, beschränkt sich jedoch zur Zeit darauf, diesen wichtigen Gegenstand der eignen pflichttreuen Fürsorge der Schulinspection und insbesondere des um die Landesschule bereits so verdienten Rectors angelegentlichst zu empfehlen."

Veranlasst durch die uns sehr erwünschten Erinnerungen, welche besonders die noch bestehenden häuslichen Einrichtungen der Anstalt berücksichtigten, die sich ohne bedeutenden Kostenaufwand nicht verbessern liessen, fasste die Schulinspection in einem Berichte zusammen, was nach eignen Beobachtungen, erneuerter Untersuchung, und Berathung mit dem Lehrercollegium theils als neue Einrichtung, theils als wesentliche Verbesserung als wünschenswerth erschien. Wir wurden darauf durch die Minist. Verordnung vom 18. Mai erfreut, deren Hauptinhalt folgender ist: 1) Das Minist. bewilligt die Anschaffung von eisernen Bettstellen und neuen Strohsäcken, und verlangt, dass die Zöglinge, welche von jetzt an aufgenommen werden, Rosshaar- oder Seegrasmatratzen, dazu wollene oder wattirte Decken für den Sommer mitbringen. (Dem Willen des H. Minist. gemäss hat die Schulinspection bereits veranstaltet, dass in Meissen selbst ein Vorrath von Matratzen beider Art angefertigt und daselbst von den Aeltern für einen billigen Preis zu erlangen seyn wird.) Den bereits auf der Anstalt befindlichen Schülern ist das Nützliche der neuen Einrichtung vorzustellen und der Wunsch des Minist. zu erkennen zu geben, dass sie ebenfalls mit Vorwissen und Genehmigung ihrer Aeltern sich Rosshaar- oder Seegrasmatratzen und wattirte Decken anschaffen. (Da bereits mehr als fünfzig unsrer Zöglinge sich der Matratzen bedienen, so werden nach den bevorstehenden Sommerferien die Federbetten zum grössten Theil aus der Anstalt verschwunden seyn.) — 2) Das Minist. bewilligt ferner, dass das ganze innere Schulgebäude, die Schülerstuben, die Auditorien, der Betsaal und die übrigen Räumlichkeiten ausgeweisst, die Thüren, Fenster, Schlösser, Schränke, Treppen reparirt, in dem ersten und in dem vierten Auditorium eiserne auf Steinkohlenfeuer eingerichtete Oefen gesetzt, das vierte Auditorium selbst aber erweitert werde. — Die Ordnung bei dem Speisen betr. wird 3) angeordnet, dass künftig jeder Schüler sechs Servietten, die sein Eigenthum bleiben, mitbringen oder ergänzen soll. Die Bestecke von Messern, Gabeln, zinnernen Löffeln liefert die Anstalt bei dem Eintritt gegen Zahlung. Von dieser werden gläserne Wasserflaschen anstatt der zinnernen Bierkrüge und Trinkgläser nach der Zahl der Speisenden auf die Tafeln geliefert, und ein Schrank zu

Aufbewahrung dieser Effecten vor dem Speisesaale aufgestellt. — Das Minist. beabsichtigt, die bisher gewöhnliche Verabreichung des Biers bei dem Essen einzustellen, die dadurch gemachte Ersparniss aber den Schülern auf andere Weise zu gut gehen zu lassen. (Die in dieser Beziehung gethanen Vorschläge hat die Schulinspection, nachdem sie die Zustimmung der Lehrer und den Beifall der obersten Zöglinge gefunden, dem H. Minist. vorgelegt, und es wird von der dadurch bewirkten neuen Einrichtung in dem nächsten Jahresberichte zu sprechen seyn.) — Auf einige andere Vorschläge, Baulichkeiten betreffend, wurde die Entschliessung noch vorbehalten. — Zu Ausführung der erwähnten Veranstaltungen werden die diessjährigen Sommerferien von drei auf vier Wochen verlängert.

Bei *der mündlichen Prüfung der Zöglinge*, welche sich zum Abgang auf die Universität Ostern d. J. angemeldet hatten und zugelassen worden waren, den 24. und 25. Februar, war als Commissar des H. Ministerium der Herr *Geheime Kirchenrath Dr. Schulze* gegenwärtig. Er überzeugte sich, dass diese Prüfungen in Hinsicht auf die Zeit, die auf sie verwendet wird, auf die Form, die Gegenstände, die Schlussberathungen u. s. f. streng nach den bestehenden Gesetzen abgehalten wurden, und dass von dem unterzeichneten Rector in den jedesmaligen Berichten dem H. Minist. eine wahrhaftige Darstellung derselben gegeben worden ist. Das Minist. genehmigte auch diesesmal die von dem Schulcollegium ertheilten Censuren und damit vereinigten Anträge. Eben so wohlwollender Erklärungen hatten wir uns auf den Jahresbericht am Schluss des vorigen Jahrs und auf die Berichte über die halbjährigen Prüfungen, Michaelis 1840 und Ostern 1841, zu erfreuen; wie denn auch die Verordnung auf den Bericht über das Mich.-Ex. v. J. mit den Worten beginnt: „Das Minist. hat mit Vergnügen ersehen, dass das Lehrercollegium mit dem Fleisse und den Arbeiten der Schüler im Allgemeinen zufrieden gewesen, dass auch der Prof. *Wunder* mit den Leistungen der Schüler in der Mathematik seine Zufriedenheit ausgesprochen hat."

Bei dem Aufrücken der Inhaber von Koststellen in Freistellen königl. Collatur war das Schulcollegium bis jetzt nur in selten gebotenen Fällen von dem Princip der Anciennität abgewichen. Durch die Verordnung vom 4. Mai d. J. wurde die Schulinspection angewiesen, „bei ihren Vorschlägen wegen Verleihung der erledigten Freistellen nicht blos auf die Anciennität der Schüler, sondern vorzugsweise auf das Verhalten derselben und den von ihnen bewiesenen Fleiss, so wie ihre Bedürftigkeit Rücksicht zu nehmen." Es haben demnach die Aeltern solcher Zöglinge, die künftig nicht in ihrer Reihenfolge einrücken sollten, nicht über ein Uebelwollen oder gar eine Parteilichkeit der Lehrer nud der Inspection zu klagen, sondern lediglich ihre Kinder wegen nachlässiger Pflichterfüllung in Anspruch zu nehmen.

Sehr angenehm überrascht wurden wir durch eine Verordnung vom 28. April d. J., welche uns bekannt machte, dass ein Freund der Anstalt, der aber um Verschweigung seines Namens gebeten, der Landesschule Meissen *eine Summe von Eintausend Thalern* mit der Bestimmung geschenkt habe, dass die jedesmaligen einjährigen Zinsen davon demjenigen Alumnus der ersten Classe zufallen sollen, welcher bei dem ersten Examen jedes Jahrs nach dem Urtheile des Lehrercollegium die vorzüglichste deutsche Rede gefertigt hat. Schüler, welche sich dem Studium der Theologie widmen wollen, sollen bei der Zuerkennung dieser Prämie vorzugsweise berücksichtigt werden. — Das Minist. hat die Stiftung angenommen. Weitere Mittheilungen müssen dem nächsten Jahresbericht vorbehalten werden.

Nach Verordn. vom 30. Jan. d. J. sind von den in der Landesschule Meissen erscheinenden Programmen zwei Exemplare mehr als bisher für die beiden herzogl. Gymnasien zu *Hildburghausen* und *Meiningen* an das Cultusministerium einzusenden.

Weniger erfreulich als das Meiste von dem, was wir bisher mittheilten, ist unser Bericht über den Gesundheitszustand der Bewohner unsrer sonst der Jugend so heilsamen Höhen, besonders in den ersten Monaten dieses sonderbaren Jahres. Der Arzt der Anstalt, Herr Bezirksarzt Dr. Meding, gab dem Unterzeichneten auf sein Ersuchen folgende Uebersicht: „Vom August 1840 bis Ende v. J. wurden auf der Krankenstube behandelt 37, im Jahre 1841 bis 13. Jun. 92, zusammen 129. Der Winter zeichnete sich durch die Häufigkeit der katarrhalisch-rheumatischen Affectionen aller Art vom Novbr. v. J. bis März d. J. aus. Im Februar allein wurden 35 Erkrankte auf den Krankenstuben behandelt, wovon die Hälfte auf die Zeit vom 3. bis 6. Februar kommt, wo zugleich auf den Wohnzimmern täglich 30 bis 40 leichtere Kranke bleiben mussten. An gefährlichen Krankheiten litten *einer* am Nervenfieber (typhus abdominalis) im August v. J.; *einer* an Lungenentzündung im Januar, *einer* an Hirnentzündung im Februar, und wieder *einer* an Lungenentzündung im März d. J.“ Indem wir hinzufügen, dass wir von diesen allen keinen verloren haben, dass sie alle gesund an Geist und Körper und des Lebens froh ihre Studien bei uns fortsetzen, so verehren wir demüthig die göttliche Vorsehung, welche mit der Anstalt und ihren Zöglingen war; wir bringen dem Arzte, dessen Muth nicht sank, als auch Sachkundige zu hoffen aufhörten, und dessen pflichttreuer Eifer in seinem Beruf in keiner Stunde nachliess, den Dank der aufrichtigen Hochachtung und Anerkennung; wir rufen aber auch fernen Aeltern, welche sich von der Einrichtung und Beaufsichtigung unsrer Krankenanstalten nicht persönlich überzeugen können, ein

Wort der Beruhigung zu, das sie nach dieser Darstellung der Verhältnisse und der Erfolge wohl als ein Wort der Wahrheit annehmen können.

Auch die sämmtlichen Mitglieder des Schulcollegium wurden, nachdem sie allen Anstrengungen und Angriffen der harten Wintermonde glücklich widerstanden, vom März an bald einzeln, bald mehrere zugleich von katarrhalischen und gichtischen Leiden heimgesucht, und sie erhöhten und steigerten die Krankheit, weil sie von dem anvertrauteu Posten nicht weichen oder so bald als möglich wieder auf ihm erscheinen wollten. Auch vor ihnen ging der Engel des Todes, wie scharf er auch einem vor den anderen in das matte Auge geblickt, ruhig vorüber; desto unerwarteter war der Schlag, der einen traf, dem der äussern Erscheinung nach die Meisten ein viel längeres Leben zugesprochen hätten. Am 3. April, eben als wir unsere Examenarbeiten beendigt hatten, erkrankten zugleich der Unterzeichnete an einer Rückkehr seiner Gichtleiden, und der Religionslehrer M. *Schumann*, fünfter Professor der Anstalt, an einem Kopfleiden, das nach einigen Tagen in eine Gehirnentzündung überging. Schon am 11. April, in der Morgenstunde des ersten Ostertags, wurde er aus diesem Leben in das bessere der Freiheit und der Wahrheit hinübergenommen. Der Beerdigung am 14. konnten nicht alle Lehrer und wenige der Zöglinge folgen, da die meisten auf die Festtage in die Heimath beurlaubt waren und zum Theil aus weiter Ferne nicht herbeigerufen werden konnten. Im Namen des Lehrercollegium feierte den Tod des hingeschiednen Amtsgenossen der dritte Professor *M. Oertel* durch eine lateinische Elegie, und im Namen des Cötus das Andenken des treuen Lehrers ebenfalls in einer lateinischen Elegie der Primus der Anstalt *Bernhard Gottlob Schmidt* aus Kaditz. Doch wurde ausserdem eine gemeinschaftliche Feierlichkeit beschlossen und mit des H. Minist. Genehmigung am 5. Mai gehalten. In der Stunde des Abendgebets versammelten sich in dem Betsaale der Anstalt der Cötus, einige nähere Freunde des Verstorbenen, die Mitglieder des Schulcollegium. Nach dem Gesange des *Ecce quomodo moritur justus* durch den Schülerchor sprachen der Primus *Schmidt* aus Kaditz das in Druck gegebne lateinische Gedicht, die beiden nächsten Primaner, beide auch bisher Verlagsschüler des Prof. *Schumann*, *Alberti* aus Chemnitz eine deutsche Rede, *Schmidt II.* aus Meissen ein deutsches Gedicht, zuletzt der unterz. Rector eine deutsche Rede zu Ehren des Verstorbnen. Mit dem Gesang der ersten und der letzten Strophe des Liedes: *„Wie wohl ist mir, o Freund der Seelen“* wurde die Feierlichkeit beschlossen, die durch den stillen Ernst und die musterhafte Haltung der Zöglinge eine wahrhaft erhebende war.

Dem Unterzeichneten ist aus dem schriftlichen Nachlass des Prof. Schumann ein von demselben lateinisch abgefasster Aufsatz über seine Lebenszustände mitgetheilt worden, aus welchem hier Folgendes wiedergegeben wird: *Gustav Adolph Schumann*

wurde geboren den 16. Junius 1803 zu Weickelsdorf, einem Dorfe der Weissenfelser Ephorie, wo sein Vater *Carl Leberecht Schumann* (gest. 1836.) Prediger war. Von diesem wurde er drei Jahre (1812 bis 1815.) dem Unterricht des Pfarrers *Ritter* zu Weissenborn u. Droyssig, später zu Nebra, übergeben, aus welcher Vorschule er 1816 auf das Lyceum zu Eisenberg kam, wo *Brendel* damals Rector war. Er besuchte diese Schule fünf Jahre bis 1821. In Leipzig, wohin er sich nun wendete, hörte er *Krug, Hermann, Beck, Tzschirner, Tittmann, Winzer, Ilgen*, und wurde von *Tittmann* in die biblisch-exegetische, von *Ilgen* in die historisch-theologische, von *Goldhorn* in die homiletische Gesellschaft aufgenommen. Im Jahr 1824 im Begriff die Universität zu verlassen, wurde er ohne sein Erwarten als Collaborator bei der Thomasschule angestellt. Nachdem er das Candidatenexamen zu Magdeburg ehrenvoll bestanden, und 1825 zu Leipzig die Magisterwürde erlangt hatte, erhielt er auch die Anstellung als Vespertinerprediger bei der Paulinerkirche. Seine Wünsche gingen nun auf eine grössere Wirksamkeit bei der Universität. Er habilitirte sich 1826, wurde 1828 Baccalaureus der Theologie, und leitete seit 1827 eine historisch-kritische Gesellschaft. Um nicht zu vielen Arbeiten zu erliegen, beschloss er, als er 1829 eine ausserordentliche Professur der Philosophie bekommen hatte, das Schulamt niederzulegen. Doch zu derselben Zeit kam ihm durch die Empfehlung des Oberhofpredigers Dr. *v. Ammon* der Ruf an die königl. Landesschule zu Meissen, wo er 1829 siebenter, 1831 sechster, 1838 fünfter Professor der Anstalt, seit 1831 mit dem Religionsunterricht, und seit 1834 mit dem der hebräischen Sprache beauftragt wurde. Unter seinen Schriften gehören der Wissenschaft besonders an: *Vita Mosis. P. 1. de infantia Mosis.* Lips. 1826. — *Pentateuchus hebr. et graece* recogn. etc. Lips. 1829. — *Melanchthon redivivus* etc. Lips. 1837. Er war ein ausgezeichneter Lehrer der hebräischen Sprache; seine theologischen Ansichten und sein praktisches Verfahren im theologischen Unterricht findet man von ihm selbst in dem Programm der Landesschule 1840 (*De libertate interpretis* P. 1.) lebhaft dargestellt. Er liebte herzlich seine Schüler, besonders die, welche sich der Theologie bestimmten und seinem nähern Unterricht angehörten, und gedachte ihrer noch in seinen letzten Lebensstunden. Einen Beweis wird dieser Bericht weiter unten, wo von den Prämien die Rede ist, einen noch grössern vielleicht der des nächsten Jahrs anführen.

Einen so herben Verlust bald ersetzt und ein so wichtiges Lehrfach gut versorgt zu sehen, musste das Schulcollegium, wiewohl die bedeutendsten Gegenstände sogleich unter die einzelnen Mitglieder desselben vertheilt wurden, dringend wünschen, und der unterz. Rector erlaubte sich, seine und seiner Collegen Bitten zugleich mit der Verwendung für die Witwe des Verstorbnen dem H. Ministerium

vorzutragen. Es erfolgte unter dem 30. April d. J. die Verordnung, dass das Minist. beschlossen, die erledigte *fünfte* Lehrerstelle dem Prof. M. *Flügel*, die *sechste* dem Prof. *Diller*, die *siebente* dem Oberlehrer M. *Kraner* vom 1. August d. J. an zu verleihen. Dem M. *Kraner* gab das Minist. durch die Schulinspection die Anerkennung seiner nützlichen Wirksamkeit für die Anstalt zu erkennen. Bemerkt wurde in der Verordnung, dass den Lehrern ein Anspruch auf Aufrücken im Allgemeinen nicht zustehe; bei Bestimmung der Dienstgehalte wurden die persönlichen Zulagen, welche die Inhaber der einzelnen Stellen bis jetzt genossen, eingezogen, das Conventionsgeld in Neugeld verwandelt. Ueber Besetzung der *achten* Lehrerstelle sollte noch besondere Verfügung ergehen.

Wir erfuhren zu unsrer Freude sehr bald, dass auch diese, verbunden mit dem Religionsunterricht und dem der hebräischen Sprache, *dem* jungen Manne, den wir Alle vor Anderen in unsre Mitte wünschten, Herrn *Schlurick* aus Dresden ertheilt worden war, nachdem derselbe ein hebräisches Examen bei dem Herrn Vicepräsidenten Dr. *v. Ammon* ehrenvoll bestanden und eine Lehrerprobe vor den Mitgliedern des H. Ministerium in der Kreuzschule zu Dresden zu der Zufriedenheit derselben abgelegt hatte.

Ueber die Lebensverhältnisse des Mannes, der bei dem Beginn der Lectionen und übrigen Arbeiten nach den Sommerferien der Unsrige werden wird, kann der Unterzeichnete folgende Mittheilung machen: *Friedrich Julius Hermann Schlurick*, geboren den 18. Decbr. 1815 zu Dresden, erhielt seine erste Schulbildung in der Bürgerschule zu Neustadt-Dresden, besuchte bis Ostern 1833 die Kreuzschule, und bezog sodann die Universität zu Leipzig, um Theologie zu studiren. Zu Ostern 1837 zu Leipzig *pro candidatura et licentia concionandi* examinirt begab er sich nach Dresden zurück und übernahm zunächst während einer Krankheit des damaligen Tertius an der Kreuzschule M. *Liebel* als dessen Vicar einen Theil des von demselben zu gebenden Unterrichts. Nach dessen Genesung fuhr er fort, freiwillig in genannter Anstalt einige Stunden zu geben, bis er im Monat August 1838 zum Collaborator ernannt wurde. Zu Ostern 1840 bestand er vor dem Landesconsistorium die Wahlfähigkeitsprüfung, und erhielt im Jan. 1841 auf die historich-kritische Abhandlung *de fatis Simonis Magi Romanis* den Preis der *v. Ammon'schen* Stiftung.

Ueber die wirkliche Anstellung des neuen Lehrer und die damit verbundenen kleinen Abänderungen in dem bisherigen Lehrplan wird der nächste Jahresbericht Nachricht geben.

Oeffentlicher Unterricht.

Erste Classe. Classenlehrer Rector u. Professor *Baumgarten-Crusius.*

Lateinische Sprache. Tacitus Annalen XV, 23-74. XVI, 1-35. IV, 1-15. I, 1-24. *Prof. M. Kreyssig,* wöchentlich 3 Stunden.*) — Iuvenal. Sat. I. VIII. X. Winterh.; Plautus Captivi, darauf Trinummus, Sommerh. *Baumgarten-Crusius,* wöchentl. 3 Stunden. — Uebungen im Interpretiren u. Disputiren, Durchgehen der zuvor corrigirten lateinischen Arbeiten. *Ders.* wöch. 2 Stunden. — Declamation griechischer u. lateinischer Stellen. *Ders.* in angesagten Stunden.

Griechische Sprache. Plato's Bücher vom Staate, zweites Buch ganz. Winterh. Sophocles Oedipus Rex, Sommerh. *Baumgarten-Crusius,* wöchentl. 3 St. — Euripides Iphigenia Taur. 1-790 nebst Darlegung des Inhalts u. Zusammenhangs des nicht gelesenen Theils und Vergleichung der Goethe'schen Iphigenie; kurzer Abriss der Geschichte der griech. Poesie, vorzügl. der dramatischen. Winterh. Demosthenes dritte philippische Rede. Sommerh. *Oberlehrer M. Kraner,* wöchentl. 2 St. — Durchgehen der corrigirten schriftl. Arbeiten, griech. Extemporalia, Erklärung einiger Abschnitte der griech. Syntax. *Ders.* wöch. 1 St.

Deutsche Sprache. Geschichte der deutschen National-Literatur vom Anfange des 16. Jahrhunderts bis in die neueste Zeit. Uebungen im Declamiren. Oeffentliche Beurtheilung zuvor corrigirter freier schriftl. Arbeiten verschiedener Art. *Prof. M. Flügel,* wöch. 2 St.

Französ. Sprache. Handb. der franz. Spr. u. Liter. von Ideler u. Nolte, Th. 4. S. 576. bis zum Ende. Oeffentliches Durchgehen corrigirter schriftlicher zum Theil freier Arbeiten, Uebungen im Französischsprechen, und, wie in den übrigen Classen desgleichen, im Französischschreiben ex tempore. *Prof. M. Flügel,* wöch. 2 St.

Hebräische Sprache. Psalm XVIII, u. folg. Winterh. *Prof. M. Schumann,* wöchentl. 2. St. und während der Vacanz *Baumgarten-Crusius,* Josua C. I. u. II. wöchentl. 1 Stunde.

Religionslehre. Kirchengeschichte. *Prof. M. Schumann* wöch. 2 St. u. während der Vacanz relig. Vorträge (Einleitung in die christl. Sittenlehre und Entwickelung der Begriffe sittlicher Freiheit und Güte). *Prof. Diller.*

Geschichte. Von Mich. 1840 bis Ostern 1841. Allgemeine Geschichte der neuern

*) Wir bemerken dass, wo in den Schriftstellern Buch und Kapitel genau bezeichnet worden sind, mit der Abfassung dieses Berichts, Monat Junius, abgeschlossen ist, ohne das Ziel, welches die Fortsetzung bis Mich. d. J. erreichen wird, jetzt schon bestimmen zu wollen.

Zeit, zweite Periode. Von Ostern 1841 an: Allgemeine Geschichte der neuesten Zeit, erste Periode, mit fortwährender Repetition des Vorgetragenen und mit synchronistischer Wiederholung der Geschichte des Alterthums in einer, und des Mittelalters in vier festgesetzten Stunden jedes Halbjahrs. *Prof. M. Oertel,* wöch. 2 St.

Mathematik. Elemente der Analysis, nämlich: Combinationslehre, binomischer Lehrsatz, Methode der unbestimmten Coefficienten, wiederkehrende Reihen. 2 St., Algebraische Auflösung geometrischer Aufgaben 1 St., zus. 3 St. wöch. *Prof. Wunder.* Ostern bis Mich. 1841. Stereometrie. — Lehre von den Kegelschnitten.

Naturlehre. Beendigung der Statik, dann Optik, wöch. 2 St. *Ders.* Ostern bis Mich. 1841. Mathematische u. physische Geographie.

Philosophische Propädeutik. Von Mich. 1840 bis Weihn. Empirische Psychologie nach eigner Wahl und Anordnung der lehrreichsten Betrachtungen. Von Weihn. 1840 bis Mich. 1841 Logik mit Benutzung der Schrift von Drobisch: Neue Darstellung der Logik nach ihren einfachsten Verhältnissen. *Prof. Diller,* wöchentl. 2 Stunden.

Zweite Classe. Classenlehrer *Prof. M. Kreyssig.*

Lateinische Sprache. Livius XXXIII, 43-49. (Im vorigen Jahresber. ist S. 40 letzte Zeile zu verbessern XXXIII, statt XXX.) XXXIV, 1-36. *Prof. M. Kreyssig,* wöch. 2 St. — Tibull. Carm. I, 10. II, 1. 2. 3. 4. 5. 6. u. darauf Vellej. Paterc. I, 1-12. *Ders.* wöch. 2 St. — Durchgehen der lateinischen corrigirten Arbeiten. *Ders.* wöchentl. 2 St. — Extemporalia, *Ders.* wöchentl. 1 St. — Sueton. Augustus c. 26-53. mit besonderer Berücksichtigung der Alterthümer, und seit Ostern d. J. Virgil. Aen, III. *Prof. M. Oertel,* wöch. 2 St.

Griechische Sprache. Plutarch. Cicero c. 34-49. u. dann Philopoemen. *Prof. M. Kreyssig,* wöch. 2 St. — Arrian. Exped. Alex. von I, 8. bis zu Ende des zweiten Buchs. Correctur schriftlicher Arbeiten u. griech. Extemporalia. *Oberl. M. Kraner,* wöch. 2 St. — Homer. Ilias, zweite Hälfte der neunten, und erste Hälfte der zehnten Rhapsodie, Winterh.; Herodot. sechstes Buch vom Anfang an, Sommerh. *Baumgarten-Crusius,* wöch. 2 St.

Deutsche Sprache. Theorie des Stils verbunden mit praktischen Uebungen. Declamirübungen, u. sonst wie in Class. I. *Prof. M. Flügel,* wöchentl. 2 St.

Französ. Sprache. Handbuch von Ideler u. Nolte Th. 3. pros. S. 357-443. Oeffentl. Beurtheilung corrigirter schriftl. Arbeiten und so wie in Cl. I. *Ders.* wöch. 2 St.

Hebräische Sprache. Anfangsgründe bis mit den unregelmässigen Verben. *Prof. M. Schumann,* wöch. 2 St. während der Vacanz fortgesetzt von *Prof. M. Flügel.*
Religionslehre. Zweite Classe mit der ersten zusammen.
Geschichte. Von Mich. 1840 bis Ostern 1841. Allgemeine Geschichte des Mittelalters, vierte Periode. Von Ostern 1841 an: Allgemeine Geschichte des Mittelalters. Einleitung und erste Periode, mit fortwährender Repetition des Vorgetragenen und mit ethnographischer Wiederholung der Geschichte des Alterthums in vier festgesetzten Stunden jedes Halbjahrs. *Prof. M. Oertel,* wöch. 2 St.
Mathematik. Arithmetik: Lehre von den Potenzen, Logarithmen, Progressionen, und deren Anwendung auf Zins- und Rentenrechnung, wöch. 2 St. — Anfang der Stereometrie 1 St., zus. wöch. 3 St. *Prof. Wunder.* Ostern bis Mich. 1841. Geometrie: von den ähnlichen Figuren, Ausmessung der Figuren, Kreisrechnung. — Auflösung der Gleichungen des ersten und zweiten Grades.
Naturlehre. Lehre von der Wärme, der Electricität, Einiges aus der Chemie. *Prof. Wunder.* wöch. 2 St. Ostern bis Mich. 1841. Allgemeine Eigenschaften der Körper. Einiges von der Cohäsion, Adhäsion, der Schwere, den tropfbarflüssigen und ausdehnsamen Körpern; Akustik.

Dritte Classe. Classenlehrer *Prof. M. Oertel.*
Lateinische Sprache. Cicero dritte Rede gegen Catilina, Winterh., und seit Ostern Sallustius de conjur. Catil. *Prof. M. Oertel,* wöch. 2 St. — Durchgehen der latein. corrigirten Wochenarbeiten in Prosa und Versen, Extemporalia, Abhandlungen, Declamation latein. Stellen. *Ders.* wöch. 2 St. — Caesar. comment. de bello civ. l. III. *Prof. M. Schumann,* wöch. 2 St. — Ovid. Metamorph. l. V. *Ders.* wöch. 2 St. — **Lateinische Syntax.** *Ders.* wöch. 2 St. — Correctur der latein. Arbeiten der Untertertianer. *Ders.* wöch. 2 St. Während der Vacanz traten in das Lesen der latein. Schriftsteller die Herren *Kreyssig, Oertel, Kraner* ein, die latein. Correctur vertheilten unter sich *Oertel, Diller, Kraner.*
Griechische Sprache. Xenophon's Cyropaedie VI, 2. 3. Winterh. u. seit Ostern IV, 1. *Prof. M. Oertel* wöch. 2 St. — Durchgehen griech. corrigirter Wochenarbeiten u. Declamation griech. Stellen. *Ders.* zugleich mit der latein. Emendation. — Homer. Odyss. VI., VII., VIII. *Prof. Diller* wöch. 2 St. — Griechische Syntax, theoretisch nach Rost's Grammatik §. 123b — §. 130 über Gebrauch der Tempora und Modi, des Imperativ's, Infinitiv's, und der Participien, praktisch nach ausgewählten Beispielen aus dessen Anleitung zum Uebersetzen aus dem Deutschen ins Griechische. *Ders.* wöch. 2 St.

Deutsche Sprache. Oeffentl. Beurtheilung zuvor corrigirter schriftl. Arbeiten verschiedener Art. Syntaktische Uebungen. Declamation. *Oberl. M. Kraner* wöch. 2 St.

Französische Sprache. Franz. Chrestomathie von A. Vinet. Durchgehen corrigirter schriftl. Arbeiten. Vgl. Cl. I. u. II. *Prof. M. Flügel* wöch. 2 St.

Religionslehre. Pflichtenlehre. *Prof. M. Schumann* wöch. 2 St. Während der Vacanz *Prof. Diller* Darstellung der christlichen Religionslehre mit Vergleichung der religiösen Vorstellungen im Judenthum und Heidenthum.

Geschichte. Erstes Halbjahr: Römische Geschichte. Zweites Halbj.: Alte asiatische Geschichte bis auf Alexander d. Gr. *Prof. M. Flügel* wöch. 2 St.

Geographie. America, Africa, Oceanien. *Ders.* wöch. 2 St.

Mathematik. Buchstabenrechnung u. algebraische Gleichungen des ersten Grades zu einer u. mehreren Unbekannten, wöch. 2 St. **Geometrie.** Lehre von den proportionirten Linien und ähnlichen Dreiecken, wöch. 2 St., zus. 4 St. wöch. *Prof. Wunder.* Von Ostern bis Mich. 1841. **Arithmetik:** Berechnung der Quadrat- u. Kubikwurzel, Proportionenlehre. **Geometrie:** Wiederholung der Sätze von den Parallelogrammen, Pythagor. Lehrsatz, Lehre vom Kreise.

Vierte Classe. Classenlehrer *Prof. Diller.*

Lateinische Sprache. Eclogae Ovidianae, nach Jacobs lateinischer Blumenlese XL-LVIII., zugleich als Grundlage zur Theorie des lateinischen Versbau's. *Prof. Diller,* wöch. 2 St. — Syntax der lat. Sprache, über Anwendung von Participialconstructionen und nothwendige Beschränkung ihres Gebrauchs, über Bedeutung und Folge der Tempora und Modi, nach Beispielen aus dem Lateinischen und Uebertragungen aus dem Deutschen. *Ders.* wöch. 2 St. — Durchgehen der corrigirten latein. pros. u. poet. Wochenarbeiten, so wie der an den gesetzlichen Studirtagen gelieferten griechischen Aufgaben. *Ders.* wöch. 2 St. — Justinus B. II. u. III. Winterh., Caesar de b. Gall. Sommerh., *Oberl. M. Kraner* wöch. 2 St. — Durchgehen der corrigirten latein. pros. u. poet. Wochenarbeiten. Zweite Abtheilung der vierten Classe. *Ders.* wöch. 2 St. — Böhme's historische Chrestomathie S. 1-80. *Prof. M. Flügel* wöch. 2 St.

Griechische Sprache. Schneider's griech. Lesebuch von Nr. 670 bis 840 über das Passivum der Zeitwörter in μι und die unregelmässigen Zeitwörter. *Prof. Diller* wöch. 3 St. — Jacobs poet. Blumenlese Abschn. II. u. III. *Oberl. M. Kraner* wöch. 2 St. — Griechische Formenlehre nach Buttmann. *Ders.* wöch. 1 St. Zugleich mit der lateinischen Emendation Durchgehen der corrigirten griechischen Wochenarbeiten der zweiten Classenabtheilung. *Ders.*

Deutsche Sprache. Durchgehen corrigirter schriftl. Arbeiten. Deutsche Grammatik nach Götzinger. Declamirübungen. *Oberl. M. Kraner* wöch. 2 St.

Französische Sprache. Franz. Chrestomathie von Orelli. Beurtheilung corrigirter schriftl. Arbeiten. Uebungen im Conjugiren u. in der praktischen Anwendung grammatischer Regeln. Vgl. oben. Cl. I.-III. *Prof. M. Flügel* wöch. 2 St.

Religionslehre. Vierte Classe mit der dritten zusammen.

Geschichte. Erstes Halbj.: Zweite Hälfte der allgemeinen Geschichte. Zweites Halbj.: Sächsische Geschichte. *Prof. M. Flügel* wöch. 2 St.

Geographie. Die deutschen Bundesstaaten. Allgemeine geographische Einleitung u. Europa insbes. *Ders.* wöch. 2 St.

Mathematik. Arithmetik: Rechnung mit gemeinen und Decimalbrüchen, wöch. 2 St. — Geometrie: Lehre von den Parallelen u. Parallelogrammen, wöch. 2 St., zus. 4 St. wöch. *Prof. Wunder.* Von Ostern bis Mich. 1841. Anfang der gemeinen Arithmetik. — Anfang der Geometrie.

Diejenigen, welche mit den Einrichtungen der sächsischen Fürstenschulen genauer bekannt sind, haben immer zu den Vorzügen derselben zwei Veranstaltungen unsrer weisen Vorfahren gerechnet, dass den Zöglingen längere Zeitabschnitte gewährt werden, in welchen sie unter Aufsicht mit eignen freien Arbeiten oder Aufgaben sich beschäftigen können, und dass die geistig und sittlich heranreifenden Schüler wieder Lehrer und Aufseher der jüngeren und schwächeren Knaben werden. Für diesen wiederholenden und die Anfangsgründe der lateinischen, griechischen, französischen Sprache und der Mathematik einübenden Unterricht ist täglich eine Stunde bestimmt, und ausserdem werden von den Oberen Wochenarbeiten aufgegeben und verbessert. Wie richtig fleissige und auch bei zweckmässiger Strenge wohlgesinnte Obere von ihren jüngeren Mitschülern beurtheilt und wie dankbar ihre Bemühungen anerkannt werden, sehen wir bei den halbjährigen Versetzungen, vor welchen um die tüchtigsten und besten sich immer eine Ueberzahl bewirbt, während wir manche Tische nur schwach und mit vorsichtiger Prüfung der Geister besetzen können; wir sehen es auch bei der Aufnahme neuer Schüler, da viele Aeltern, die uns ihre Kinder zuführen, mit den Namen und den Vorzügen unsrer lobenswerthsten oberen Zöglinge schon bekannt sind und ihre Wünsche demgemäss aussprechen. Die Stifter der Afranerprämie, welche an jedem Schulfeste für Privatfleiss und fleissige Einübung der Unteren ertheilt wird und für welche die jedesmaligen Hausinspectoren ihre Stimmen versiegelt abzugeben haben, wussten als ehemalige Zöglinge der Anstalt den Werth jener Einrichtung am sichersten zu bezeugen.

Dem Privatfleiss und namentlich der genauern Bekanntschaft mit den griechischen und römischen Schriftstellern sind die seit dem Jahre 1833 eingeführten Studirtage fortdauernd sehr förderlich gewesen. In jedem Monate sind zwei Tage, die nach der Reihenfolge der Wochentage abwechseln, in den oberen Classen nach eigner, doch dem Urtheil der Classenlehrer unterworfner Wahl dem Lesen alter Schriftsteller, in den unteren Classen nach genauerer Bestimmung der Lehrer dem Lesen und Uebersetzen längerer Abschnitte oder der Fertigung grammatischer Uebungen bestimmt. Die Arbeitenden werden von den Lehrern besucht, die Arbeiten und Excerpte an diese abgegeben, und von ihnen durchgesehen und aufmerksam berücksichtigt. So ist es allen Schülern möglich, die besten Schriftsteller in grösseren Abschnitten, den fleissigsten und geschicktesten, auch grössere Werke ganz zu lesen und nach Form und Inhalt ihre Vorzüge kennen zu lernen und nachahmend sich anzueignen. Wie sehr die Geistesbildung im Allgemeinen dadurch gewinne, brauchen wir den Kundigen nicht zu sagen; den industriellen Freunden des leichtern und bequemern Erwerbs alles dessen, was im täglichen Leben Anerkennung, Auszeichnung, Belohnung bringt, überlassen wir billig das grosse Wort in ihren Kreisen.

Doch haben die dankbaren Zöglinge der alten Schule, indem sie die wesentlichen Verdienste derselben ehren und nach Kräften bewahren, wohl in keiner Anstalt des Vaterlandes die Mängel und Lücken derselben und die gerechten Anforderungen des Zeitbedürfnisses unbeachtet gelassen, und es wurde auch in der hiesigen Landesschule ausser dem Unterricht in Sprachen und Wissenschaften für die übrigen Bildungsmittel des innern und äussern Menschen hinlänglich gesorgt, und wir konnten uns des Eifers und der unermüdeten Thätigkeit tüchtiger Hülfslehrer, so wie der Fortschritte der Zöglinge theilnehmend erfreuen.

Ausser dem eigentlichen Singchor, der jetzt aus 25 Alumnen bestehend unter Anweisung und Aufsicht des Musiklehrer *Pietsch* und zweier Präcentoren, die von ihm vorgeschlagen und von der Lehrersynode bestätigt werden, den *Gesang in der Kirche* zu leiten hat, nahmen an den Einübungen des Choralgesangs 87 Zöglinge Theil; wegen Verlusts oder Uebergangs der Singstimme oder auch wegen gänzlichen Mangels an musikalischer Befähigung wurden seit Ostern d. J. 42 von der Theilnahme an den Singübungen befreit. Wir erwähnen diess ausdrücklich, um einen wohlmeinenden Freund der Anstalt zu beruhigen, der in einem vaterländischen Blatte die Befürchtung aussprach, dass musikalische Unfähigkeit von der Aufnahme in die Landesschule ausschliesse. Sie benutzt Fähigkeiten, die sie vorfindet, indem sie die Aufgenommenen von dem Lehrer des Fachs prüfen lässt, und bildet Vorkenntnisse durch Gelegenheit zu fortdauerndem Unterricht aus; aber sie verlangt nicht, was die Natur versagt hat, und bestimmt nicht ihr Urtheil nach Talenten, die

schätzenswerth, aber dem eigentlichen Zweck der Anstalt untergeordnet bleiben müssen. — Für den Privatunterricht im Clavierspiel durch den genannten Lehrer sind zwei Instrumente, ein Pianoforte und ein stärkerer Flügel, in zwei Localen aufgestellt, und es werden immer von mehr als 30 Alumnen die Stunden vor und nach den öffentlichen Lectionen benutzt, um nach Genehmigung der Aeltern und Verleger in dieser Fertigkeit unter so geschickter Leitung sich zu vervollkommnen. Da die Instrumente, welche der Anstalt zugehören, nur denen anvertraut werden können, für welche der Musiklehrer sich besonders verwendet, so sehen wir es nicht ungern, wenn zu eignen Einübungen während der Freistunden einige Instrumente in der Anstalt sind, die einzelnen Schülern eigenthümlich gehören; doch müssen wir die Anzahl derselben auf die Anzahl der Schülerstuben beschränken.

Den öffentlichen Unterricht in der Kalligraphie setzte der Schreiblehrer *Weber*, auch bei der städtischen Schule angestellt, in zwei Abtheilungen fort, die nach der Anforderung der Classenlehrer und dem Gutachten des genannten Hülfslehrers halbjährlich gebildet werden. Das Zeichnen kann nur in Privatstunden erlernt und fortgesetzt werden. Für beides ist durch einen tüchtigen Mann, Maler bei der Porzellan - Manufactur Herrn *Wollmann* gesorgt, der täglich in den Sommermonaten von 5 bis 6 Uhr, im Winter von 11 bis 12 Uhr die Anstalt besucht und wenn auch einer geringern Schülerzahl — gegenwärtig 16 — mit gleicher Lust und Liebe einen sehr zweckgemässen Unterricht ertheilt. Wir wünschen diese Kunst, die auch dem wissenschaftlichen Unterricht, namentlich dem mathematischen, so förderlich ist, von unseren Zöglingen, die freilich in der Zeiteintheilung sehr beschränkt sind, noch eifriger geübt als es geschieht. Mehrere Versuche im Zeichnen von Landkarten, unter Anleitung des Professor *Flügel* bei dem geographischen Unterricht ausgeführt, konnten nach dem letzten Osterexamen als vorzüglich gelungen dem H. Ministerium vorgelegt werden.

Während der Privatunterricht im Tanzen, welchen ein geschickter und in jeder Beziehung empfehlungswerther Lehrer, Herr *Berger*, gegen einen Beitrag aus der Schulcasse den Schülern der drei ersten Classen, die sich mit der Eltern und Verleger Erlaubniss dazu melden, in den Abendstunden ertheilt, den Wintermonaten vorbehalten bleibt, werden die gymnastischen Uebungen das ganze Jahr hindurch fortgesetzt, so dass jede der vier Abtheilungen, die von dem Turnlehrer Herrn *Weigelt* nach Alter, Körpergrösse, Kraft und Geschicklichkeit halbjährlich gebildet werden, zwei Stunden jeder Woche damit beschäftigt wird. So lange die Sommerwärme gestattet, das in der Elbe zunächst für unsere Schüler errichtete Badegerüst zu benutzen, wird die Zeit zwischen Turnen und Schwimmunterricht vertheilt. Bei der gewissenhaften Aufmerksamkeit und seltnen Geschicklichkeit des

Lehrers haben wir seit der ersten Einführung des gymnastischen Unterrichts um Michaelis 1835 noch keinen bedeutenden Unfall zu beklagen gehabt. Zur Unterstützung des Mannes und vermehrter Aufsicht namentlich bei der Unterweisung der kleineren und muthwilligeren Knaben haben wir ihm drei Mitinspectoren aus der Zahl der oberen Schüler beigegeben, die er selbst auswählt und zur Bestätigung in Vorschlag bringt.

Wir haben die Lehrverfassung der Anstalt in allen ihren Theilen noch einmal ausführlicher dargestellt, weil sich die Anzahl unsrer Leser und Beurtheiler mit jedem Jahre vermehrt, um diese zu überzeugen, dass wir, ohne in dem Streit der Meinungen öffentlich aufzutreten oder um die Aufmerksamkeit und das Lob der Menschen bemüht zu seyn, nach festen Grundsätzen unsern Weg verfolgen. Aber auch nur von diesen Grundsätzen und unsern Bestrebungen sprechen wir, nicht von unsern Erfolgen, über welche die uns vorgesetzte höchste Behörde und die vielen unterrichteten Männer urtheilen mögen, die mit immer wachsendem Vertrauen uns zu Lehrern und Führern ihrer Kinder erwählen. Hinlänglich zufrieden, wenn das Gewissen uns das Zeugniss treuer Pflichterfüllung giebt, meinen wir nicht, ein besonderes, ausgezeichnetes Verdienst erworben zu haben oder zu erwerben; im Gegentheil wir freuen uns des Bessern, das wir bei Anderen bemerken, und lernen von ihnen, indem wir ihre Erfahrungen benutzen. Nur kleinliche Anfeindungen und böse Nachrede weisen wir mit männlichem Unwillen zurück, um so mehr als die Richtung der Zeit den Gelehrtenschulen und der Stellung ihrer Lehrer feindselig und widerwärtig ist, und alle, die es mit der guten Sache gut meinen, in fester Eintracht geschlossen und verbunden unedler Herabwürdigung entgegentreten sollten. Will aber trotz unsrer Friedfertigkeit polyphemischer Witz sich an uns versuchen, so antworten wir mit Martial:

Rumperis invidia, quod amamur quodque probamur:
Rumpatur, quisquis rumpitur invidia.

Bibliothek der Landesschule.

Für die Bibliothek wurden fortgesetzt das Corpus historiae Byzantinae, die Ausgabe des Suidas von Bernhardy (Tom. I. fasc. VI. Tom. II. facs. VI.), die Geschichte der europäischen Staaten von Heeren und Ukert, und Cicero's Werke,

deutsch von Klotz u. a. (Bd. 2. Heft 1. 2. 3. u. 4.); neu angeschafft: Euripidis Phoenissae. Rec. God. Hermann. Lips. 1841. — Euripidis Alcestis rec. Pflugk. 1834. — Sophoclis Oedipus Rex ed. Wunder. (Ed. sec. Goth. 1840.) — Platonis Protagoras ed. Stallbaum (Ed. sec. Goth. 1840.) — Stadelmann grammatisch-kritische Anmerkungen zur Ilias des Homer. 1. Band. Leipz. 1840. — Charikles, Bilder altgriechischer Sitte etc. von W. A. Becker. Th. 1. u. 2. Leipz. 1840. — Ludw. Doederlein Handbuch der lateinischen Synonymik. Leipz. 1840. — Sallustius ed. Kritz. 1828. Die grosse Chronik. Geschichte des Kriegs des verbündeten Europa's gegen Nap. Bonap. in den Jahren 1813, 1814, 1815. Von Joh. Sporschill. Th. I. Braunschw. 1841. — Das Nibelungenlied in neuhochdeutscher Sprache von Marbach. 1840. — Einige grössere Einkäufe mussten wegen des beschränkten Zustandes der Casse auf das nächste Jahr verschoben werden.

An Geschenken erhielt die Bibliothek: 1) von Herrn Prof. M. *Flügel* seiner Geschichte der Araber dritten Bändchens Abth. 1. u. 2. 1840. 2) von Herrn Prof. *Diller*: Erinnerungen an G. E. Lessing, Zögling der Landesschule zu Meissen in den J. 1741 bis 1746. Ein Wort zum Schutze des Humanismus und zur Erhaltung alter Zucht und Lehre. Meissen 1841. 3) von Herrn Rentamtmann *Preusker* zu Grossenhayn: Gutenberg und Franklin. Eine Festgabe zum vierten Jubiläum der Erfindung der Buchdruckerkunst; zugleich mit Antrag zur Gründung von Stadt- und Dorf-Bibliotheken, von Karl Preusker. Leipz. 1840, und Dess. Schrift: Ueber öffentliche Vereins- u. Privat-Bibliotheken, Lesezirkel und verwandte Gegenstände, mit Rücksicht auf den Bürgerstand. Heft 2. Leipz. 1840. — 4) von dem Herrn Regierungssecretair *Jähnichen* zu Dresden, von dessen treuer und dankbarer Liebe zu St. Afra, der Pflegerin seiner Jugend, unsere Jahresberichte von 1838. S. 51. u. 1839. S. 13 folg. Zeugniss gegeben haben, die Fortsetzung der Sammlung der Gesetze und Verordnungen für das Königreich Sachsen 1837-1840, ferner: Jo. Matth. Gesner's Thesaurus linguae et erud. Romanae, ein schönes Exemplar in zwei Franzbänden, F. G. E. Rostii Opuscula Plautina, ed C. H. A. Lipsius. Vol. I. II. Lips. 1836, u. J. H. Voss Luise ins Latein. übersetzt von Benj. Gottl. Fischer. Stuttg. 1820.

Wie diesen Freunden der Anstalt, so danken wir aufs neue den vormaligen Zöglingen, welche ihre Schriften zuerst oder in Fortsetzungen für die durch ihr treues Andenken begründete kleinere Afranerbibliothek (S. Jahrsber. 1837 S. 53. folg., 1838 S. 52 folg., 1839 S. 14 folg., 1840 S. 45 folg.) eingesendet haben. Wir erhielten:

Nr. 127. Fiedler, Franz, (S. 1840 S. 45.) Ueber Eleganz, Wortstellung und Aussprache im Lateinischen. Ein Beitrag zur Grammatik der lateinischen Sprache. Halle u. Berlin 1819.

– 128. Hauschild, Dr. Phil., Ernst Innocenz, (S. 1840 S. 46.) Ausführliche

deutsche Grammatik u. s. w. Fünfte u. vorletzte Nummer oder zweiten Bandes erstes Heft. Leipzig 1841.

Nr. 129. Karg, A. F. F., (S. 1837 S. 55. 1840 S. 46.) De via, quam Jesus atque apostoli monstrarunt, homini salutis sempiternae ac peccatorum a Deo impetrandae veniae causa ineunda. Dissertatio historico-exegetica. Misen. 1840.

- 130. Kohlschütter, Ernst Volkmar (S. 1840. S. 46.), Abschiedspredigt am Himmelfahrtstage den 20. Mai 1841 in der reformirten Kirche zu Dresden gehalten und den Gemeindegliedern, welche den Druck derselben wünschten, gewidmet von E. V. Kohlschütter, Archidiaconus zu Glauchau, zeitherigem Prediger der reformirten Gemeinde zu Dresden. Dresden 1841.

- 131. Seyffarth, Gustav, D. Philos. u. Prof. der Archäologie zu Leipzig etc. (S. 1837. S. 56. Nr. 46-55.) Beiträge zur Kenntniss der Literatur, Kunst, Mythologie u. Geschichte des alten Aegypten. Siebentes Heft. Leipzig 1840.

Aus dem historisch-geographischen Fiscus wurden gekauft: Historisch-geographischer Handatlas von Sprunner, Lieferung III. — Die allgemeine Weltgeschichte in Tabellen von F. Korb u. Ramshorn. — Handatlas des Königreichs Sachsen von W. Crusius. — Spanien und Portugal. Geographische, statistische und historische Schilderung der pyrenäischen Halbinsel. Von Dr. Carl von Rotteck. Carlsruhe und Leipzig, Kunstverlag 1839.

Abgang und Aufnahme der Zöglinge.

Seit dem Schulfeste Juli 1840 verliessen die Anstalt

a) durch Abgang auf die Universität Michaelis 1840:

	Wissenschaftl. Censur.	Sittl. Censur.	Univers.	Studium.
1. Carl Moritz *Heynig* aus Rosswein	I.	II.	Leipzig.	Medicin.
2. Hermann Friedrich *Köttig* aus Meissen	II.	I.	Leipzig.	Jura.
3. Ernst Wilhelm Ferdinand *Gasch* aus Ziegra	II.	II.	Leipzig.	Jura.
4. Friedr. Maximilian v. *Watzdorf* aus Netzschkau	II.	II.	Leipzig.	Jura.
5. Johann Gottlob *Knof* aus Limbach	I.	I.	Leipzig.	Theologie.
6. Chr. Sam. Theodor *Kleinpaul* aus Grossgrabe	I.*	I.	Leipzig.	Theologie u. Philolog.

(Unter den Genannten erhielten auf Empfehlung des Lehrercollegium *Knof* und *Kleinpaul* sogleich bei Antritt der akademischen Studien königliche Stipendien; *Kleinpaul* hatte sowohl mehrere Examina nach einander in sämmtlichen Unter-

richtsgegenständen, als bei der Maturitätsprüfung in allen Theilen der mündlichen und schriftlichen Prüfung sich die erste Censur erworben; dabei war der Charakter seines Sinns und Wesens fromme Bescheidenheit.)

b) um sich einem andern Beruf zu widmen oder auf andere Lehranstalten überzugehen:

7. Carl Huldreich Theodor *Kerndt* aus Naunhof (Cl. I.) auf die Bergakademie zu Freiberg.
8. Julius Heinrich *Neubert* aus Blankenstein bei Wilsdruf (Cl. III.), um sich für das Postfach vorzubereiten.
9. Eduard Leopold *Beyer* aus Nossen (Cl. IV.), um Apotheker zu werden.
10. Friedrich Theodor *Uhlig* aus Glauchau (Cl. III.) ging auf das Gymnasium zu Zwickau, wo er vor einigen Wochen gestorben ist.

Seit Ostern 1841 verliessen die Anstalt

a) durch Abgang auf die Universität Ostern 1841:

	Wissenschaftl. Censur.	Sittl. Censur.	Univers.	Studium.
11. Louis Bernhard *Rüling* aus Oederan	I.	I.	Leipzig.	Theologie.
12. Traugott Wilib. Erdmann *Pomsel* a. Chemnitz	I.	I.	Leipzig.	Jura.
13. Christian Ernst *Vetterlein* aus Chemnitz	I.	II.	Leipzig.	Jura.
14. Friedr. Richard *v. Trosky* aus Zwickau	II.	I.	Leipzig.	Jura.
15. Oskar Eduard *v. Schönfels* aus Ruppertsgrün	II.	I.	Leipzig.	Jura.
16. Moritz Ferdinand *Schwarz* aus Dresden	II.	I.	Leipzig.	Jura.
17. Arthur Eduard *Roux* aus Bautzen	II.	III.	Leipzig.	Jura.
18. Carl Johann *Heyne* aus Meissen	II.	II.	Leipzig.	Mathematik.
19. Carl Heinrich *Haase* aus Dippoldiswalda	II.	II.	Leipzig.	Jura.
20. Carl *Serre* aus Berlin, Extraneer	III.	II.	Leipzig.	Jura.

(Unter diesen wurden *Rüling* und *Pomsel* auf Empfehlung des Lehrercollegium sogleich bei Antritt der akademischen Studien mit königl. Stipendien versehen.

b) um sich einem andern Beruf zu widmen;

21. Otto *Kühn* aus Meissen (Cl. II.), um sich für die Bergakademie zu Freiberg vorzubereiten.

Einen Zögling, Otto Ferdinand *Cunz*, verlor die Anstalt ausserhalb ihrer Mauern durch den Tod. S. unten Schülerverzeichniss.

Aufgenommen wurden in die Anstalt seit Julius 1840:

1. Oswald Alexander *v. Feilitzsch* a. Olbernhau. (Cl. IV.) — 2. Joh. Christ. Friedr. *Hase* a. Polenz b. Meissen. (Cl. IV.) — 3. Paul Wilh. *Schickert* a. Meissen. (Cl. IV.). — 4. Carl August *Lengnick* a. Dresden. (Cl. IV.) — 5. Oswald August *Friedrich* a. Marbach b. Nossen. (Cl. IV.) — 6. Clemens *v. Dieskau* a. Dresden. (Cl. IV.) — 7. Heinr. August *Beyer* a. Nossen. (Cl. IV.) — 8. Friedr. Hermann *Raschke* a. Postelwitz b. Schandau. (Cl. IV.) — 9. Siegfried Leberecht *Crusius* a. Leipzig, Extraneer. (Cl. IV) — 10. Fürchtegott Felix *Thierfelder* a. Meissen. (Cl. IV.) — 11. Carl *Röder* a. Dippoldiswalda. (Cl. IV.) — 12. Carl Emil Theodor *Fredy* a. Kaditz b. Dresden. (Cl. IV.) — 13. Friedr. Gust. Traugott *Hildebrand* a. Dresden. (IV.) — 14. Clemens Gottlob *Schmidt* a. Meissen. (IV.) — 15. Wilibald Gottlob *Schmidt* a. Meissen, Stadtextraneer (IV.) — 16. Ernst Bruno *Beck* a. Freiberg. (IV.) — 17. Carl Julius *Trömel* a. Rosswein. (IV.) — 18. Carl Richard *Böttiger* a. Meissen. (IV.) — 19. Herm. Friedr. August *Canzler* a. Bautzen (IV.) — 20. Paul Alfred *Stübel* a. Dresden. (IV.) — 21. Carl Heinrich *v. Welck* a. Riesa, Extraneer. (IV.) — 22. Heinr. Bernh. *Hund* a. Kloster Cella. (IV.) — 23. August Max *Rumpelt* a. Radeberg. (IV.) — 24. Albert Rudolph *Atenstädt* a. Oschatz. (IV.) — 25. Oskar August *Kretschmar* a. Loschwitz b. Dresden. (IV.) — 26. Carl Friedr. *Fleischer* a. Leipzig. (IV.) — 27. Franz Benedict *Weymann* a. Meissen. (IV.) — 28. Carl Theodor Max *Härtel* a. Glauchau. (IV.)

Prämienvertheilungen.

Zum Thema für die lateinische Elegie gab der Professor M. *Kreyssig* als Stifter dieses Wettkampfs die Stelle Horat. Ep. 1, 2, 46.: *Quod satis est cui contigit, hic nihil amplius optet.* Es bewarben sich um den Preis sechsundzwanzig, zehn Primaner und sechszehn Secundaner. Unter diesen fand derselbe des ersten Preises von fünf Thalern würdig die Elegie des Primaner *Robert Julius Leutritz* aus Gamig, und des zweiten Preises, welcher von drei auf vier Thaler erhöht werden konnte, die des Secundaner *Franz Ehregott Theophilus Kleinpaul* aus Grossgrabe.

Für die besten Arbeiten in deutscher Sprache erklärten die Lehrer derselben Prof. M. *Flügel* in den oberen und Oberlehrer M. *Kraner* in den unteren Abtheilungen mit Zustimmung des Rectors und des Stifters dieser Prämie Prof. *Diller* im vorigen Jahre die des seitdem abgegangnen Primaner *Christian Ernst Vetterlein* aus Chemnitz und die des Tertianer *Benno Bruno Brückner* aus Rosswein. Mit

Auszeichnung wurden ausser diesen genannt in der obern Abtheilung *Christian Samuel Theodor Kleinpaul* aus Grossgrabe und *Joh. Gottlob Knof* aus Limbach, beide seitdem mit der ersten Censur abgegangen, in der untern Abtheilung *Rudolph Hugo Hofmann* aus Kreischa und *Ernst Wilhelm Schöne* aus Rugiswalda.

Zu Preisgeschenken für Leistungen in der hebräischen Sprache war im Jahre 1833 der Anstalt eine Anzahl *hebräischer Bibeln* zugesendet worden. Da der Vorrath erschöpft und eine neue Zusendung nicht gewährt worden war, erbot sich der Lehrer dieser Sprache, der seitdem verstorbne Professor M. *Schumann*, diese Prämie ferner aus eignen Mitteln ertheilen zu wollen. Am Schluss des Osterexamen und nochmals in seinen letzten Lebensstunden sprach er sie für dieses Jahr dem Primaner *Alexander Baumgarten-Crusius* aus Dresden zu, und der Unterzeichnete, welcher diesen Unterricht in den letzten Monaten fortgesetzt hat, kann mit Ueberzeugung seine Zustimmung geben.

Die Afranerprämien, von ehemaligen Zöglingen der Anstalt denen bestimmt, die sich durch eignen Fleiss und als Obere durch eifrige Einübung der Unteren auszeichnen, wurden im Jahr 1840 nach schriftlicher Abstimmung der Hausinspectoren und mit Zustimmung des Schulcollegium den Primanern *Johann Gottlob Knof* aus Limbach und *Christian Samuel Theodor Kleinpaul* aus Grossgrabe, jedem mit zehn Thalern zuerkannt. Bei dem Schulfestactus und in dem nächsten Jahresberichte werden von dem Rector diejenigen genannt werden, welche in diesem Jahre sowohl der Afranerprämien als der Prämien für Leistungen in der deutschen Sprache würdig gefunden worden sind.

Nach den halbjährigen Prüfungen erhielten die von dem verm. Oberhofprediger Dr. *Reinhardt* gestiftete Geldprämie von vier Thalern Michaelis 1840 der Primaner Traugott Wilibald Erdmann *Pomsel* aus Chemnitz, Ostern 1841 der Primaner *Friedrich Emil Trübsbach* aus Dresden; und Bücherprämien Mich. 1840 die Primaner *Moritz Ferdinand Schwarz* aus Dresden und *Karl Heinrich Oscar Alberti* aus Chemnitz, die Secundaner *Hermann Friedrich Hübner* aus Oschatz und *Robert Julius Leutritz* aus Gamig, die Tertianer *Johann Adolph Oswald Aster* aus Liebenau und *Ernst Wilhelm Schöne* aus Rugiswalda, die Quartaner *Christian Friedrich Härtel* aus Schneeberg und *Ernst Carl Leberecht Krebs* aus Frauenhayn; Ostern 1841 die Primaner *Bernhard Gottlob Schmidt* aus Kaditz und *Theodor Schmidt* aus Meissen, die Secundaner *Ernst Wilhelm Schanze* aus Staucha und *Benjamin Theodor Thierfelder* aus Meissen, die Tertianer *Carl Robert Schaarschmidt* aus Dresden und *Hermann Heinze* aus Dresden, die Quartaner *Hennig Adolph Füllkruss* aus Rosswein und *August Wilhelm Kühn* aus Sebnitz.

Mit der Feier der Stiftung dieser Anstalt als einer wissenschaftlichen Bildungs-

schule verbinden wir in diesem Jahre die Erinnerung an *Gotthold Ephraim Lessing*, der am 21. Junius 1741 in sie aufgenommen fünf Jahre lang bis zu seinem öffentlichen Abgange 1746 ihr Zögling war. Auf diesen Mann, der nicht seine Grösse und seinen Ruhm, aber die erste wissenschaftliche Richtung und Gewöhnung dem Unterricht und der gesetzlichen Ordnung der Landesschule Meissen verdankte, und der ihr wiederum Muster und Vorbild fortgehender Vervollkommnung wurde, den grössten Theil der Festreden zurückzuführen, so weit es dem Zweck und der Leistung der Schule angemessen ist, fern von Anmaassung und Ueberschätzung, die man in einer besonderen Feier wohl mit Recht hätte rügen können, schien uns Pflicht gegen die Anstalt und das Vaterland selbst zu seyn. Der Redeactus wird, weil am Stiftungstage d. 3. Julius die Sommerferien beginnen, in diesem Jahre am 1. Julius Vormittags 9 Uhr gehalten werden, in dieser Ordnung:

I. Der Primus *Bernhard Gottlob Schmidt* aus Kaditz wird der lateinischen Festrede das Thema aus Juvenal. VIII, 76. „miserum est aliorum incumbere famae, Ne collapsa ruant subductis tecta columnis" zum Grunde legen.

II. *Friedrich Emil Trübsbach* aus Dresden, deutsche Rede: Lessing ein Vorbild der Jugend als treuer Forscher nach Wahrheit.

III. *Carl Arthur Lüdicke* aus Wilsdruf, lateinische Elegie zur Feier des Andenkens an Lessing, Rabener, Gellert, die einst Zöglinge dieser Anstalt waren, mit Rücksicht auf die Stelle des Horatius Od. IV., 4, 33.

IV. *Theodor Schmidt* aus Meissen, deutsches Gedicht nach den Worten Oehlenschläger's: Die Zeit macht nicht die Geister, der Geist macht seine Zeit.

V. *Carl Heinrich Oscar Alberti* aus Chemnitz, lateinische geschichtliche Rede de diversis reipublicae Romanae formis earumque vi ad Romanorum mores effingendos.

VI. *Friedrich Haymann* aus Rossau, hebräisches Gedicht über Psalm 113, 3. mit deutscher Uebersetzung.

VII. *Ernst Ottomar Schulze* aus Dresden, deutsches Gedicht nach E. Schulze's Worten: Es giebt kein Schicksal, giebt nur Muth und Willen: Sey stark durch dich, so ist die Palme dein.

Wir beklagen, dass dem Primaner *Hermann Friedrich Hübner* aus Oschatz der Wunsch, einen öffentlichen Vortrag in französischer oder lateinischer Sprache zu halten, wozu er durch Fleiss und Streben wohl berechtigt war, aus Rücksicht auf seine Gesundheit nicht gestattet werden konnte.

Nach den Obengenannten werden der Primaner *Robert Julius Leutritz* aus Gamig und der Secundaner *Franz Ehregott Theophilus Kleinpaul* aus Grossgrabe die la-

teinischen Elegien vortragen, welche der Professor M. *Kreyssig* des Preises und dieser Auszeichnung für würdig erklärt hat.

Die besondere Bedeutung dieses Tags und seiner Erinnerungen durch besondere Festgabe zu feiern, wird der sechste Professor *Diller* nach einigen Rückblicken auf Lessing's Schulzeit in St. Afra den Theil seines grössern lateinischen Gedichts, welches die Aufnahme Lessings in die Anstalt enthält, vortragen und einige Reliquien des Schüler Lessing mittheilen.

Der Rector wird die Feierlichkeit mit einfacher Rede, herzlichen Wünschen für die Anstalt und alle, die sie heben und fördern, und mit Bekanntmachung der Prämien nach alter Weise beschliessen.

Landesschule zu Meissen, den 23. Juni 1841.

Detlev Carl Wilhelm Baumgarten-Crusius,
Rector und erster Professor.

Verzeichniss der Alumnen und Extraneer der Königl. Landesschule in Meissen im Sommerhalbjahr 1841.

Namen der Schüler.	Geburts- Ort.	Geburts- Tag u. Jahr.	Stand des Vaters.	Lehrer, welche den Verlag und die besondere Aufsicht übernommen haben.
Classis I.				
Dec. 1.				
1. B. G. Schmidt.	Kaditz.	14. Sept. 1822.	Pastor zu St. Afra in Meissen.	Prof. M. Kreyssig.
2. C. H. O. Alberti.	Chemnitz.	1. Jan. 1823.	Kaufmann in Chemnitz.	Prof. M. Kreyssig.
3. Th. Schmidt.	Meissen.	24. März 1823	Advocat zu Meissen.	Prof. M. Flugel.
4. C. A. Lüdicke.	Wilsdruff.	9. Nov. 1820.	Pfarrer z. Marbach b. Nossen.	Prof. Wunder.
5. F. E. Trühsbach.	Dresden.	3. Januar 1823.	Kriegsgerichtsrath. †	Prof. M. Oertel.
6. F. Haymann.	Ursprung b. Chemnitz.	31 Jan. 1822.	Pfarrer zu Rossau.	Prof. Wunder.
7. H. F. Hübner.	Oschatz.	12. Sept. 1822.	Advocat u. Ger. Dir.	Prof. M. Kreyssig.
8. E. O. Schulze.	Polenz bei Grimma.	10. Febr. 1823.	D. Theol. u. Geheimer Kirchenrath zu Dresden.	Prof. Wunder.
9. B. Koch.	Leipzig.	4. Sept. 1822.	D. Jur. u. Stadrath zu Leipzig	Prof. Wunder.
10. L. v. Zychlinski.	Dresden.	8. Juni 1822.	Major †	Prof. Wunder.
11. J. F. Schöne.	Dresden.	21. Jan. 1821.	Advocat †	Prof. Diller.
12. F. A. A. Janicaud.	Kottmarsdorf b. Herrnhut.	25. Febr. 1822.	Pfarrer.	Prof. Diller.
Dec. 2.				
13. Fr. v. Hahn, Extr.	Homburg an der Höhe.	7. Juni 1823.	Landgr. Hess. Geheimer Rath. †	Prof. M. Flügel.
14. C. O. Roux.	Bautzen.	5. Oct. 1822.	Oberamtsregierungsrath.	Prof. Diller.
15. R. J. Leutritz.	Pegenau bei Meissen.	22. Dec. 1822.	Pachter zu Gamig b. Dohna.	Prof. Wunder.
16. C. Th. Pilling.	Leipzig.	23. Juli 1823.	Wollhändler. †	Prof. Diller.
17. A. Haymann.	Ursprung b. Chemnitz.	10. April 1823.	Pfarrer zu Rosseu.	Prof. Wunder.
18. C. B. Seltenreich.	Leipzig.	13. August 1821	Kaufmann. †	Prof M. Oertel.
Dec. 3.				
19. O. H. Oertel.	Rosenthal b. Königstein.	21. Dec. 1821.	Pfarrer zu Colmnitz bei Freiberg.	Prof. M. Oertel.
20. E. W. Schense.	Staucha bei Oschatz.	6. Mai 1821.	Pfarrer zu Staucha.	Prof. M. Kreyssig.
21. A. Th. Arnold.	Lommatzsch.	21. Febr. 1822.	Diacon. z. Lommatzsch.	Prof. Wunder.
22. F. R. O. Hoffmann.	Oschatz.	17. Nov. 1822.	Bürgermeister zu Oschatz.	Prof. M. Kreyssig.
23. A. Baumgarten-Crusius	Leipzig.	26. Juli 1823.	D. Jur. u. Oberappellationsrath zu Dresden.	Prof. M. Kreyssig.
24. F. E. Pomsel.	Bautzen.	31. März 1823.	Schuldirector zu Chemnitz.	Prof. M. Flügel.
25. E. W. Uhmann.	Dresden.	18. Nov. 1820.	Factor bei der Porzellanniederlage. †	Prof. Diller.
Classis II.				
Dec. 4.				
26. Chr. R. L. Weiss.	Lockwitz bei Dresden.	8. Juni 1822.	Pfarrer zu Lockwitz.	Prof. M. Kreyssig.
27. D. G. W. v. Miltitz.	Hirschberg in Schlesien.	10. Dec. 1822.	Gen. Lieut. z. D. auf Siebeneichen bei Meissen.	Prof. Diller.
28. F. B. Dietrich.	Bautzen.	29. Sept. 1823.	Rector der Stadtschule zu Meissen.	Prof. Diller.
29. O. W. Dietrich.	Oederan.	2. Juli 1824.	Amtsactuar zu Frankenberg.	Prof. M. Kreyssig.
30. A. H. Plesch.	Dresden.	14. Dec. 1822.	Hauptm. a. D. u Hauptsteueramtscontroleur.	Prof. Wunder.
31. F. O. Zieger.	Meissen.	7. Nov. 1823.	Comptorist bei der Porzellanfabrik. †	Prof. M. Oertel.
32. F. A. E. Otto.	Lyczicz.	16. April 1823.	D. Med. u. Regimentsarzt. †	Oberl. M. Kraner.
33. H. E. Meinhold.	Dresden.	8. April 1823.	Hofbuchdrucker.	Prof. M. Flügel.

Namen der Schüler.	Geburts- Ort.	Geburts- Tag u. Jahr.	Stand des Vaters.	Lehrer, welche den Verlag und die besondere Aufsicht übernommen haben.
34. F. E. Th. Kleinpaul	Grossgrabe bei Königsbrück.	4. Sept. 1824.	Pfarrer zu Grossgrabe.	Prof. M. Kreyssig.
35. W. G. Böeewetter.	Bautzen.	11. Oct. 1823.	Steuerrevisor zu Pirna.	Prof. Diller.
36. C. H. O. Zistel.	Webrsdorf b. Bautzen.	4. Dec. 1821.	Pfarrer zu Webrsdorf.	Prof. M. Kreyssig.
37. C. H. Clauss.	Leipzig.	25. Juli 1824.	Kaufmann u. Hannov. Consul.	Oberl. M. Kraner.
38. B. Th. Thierfelder.	Meissen.	10. Dec. 1824.	Dr. Med. u. prakt. Arzt zu Meissen.	Prof. Diller.
39. H. L. Meding, Extr.	Dobna.	25. Febr. 1822.	Dr. Med. u. prakt. Arzt zu Dobna.	Prof. Wunder.
Dec. 5.				
40. F. L. O. Richter.	Meissen.	1. Dec. 1823.	Prakt. Arzt zu Meissen.	Prof. M. Flügel.
41. C. L. Rumpelt.	Radeberg.	6. Januar 1824	Fabrikant zu Radeburg.	Prof. M. Oertel.
42. R. H. Hofmann.	Kreischa bei Dresden.	3. Jan. 1825.	Pfarrer zu Kreischa. †	Prof. Wunder.
43. J. A. O. Aster.	Grünberg.	25. Mai 1823.	Pfarrer zu Liebenau bei Lauenstein.	Prof. M. Oertel.
44. E. W. Schoene.	Rugiswalda b. Stolpen.	20. Febr. 1824.	Häusler.	Prof. M. Flügel.
45. F. W. Pötzsch.	Pausitz.	29. August 1824.	Pfarrer zu Pausitz.	Prof. M. Oertel.
46. J. Tischer.	Pirna.	2. Aug. 1826.	D. Theol. u. Superint. zu Pirna.	Prof. Diller.
47. H. A. Peter.	Dresden.	8. März 1824.	Finanzcalculator z. Dresden.	Prof. M. Kreyssig.
48. E. O. Weller.	Dresden.	24. Juli 1823.	Dr. Med. u. prakt. Arzt zu Dresden.	Prof. M. Kreyssig.
49. B. B. Brückner.	Rosswein.	10. Mai 1823.	Flaschnermeister z. Rosswein.	Prof. M. Flügel.
Dec. 6.				
50. J. C. Lorenz.	Gr. Hayn.	7. Dec. 1824.	Accisinsp. u. Adv. z. Gr. H.	Prof. M. Kreyssig.
51. P. R. Hacker.	Altmörbitz.	25. Oct. 1824.	Pfarrer zu Altmörbitz. †	Prof. M. Oertel.
52. C. R. Schaarschmidt.	Dresden.	27. Febr. 1823.	D. Jur. u. Geh. Regierungsrath z. Dresden.	Oberl. M. Kraner.
53. E. J. Hoffmann.	Oschatz.	20. Febr. 1825.	Bürgermeister zu Oschatz.	Prof. M. Kreyssig.
54. E. R. Dittrich.	Dittersdorf b. Altenberg.	25. März 1822.	Pfarrer zu Dittersdorf.	Prof. M. Oertel.
55. F. W. Ludewig.	Spansberg.	19. Aug. 1824.	Pfarrer. †	Prof. Diller.
56. H. G. Aster.	Grünberg.	26. Juli 1825.	Pfarrer zu Liebenau bei Lauenstein.	Prof. M. Oertel.
57. E. E. Pötzsch.	Pausitz.	19. Nov. 1825.	Pfarrer zu Pausitz.	Prof. M. Oertel.
58. P. M. Tzschirner.	Leipzig.	5. Sept. 1824.	D. Theol. u. Domherr zu Leipzig.	Prof. M. Kreyssig.
59. H. A. Oertel.	Radeberg.	3. März 1825.	Stadtrichter zu Radeberg.	Prof. M. Oertel.
60. C. H. Heinze.	Dresden.	25. August 1825.	Hofrath zu Dresden. †	Prof. M. Flügel.
61. A. O. Lengnick.	Dresden.	22. Nov. 1823.	Landrentmeister z. Dresden.	Prof. Wunder.
Classis III.				
Dec. 7.				
62. H. R. Treinert.	Pirna.	14. Juli 1824.	Handelsmann zu Pirna.	Prof. Diller.
63. G. B. Dinter.	Brambach bei Adorf.	23. Jan. 1825.	Pfarrer zu Stolpen.	Oberl. M. Kraner
64. H. E. Taube.	Radeberg.	29. Dec. 1825.	Bezirkssteuereinnehmer zu Leipzig.	Prof. M. Oertel.
65. H. v. Nostitz-Wallwitz.	Oschatz.	30. März 1826.	Generallieutenant u. Kriegsminister.	Prof. Diller.
66. J. C. E. Lindner.	Wendischbora.	17. August 1823.	Gutsbesitzer.	Oberl. M. Kraner.
67. H. F. Jäger.	Meissen.	12. Nov. 1824.	Bezirkssteuereinnehmer zu Plauen.	Prof. M. Flügel.
68. A. C. E. Schedy.	Gr. Hayn.	6. April 1825.	Obergensd'armes a. D.	Prof. M. Flügel.
69. W. v. Gablenz.	Grüllenburg.	21. Jan. 1825.	Forstmeister z. Grüllenburg.	Prof. Diller.
70. F. E. Franke.	Dresden.	17. Juli 1825.	D. Med. u. prakt. Arzt zu Dresden. †	Prof. M. Oertel.
Dec. 8.				
71. F. A. E. Hofmann.	Walda.	14. Febr. 1826.	Pfarrer zu Wildenhayn bei Gr. Hayn.	Oberl. M. Kraner.

Namen der Schüler.	Geburts- Ort.	Geburts- Tag u. Jahr.	Stand des Vaters.	Lehrer, welche den Verlag und die besondere Aufsicht übernommen haben
72. Ch. F. Hurtel.	Schneeberg.	3. Sept. 1825.	Adv. u. G. Dir. a. Schneeberg.	Prof. M. Kreyssig.
73. E. O. L. Krebs.	Frauenhayn.	30. Aug. 1826.	Schullehrer zu Frauenhayn.	Prof. Wunder.
74. F. B. Becker.	Zerbst.	31. Mai 1825.	Professor zu Leipzig.	Prof. Diller.
75. C. E. Lengnick.	Dresden.	4. Juli 1825.	Landrentmeister zu Dresden.	Prof. Wunder.
76. B. G. Schmidt.	Kaditz.	3. März 1826.	Pastor zu St. Afra in Meissen.	Prof. M. Kreyssig.
77. C. W. Monse.	Bautzen.	22. Sept. 1821	Buchdrucker. †	Prof. M. Oertel.
Dec. 9.				
78. C. E. Ehrig.	Bautzen.	4. Decbr. 1824.	Oberamtsregierungsadvocat.	Prof. Wunder.
79. Chr. C. Weiss.	Lockwitz bei Dresden	7. Oct. 1825.	Pfarrer zu Lockwitz.	Prof. M. Kreyssig.
80. H. A. Fullkruss.	Rosswein.	19. Juli 1825.	Pfarrer zu Naundorf bei Oschatz.	Prof. M. Oertel.
81. H. A. Oertel.	Colmnitz bei Freiberg.	15. Juni 1824.	Pfarrer zu Colmnitz.	Prof. M. Oertel.
82. A. Schmidt.	Meissen.	7. Juni 1826.	Advocat zu Meissen.	Prof. M. Flugel.
83. C. W. v. Gottschalck.	Plauen.	10. Oct. 1825.	Rentbeamter zu Stolpen.	Prof. M. Flugel
84. L. H. Feller.	Bautzen.	4. Sept 1826.	Oberamtsregierungs-Adv. †	Prof. Diller.
85. A. W. Kuhn.	Sebnitz.	24. März 1826.	Leinweber.	Prof. M. Oertel.
Dec. 10.				
86. C. G. B. v. Tettenborn.	Döbeln.	11. April 1824.	Prem. Lieutenant. †	Oberl. M. Kraner.
87. J. C. Adler.	Lommatzsch.	30. Oct. 1825.	Justitiar zu Lommatzsch.	Prof. Diller.
88. S. L. Crusius, Extr.	Leipzig.	16 Oct. 1825.	D. Jur. u. Rittergutsbesitzer.	Prof. Wunder.
89. O. A v. Feilitzsch.	Olbernhau.	27. April 1827.	Kreisoberforstmeister.	Oberl. M. Kraner.
90. C. A. Schaarschmidt.	Dresden.	29. Mai 1827.	Dr. Jur. u. Geh. Regierungsrath.	Oberl. M. Kraner.
91. E. v. Kessinger.	Basslitz bei Meissen.	15. Sept. 1826.	Major a. D. u. Rittergutsbesitzer.	Oberl. M. Kraner.
92. O. R. Lippold.	Pulsnitz.	31. Juli 1825.	Gerichtsdirector z. Pulsnitz.	Prof. M. Oertel.
93. O. S. H. Teucher.	Leipzig.	23. Sept. 1825.	D. Jur. u. Oberappellationsrath zu Dresden.	Oberl. M. Kraner.
Classis IV.				
Dec. 11.				
94. H. Th. Flathe.	Tanneberg bei Nossen.	1 Jun. 1827.	Pfarrer zu Tanneberg. †	Prof. Diller.
95. W. O. v. Gottschalck.	Plauen.	3. Mai 1827.	Rentbeamter zu Stolpen.	Prof. M. Flügel.
96. O. F. Cuno. *)	Dresden.	1. August 1825.	Prem. Lieutenant. †	Prof. Diller.
97. E. H. Kauffer.	Grimma.	12. Nov. 1826.	Consist.-R. u. Hofprediger zu Dresden.	Prof. M. Kreyssig.
98. O. L. Böttger.	Altenberg.	24. Sept. 1826.	Justizamtmann z. Gr. Hayn.	Prof. M. Kreyssig.
99. H. H. Vogel.	Hohenstein im Schönb.	6. Nov. 1826.	Stadtrath zu Hohenstein.	Prof. Wunder.
100. Ch. E. Schiefer.	Meissen.	19. Januar 1826.	Bossirer b. d. Porzellanfabrik.	Prof. M. Oertel.
101. L. Ch. F. Haase.	Omsewitz.	14. Juli 1827.	Rittergutsbesitzer zu Niederpolenz.	Oberl. M. Kraner.
102. C. Th. Wichmann.	Freiberg.	15. Febr. 1827.	Finanzprocurator und Ger. Dir. zu Freiberg.	Oberl. M. Kraner.
103. O. G. Graf zu Münster.	Schandau.	18. Nov. 1825.	Kammerherr u. Forstmeister.	Prof. Wunder.
Dec. 12.				
104. E. F. Thamerus.	Glauchau.	12. März 1826.	Rechtsconsulent und Stadtschreiber.	Prof. Diller.
105. P. W. Schickert.	Meissen.	19. Juli 1827.	Advocat u. G. Dir. a. Meissen.	Prof. M. Flügel.
106. F. A. Dietrich.	Schallenberg.	17. Oct. 1827.	Amtsactuar zu Frankenberg.	Prof. M. Kreyssig.
107. B. M. Freih. v. Friesen.	Frankenthal.	20. Mai 1825.	Hauptmann a. D.	Prof. Diller.
108. F. F. Thierfelder.	Meissen.	12. Juli 1826.	D. Med. und prakt. Arzt zu Meissen.	Prof. Diller.

Namen der Schuler.	Geburts- Ort.	Geburts- Tag u. Jahr.	Stand des Vaters.	Lehrer, welche den Verlag und die besondere Aufsicht übernommen haben.
109. J. G. Schmorrde.	Spremberg bei Bautzan.	4. Dec. 1826.	Schullehrer zu Spremberg.	Prof. M. Flugel.
110. J. L. Dietrich.	Gr. Hayn.	10. März 1827.	D. Med. und Bezirksarzt zu Gr. Hayn.	Prof. Wunder.
111. C. O. Edler von Querfurth.	Schönheide.	23. Juli 1826.	Rittmeister a. D. u. Hammerwerksbesitzer.	Prof. M. Kreyssig.
112. C. J. Trömel.	Rosswein.	11. Febr. 1828.	Stadtsteuereinnehmer.	Prof. M. Flügel.
Dec. 13.				
113. C. G. E. Jässing.	Sacka.	16. Mai 1826.	Pfarrer zu Sacka.	Prof. M. Oertel.
114. C. A. Languick.	Dresden.	2. Juni 1827.	Landrentmeister zu Dresden.	Prof. Wunder.
115. Cl. v. Dieskau.	Freiberg.	25. Juli 1827.	Major a. D. u. Flosscommissar zu Dresden.	Prof. M. Flügel.
116. F. H. Raschke.	Postelwitz b. Schandau.	1. August 1826.	Förster zu Postelwitz.	Prof. Wunder.
117. O. A. Friedrich.	Marbech bei Nossen.	19. Nov. 1826.	Förster zu Marbach.	Prof. Wunder
118. O. H. Röder.	Freiberg.	5. Nov. 1825.	Amtswachmeister zu Dippoldiswalde.	Prof. Diller.
119. Cl. G. Schmidt.	Kaditz.	1. August 1827.	Pastor z. St. Afra in Meissen.	Prof. M. Kreyssig.
120. C. E. Th. Fredy.	Bauda b. Gr. Hayn.	23. August 1827.	Pfarrer zu Kaditz.	Prof. M. Oertel.
121. W. G. Schmidt, Extr.	Kaditz.	26. Dec. 1828.	Pastor zu St. Afra in Meissen.	Prof. M. Kreyssig.
122. C. R. Böttiger.	Meissen.	23. März 1828.	Kaufmann zu Meissen †.	Prof. Wunder.
123. H. F. A. Canzler.	Bautzen.	27. Dec. 1826.	Rentamtmann zu Bautzen. †	Oberl. M. Kraner.
124. P. A. Stubel.	Dresden.	3. April. 1827.	Dr. Jur. u. Stadtrath zu Dresden.	Prof. Wunder.
125. C. H. Freiherr v. Welck, Extr.	Riesa.	27. Oct. 1827.	Amtshauptmann.	Prof. Diller.
126. H. B. Hund.	Kloster Zella.	28. Juli 1827.	Amtsverwalter z. Kl. Zella.	Oberl. M. Kraner.
127. A. M. Rumpelt.	Radeberg.	14. Nov. 1828.	Fabrikant zu Radeberg.	Prof. M. Oertel.
Dec. 14.				
128. H. A. Bayer. **)	Augustusburg.	30. Juni 1826.	Rentbeamter zu Nossen.	Prof. M. Oertel.
129. E. H. Beck.	Freiberg.	31. Oct. 1827.	Flossbaucommissar zu Freiberg.	Oberl. M. Kraner.
130. F. G. T. Hildebrand.	Dresden.	26. Dec. 1826.	Mehlhandler zu Dresden.	Prof. M. Oertel.
131. A. R. Atenstädt.	Oschatz.	22. Juni 1827.	Apotheker zu Oschatz.	Prof. M. Flügel.
132. O. A. Kretschmar.	Loschwitz bei Dresden.	21. Marz 1827.	Pfarrer zu Loschwitz.	Prof. M. Kreyssig.
133. C. F. Fleischer.	Leipzig.	8. Nov. 1827.	Stadtrath und Buchhändler zu Leipzig.	Prof. M. Flugel.
134. F. B. Weymann.	Meissen.	21. März 1827.	Wollhandlar zu Meissen.	Prof. Wunder.
135. C. Th. M. Hartel.	Glauchau.	6. Nov. 1826.	Rentmeister zu Glauchau.	Oberl. M. Kraner.

*) *Otto Ferdinand Cunz*, Sohn des Prem. Lieutenant Cunz zu Dresden, nach seines Vaters Tode in dem Hause seiner mütterlichen Verwandten zu Meissen erzogen, wurde am 8. April 1839 als Stadtextraneer, und später, als seine schwächliche Gesundheit mehr befestigt schien, unter die Alumnen der Landesschule aufgenommen. So zart als sein Körper, so sanft und mild war seine Seele. Bei einem seltnen Eifer, die Aufgabe seines kurzen Lebens ruhmlich zu lösen und in keiner Hinsicht hinter seinen glucklicher begabten Mitschulern zuruckzubleiben, unterwarf er sich ungern den häufigen Unterbrechungen, welche durch wiederholte Krankheitszufalle nothwendig gemacht wurden, und auch da er Monate lang von allen geistigen Anstrengungen entfernt in treuer Pflege der Seinigen die von Anfang an sehr zweifelhafte Wiederherstellung seines Körpers abwarten musste, sprach er nur von dem Wiedereintritt in die Anstalt, deren Lehrer und Zöglinge er noch in den letzten Lebensstunden dankend begrüsste. Er starb am Abend des 29. Mai an einer Entzündung der Schleimhäute, und wurde von den Lehrern, deren Gesundheit es verstattete, und dem Schülercötus, der sein Andenken auch durch ein Gedicht feierte, begleitet am 1. Junius in früher Morgenstunde beerdigt.

**) *H. A. Beyer* von seinem Vater einem andern Beruf bestimmt wird die Anstalt noch im Verlauf dieses Monats verlassen.






BIBLIOTECA